

ANSCHLIESSEN AN DAS STROMNETZ

ACHTUNG

- Als Stromquelle darf nur gewöhnlicher Haushaltsstrom verwendet werden. Das Verwenden andersartiger Stromquellen kann Brand, elektrischen Schlag und Beschädigungen der Maschine zur Folge haben.
- Schalten Sie die Maschine in den folgenden Situationen am Netzschalter aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose:
 - Wenn Sie die Maschine unbeaufsichtigt stehen lassen
 - Wenn Sie die Maschine nicht länger benutzen
 - Wenn während der Benutzung ein Stromausfall auftritt
 - Wenn die Maschine aufgrund eines schlechten oder nicht vorhandenen Anschlusses nicht richtig funktioniert
 - Bei Gewittern

VORSICHT

- Benutzen Sie die Maschine nicht mit Verlängerungskabeln oder Mehrfachsteckdosen, da dies Brandgefahr oder die Gefahr eines elektrischen Schlags in sich birgt.
- Ziehen Sie den Stecker nicht mit nassen Händen aus der Steckdose, da dies zu elektrischem Schlag führen kann.
- Bevor Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen, schalten Sie den Netzschalter der Maschine aus und ziehen Sie dann den Stecker aus der Steckdose. Das Ziehen am Netzkabel kann zu Beschädigungen desselben sowie zu Brand und elektrischem Schlag führen.
- Das Netzkabel darf keinesfalls durchtrennt, beschädigt, verändert, gewaltsam verbogen, gezogen, verdreht oder aufgerollt werden. Darüber hinaus dürfen keine schweren Gegenstände auf das Kabel gestellt werden, oder das Kabel hohen Temperaturen ausgesetzt werden, da dies zu Beschädigungen des Kabels und infolgedessen zu Brand und elektrischem Schlag führen kann. Wenden Sie sich bei Beschädigungen des Netzkabels oder –Steckers umgehend an einen Vertragshändler oder ein autorisiertes Kundendienstzentrum in Ihrer Nähe.
- Wenn die Maschine längere Zeit nicht benutzt werden soll, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, da sonst Brandgefahr besteht.

“IMPORTANTES CONSIGNES DE SECURITE”

Lors de l'utilisation de la machine à coudre, il convient de toujours suivre les consignes de sécurité essentielles et de prendre notamment les précautions suivantes:

“Lire toutes les instructions avant d'utiliser la machine.”

DANGER – Pour réduire le risque de décharge électrique:

1. Ne jamais laisser la machine sans surveillance lorsqu'elle est branchée. Toujours débrancher la machine à coudre après son utilisation et avant de procéder au nettoyage.
2. Toujours débrancher la machine avant de remplacer l'ampoule de la lampe d'éclairage.
Utiliser une ampoule de 15 watts.

AVERTISSEMENT – Pour réduire le risque de brûlures, d'incendie, de choc électrique ou de blessures:

1. Ne pas utiliser cette machine comme un jouet. Il convient de faire particulièrement attention lorsqu'elle est utilisée par des enfants ou dans leur entourage.
2. Ne jamais utiliser cette machine à d'autres fins que celles pour lesquelles elle a été conçue, telles que décrites dans le présent manuel. Utiliser uniquement les accessoires recommandés par le fabricant tels que repris dans le manuel.
3. Ne jamais faire fonctionner la machine si le cordon d'alimentation ou la fiche ont été endommagés, s'il y a un problème de fonctionnement, si elle est tombée ou a été abîmée, ou si elle a été plongée dans du liquide. Retourner la machine à coudre au revendeur autorisé ou au service technique le plus proche afin qu'on puisse l'examiner, la réparer ou effectuer certains réglages électriques ou mécaniques.
4. Ne jamais faire fonctionner la machine si l'un des orifices de ventilation est obstrué. Veiller à ce que ces orifices et la commande au pied ne soient jamais encombrés de peluches, poussières et morceaux de tissus.
5. Ne jamais laisser tomber ou insérer des objets dans ces ouvertures.
6. Ne pas utiliser la machine à l'extérieur.
7. Ne pas faire fonctionner la machine en cas d'utilisation de produits aérosols (vaporisateurs) ou d'administration d'oxygène.
8. Pour l'éteindre, mettre l'interrupteur principal sur le symbole “O” pour “Off”, puis retirer la fiche de la prise.
9. Ne jamais débrancher en tirant sur le cordon d'alimentation. Pour débrancher, saisir la fiche (et non le cordon) et tirer.
10. Tenir ses doigts à l'écart de toute pièce mobile. Faire tout spécialement attention aux abords de l'aiguille.
11. Toujours utiliser la plaque à aiguille adéquate. Une mauvaise plaque peut casser l'aiguille.
12. Ne jamais utiliser d'aiguilles tordues.
13. Ne pas tirer ou pousser le tissu en cousant. Cela peut entraver le fonctionnement de l'aiguille et causer sa rupture.
14. Toujours éteindre la machine (mettre sur l'interrupteur principal sur “O”) avant d'effectuer des réglages à proximité de l'aiguille, tels que l'enfilage, le changement d'aiguille, la mise en place de la canette ou le changement de pied-de-biche, etc.
15. Toujours débrancher la machine à coudre avant de retirer les plaques de protection, de la graisser ou avant d'effectuer tout réglage accessible à l'utilisateur tels que mentionnés dans le présent manuel d'utilisation.
16. Ne jamais laisser les jeunes enfants ou les personnes handicapées utiliser la machine à coudre sans surveillance.
17. Ne jamais laisser les jeunes enfants jouer avec la machine.

“CONSERVER CES INSTRUCTIONS”

“Cette machine à coudre est prévue pour un usage domestique.”

“BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES”

Bij het gebruik van de naaimachine moeten altijd enkele fundamentele voorzorgsmaatregelen worden genomen, waaronder:

“Voor gebruik eerst alle instructies doorlezen.”

GEVAARLIJK – Om het risico op elektrische schokken te beperken:

1. De naaimachine nooit aan laten staan als er niemand in de buurt is. Altijd onmiddellijk na gebruik en voordat de machine wordt gereinigd, de stekker van de naaimachine uit het stopcontact verwijderen.
2. Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het lampje verwisselt.
Vervang het lampje door hetzelfde type van 15 watt.

WAARSCHUWING – Ter voorkoming van brandwonden, brand, elektrische schokken of ander persoonlijk letsel:

1. De machine nooit als speelgoed laten gebruiken. Altijd goed oppassen als de machine door of in de nabijheid van kinderen wordt gebruikt.
2. De machine is uitsluitend geschikt voor gebruik zoals wordt beschreven in de handleiding. Gebruik ook alleen de accessoires die door de fabrikant in de handleiding worden aanbevolen.
3. Gebruik deze machine niet wanneer het snoer of de stekker beschadigd is, wanneer de machine niet goed werkt, gevallen of beschadigd is of met water in contact is gekomen. Breng de naaimachine terug naar de dichtstbijzijnde erkende dealer of servicecentrum voor onderzoek, reparatie en elektrische of mechanische afstellingen.
4. Zorg altijd dat de ventilatiegaten vrij zijn en niet geblokkeerd. Zorg dat de ventilatiegaten van de naaimachine en het voetpedaal vrij zijn van pluizen, stof en stukjes materiaal.
5. Zorg, dat er nooit voorwerpen in de openingen van de machine worden geduwd of terecht komen.
6. Gebruik deze machine nooit buiten.
7. Gebruik deze machine nooit op plaatsen waar aërosol-producten (spuitbussen) worden gebruikt of waar zuurstof wordt toegediend.
8. De machine wordt uitgezet door de Aan/Uit schakelaar in de positie “O” te draaien (uit) en de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
9. Haal de stekker niet uit het stopcontact door aan het snoer te trekken. Neem altijd de stekker vast, niet het snoer.
10. Houd uw vingers uit de buurt van alle bewegende delen. Wees vooral voorzichtig in de buurt van de naald.
11. Gebruik altijd de juiste naaldplaat. Door gebruik van een foute naaldplaat kan de naald breken.
12. Gebruik geen kromme naalden.
13. Tijdens het naaien, niet aan de stof trekken of de stof doorduwen daar hierdoor de naald kan buigen en breken.
14. Schakel de naaimachine uit (symbool “O”) wanneer u bij de naald iets wilt veranderen, bijvoorbeeld een draad door de naald rijgen, de naald verwisselen, de spoel opwinden of de persvoet verwisselen.
15. Neem altijd eerst de stekker uit het stopcontact wanneer u een afdekplaatje van de naaimachine verwijdert, tijdens het smeren of wanneer u één van de wijzigingen aan de machine uitvoert die in de handleiding worden beschreven.
16. De naaimachine is niet bestemd voor het gebruik door kleine kinderen of minder toerekeningsvatbare personen zonder dat er toezicht op wordt gehouden.
17. Let erop dat kleine kinderen niet zomaar met de machine kunnen spelen.

“BEWAAR DEZE INSTRUCTIES”
“Deze naaimachine is uitsluitend geschikt
voor huishoudelijk gebruik.”

FOR USERS IN UK, EIRE, MALTA AND CYPRUS ONLY.

If this machine is fitted with a 3 pin non-rewireable BS plug then please read the following.

IMPORTANT (in the United Kingdom)

Main supply (AC 230/240V~, 50Hz)


DO NOT cut off the main plug from equipment. If the plug fitted is not suitable for the power point in your home or the cable is too short to reach a power point, then obtain an appropriate safety approved extension lead or consult your dealer.

BE SURE to replace the fuse only with an identical approved type, as originally fitted and to replace the fuse cover.

If none the less the main plug is cut off be sure to remove the fuse and dispose of the plug immediately, to avoid a possible shock hazard by inadvertent connection to the main supply.

IMPORTANT (in the other countries)

If the available socket outlet is not suitable for the plug supplied with this equipment, it should be cut off and an appropriate three pin plug fitted. With alternative plugs an approved fuse must be fitted in the plug.

NOTE: The plug severed from the main leads must be destroyed as a plug with bared flexible cords is hazardous if engaged in a live socket outlet. In the event of replacing the plug fuse, use a fuse approved by ASTA to BS 1362, i.e. carrying the  mark, rating as marked on plug.

Always replace the fuse cover. Never use plugs with the fuse cover omitted.

WARNING: DO NOT CONNECT EITHER WIRE TO THE EARTH TERMINAL WHICH IS MARKED WITH THE LETTER 'E', BY THE EARTH SYMBOL \perp OR COLOURED GREEN OR YELLOW.

The wires in this main lead are coloured in accordance with the following code:

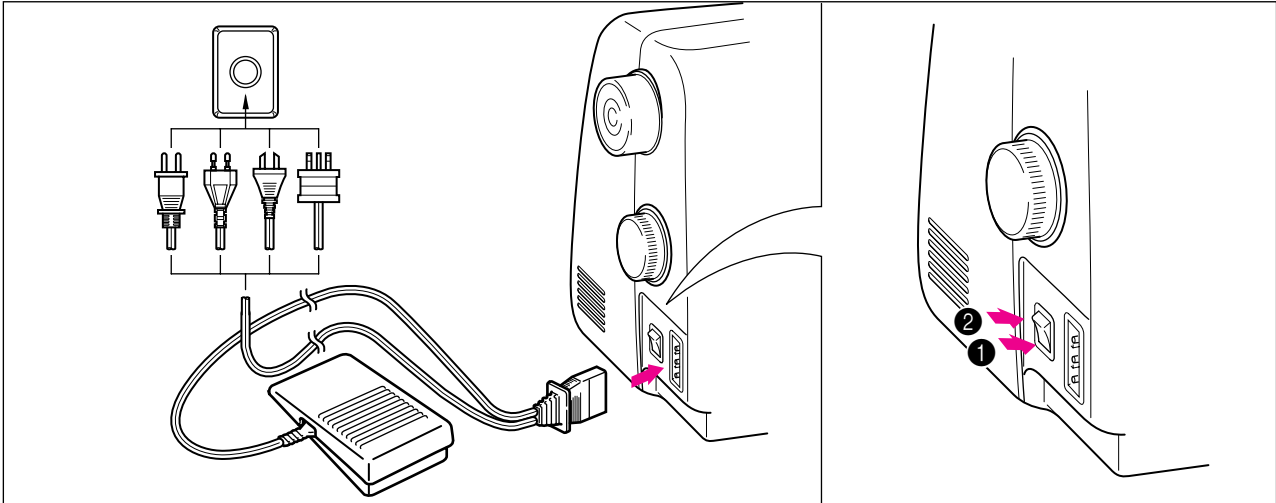
Blue	Neutral
Brown	Live

As the colours of the wiring in the main lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter 'N' or coloured black or blue.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter 'L' or coloured red or brown.

Connecting Plugs and Main Power / Sewing Light Switch



1. Connect the three-prong plug into the machine.
2. Connect the electrical supply plug into a wall outlet.

- When leaving the machine unattended, the main switch of the machine should be switched off or the plug must be removed from the socket outlet.

Turn on or off the switch for the main power and sew-light.

- ① Turn on
- ② Turn off

- When servicing the machine, or when removing covers or changing bulbs, the machine or the electrical set must be unplugged.

BITTE VOR BENUTZUNG DIESER MASCHINE LESEN

Für sicheren Betrieb:

1. Behalten Sie während des Nähens immer die Nadel im Auge. Handrad, Fadenhebel, Nadel und andere bewegliche Teile dürfen nicht berührt werden.
2. Denken Sie daran, den Netzschalter auszuschalten und den Stecker aus der Steckdose zu ziehen, wenn:
 - Sie mit dem Nähen fertig sind
 - die Nadel oder andere Teile ausgewechselt werden müssen
 - während der Benutzung ein Stromausfall auftritt
 - die Maschine gewartet wird
 - Sie sich von der Maschine entfernen
3. Stellen Sie keine Gegenstände auf den Fußanlasser.
4. Schließen Sie die Maschine direkt an einer in der Nähe befindlichen Netzsteckdose an. Benutzen Sie keine Verlängerungskabel.

Für eine möglichst lange Lebensdauer Ihrer Maschine:

1. Bewahren Sie diese Maschine an einem Ort auf, der vor direktem Sonnenlicht und hoher Luftfeuchtigkeit geschützt ist. Lagern Sie das Gerät nicht neben einem Heizkörper, einem heißen Bügeleisen oder anderen heißen Gegenständen.
2. Benutzen Sie zur Reinigung des Gehäuses nur neutrale Seifen und Reinigungsmittel. Benzin, Verdünner und Scheuermittel könnten das Gehäuse und die Maschine beschädigen und sollten daher nie verwendet werden.
3. Setzen Sie die Maschine keinen starken Erschütterungen aus.
4. Lesen Sie immer zuerst das entsprechende Kapitel dieser Bedienungsanleitung, bevor Sie Zubehör, Nähfüße und sonstige Teile auswechseln oder installieren, um eine korrekte Installation zu gewährleisten.

Für Reparaturen und Einstellungen:

Sollte eine Funktionsstörung auftreten oder eine spezielle Einstellung erforderlich sein, versuchen Sie zuerst, mit Hilfe der Fehlertabelle im hinteren Teil dieser Bedienungsanleitung den Fehler selbst zu ermitteln und die entsprechenden Einstellungen vorzunehmen. Sofern die Störung sich nicht beheben lässt, wenden Sie sich bitte an ein autorisiertes Kundendienstzentrum in Ihrer Nähe.

VEUILLEZ LIRE CES INFORMATIONS AVANT D'UTILISER CETTE MACHINE

Pour une utilisation en toute sécurité

1. Surveillez toujours l'aiguille en cousant. Ne touchez pas la poulie, le levier de remontée du fil, l'aiguille, ou autre pièces mobiles.
2. N'oubliez pas de mettre la machine hors tension et de la débrancher :
 - Son utilisation terminée
 - Lors du remplacement ou pour retirer toute autre pièce
 - A la suite d'une coupure de courant durant son utilisation
 - Lors de l'entretien de la machine
 - Lorsque la machine ne sera pas surveillée
3. Ne posez rien sur la pédale.
4. Branchez la machine directement au mur. N'utilisez pas de rallonge.

Pour assurer un usage de longue durée

1. Ne rangez pas cette machine dans des endroits exposés directement à la lumière du soleil ou des endroits très humides. N'utilisez pas et ne rangez pas la machine près d'un chauffage, d'objets en fer, d'une lampe à halogène ou tout autre objet chaud.
2. Utilisez uniquement des détergers ou détergents neutres pour nettoyer le boîtier. Le benzène les solvants et les poudres à récurer peuvent endommager le boîtier et la machine, par conséquent ne les utilisez jamais.
3. Ne faites pas tomber et ne cognez jamais la machine.
4. Consultez toujours le mode d'emploi pour remplacer ou installer tout assemblage, les pieds-de-biche, l'aiguille ou autre pièce pour une installation correcte.

Lors de réparations

Lors d'un mauvais fonctionnement ou d'une modification nécessaire, suivez en premier le tableau des pannes à l'arrière du mode d'emploi pour inspecter ou ajuster la machine vous-même. Si le problème persiste, veuillez consulter votre revendeur local autorisé.

LEES DEZE GEBRUIKSAANWIJZING VOORDAT U DE MACHINE IN GEBRUIK GAAT NEMEN

Voor een veilig gebruik:

1. Houd de naald tijdens het naaien in de gaten. Raak de schijf, draadophaalhendel, naald of andere bewegende delen niet aan.
2. Vergeet niet de schakelaar uit te zetten en de stekker uit het stopcontact te halen wanneer:
 - u stopt met naaien
 - u de naald of andere onderdelen vervangt, verwisselt of verwijdert
 - er tijdens het gebruik een stroomstoring plaatsvindt
 - er onderhoud aan de machine moet worden verricht
 - u de machine onbeheerd achterlaat
3. Plaats geen voorwerpen op het voetpedaal.
4. Sluit de machine rechtstreeks op een wandstopcontact aan. Gebruik geen verlengsnoeren.

Voor een langere levensduur:

1. Zet de machine niet weg op een plaats met direct zonlicht of een hoge vochtigheidsgraad. Gebruik of plaats de machine niet vlakbij de verwarming, een strijkijzer, halogeenlamp of andere warme voorwerpen.
2. Maak voor het reinigen van de behuizing alleen gebruik van neutrale zeep of reinigingsmiddelen. Benzene, thinner en schuurmiddelen kunnen de behuizing en de machine beschadigen en mogen nooit worden gebruikt.
3. Laat de machine niet vallen en sla niet tegen de machine.
4. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing altijd als u delen, de persvoet, de naald of andere onderdelen vervangt of installeert om ervoor te zorgen dat dit juist gebeurt.

Voor reparatie of bijstelling:

Indien de machine een defect vertoont of moet worden bijgesteld, kijk dan eerst aan de hand van het overzicht voor probleemoplossing achterin deze gebruiksaanwijzing of u de machine zelf kunt controleren of bijstellen. Als u het probleem daarmee niet kunt oplossen, raadpleeg dan uw plaatselijke erkende dealer.

INHALT

KENNENLERNEN IHRER MASCHINE

HAUPTBESTANDTEILE	1
ZUBEHÖR	3
Optionales Zubehör	3
BEDIENUNG IHRER NÄHMASCHINE	5
Kabelanschlüsse	5
Netz- und Nählichtschalter	7
Fußanlasser	8
Nadel prüfen	9
Nadel austauschen	9
Nähfuß wechseln	11
Anschietisch (mit Zubehörfach)	12
VERSCHIEDENE REGLER	13
Stichmuster-Einstellrad	13
Empfohlene einstellwerte	15
Stichlängen-Einstellrad	24
Rückwärtstaste	26
Umbau auf Freiarms	27
FADENFÜHRUNG	28
Aufspulen	28
Unterfadenführung	31
Oberfadenführung	33
Heraufholen des Unterfadens	35
Nähen mit Doppelnadel	36
Fadenspannung	38
STOFF-/FADEN-/NADELKOMBINATIONEN	39

GERAD- UND ZICKZACKSTICH

BITTE VOR DEM NÄHEN LESEN	41
Geradstich	42
Zickzackstich	45

VERFÜGBARE STICHMUSTER

Blindsaumstich	46
Biesenstich	47
Elastikstich	48
Elastische Schrittnaht	49
Bogennaht	50
Dekorstiche	51
Patchwork	52
Ketteln & Versäubern	53
Grätenstich	54
Dreifach-Zickzackstich	54

KNOPFLÖCHER UND KNÖPFE NÄHEN

Knopfloch nähen (Für 1-Stufen-Knopfloch BH-Typ)	55
Knöpfe die nicht in den Halter passen	57
Knopfloch nähen (Für 4-Stufen-Knopfloch BH-Typ)	58
Knopfloch-Feineinstellung	61
Knöpfe annähen	64

HEFTEN UND APPLIZIEREN

Einnähen eines Reißverschlusses	65
Reffen	65
Stopfen	67
Applizieren	68
Monogramme und Stickarbeiten	69
OPTIONALES ZUBEHÖR	
Einsatz des Obertransporteurs	71
Einsatz des Stopffußes	73
Einsatz des Patchworkfuß	75

WARTUNG

Nählichtlampe auswechseln	77
Reinigung	79
Checkliste	81
Maschine verpacken	87

INDEX

TABLE DES MATIÈRES

CONNAITRE SA MACHINE A COUDRE

PIÈCES PRINCIPALES	2
ACCESSOIRES	4
Accessoires en option	4
FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE A COUDRE	6
Raccordement	6
Interrupteur principal/de la lampe	7
Pédale	8
Vérification de l'aiguille	10
Pour remplacer l'aiguille	10
Changement de pied-de-biche	11
Plateau	12
DESCRIPTIF DES DIFFÉRENTES COMMANDES	14
Sélecteur de modèle de point	14
Longueurs recommandées pour chaque point	18
Sélecteur de longueur de point	25
Lever de couture en marche arrière	26
Conversion en modèle bras libre	27
ENFILAGE DE LA MACHINE	28
Remplissage de la canette	28
Enfilage inférieur	32
Mise en place du fil supérieur	34
Remontée du fil de la canette	35
Couture avec l'aiguille jumelée	36
Tension des fils	38
COMBINAISONS TISSU/FIL/AIGUILLE	39

POINTS DROITS ET POINTS ZIGZAG

A LIRE AVANT DE COMMENCER À COUDRE	41
Point droit	42
Point zigzag	45

POINTS INCLUS

Point ourlet invisible	46
Point picot	47
Point élastique	48
Point renforcé	49
Feston	50
Points décoratifs	51
Patchwork (Assemblage)	52
Overlock élastique	53
Point plume	54
Triple point zigzag	54

COUTURE DE BOUTONNIÈRES ET DE BOUTONS

Pour coudre une boutonnière (Type BH 1 étape)	56
Boutons aux formes irrégulières qui ne s'insèrent pas dans la plaque à boutons	57
Pour coudre une boutonnière (Type BH 4 étapes)	58
Équilibrage des boutonnières	62
Pour coudre un bouton	64

UTILISATION DES ACCESSOIRES ET LEURS APPLICATIONS

Insertion de fermeture à glissière	66
Pour froncer un tissu	66
Reprisage	67
Appliques	68
Monogrammes et broderies	70
ACCESSOIRES EN OPTION	
Utilisation du pied-de-biche mobile	72
Utilisation du pied pour quilts avec effet de ressort	74
Utilisation d'un pied quilting 1/4"	76

ENTRETIEN

Remplacement de l'ampoule	78
Nettoyage	80
Liste de vérification en cas de défaillances	83
Emballage de la machine	87

INDEX

INHOUDSOPGAVE

DE NAAIMACHINE

BELANGRIJKSTE ONDERDELEN	2
TOEBEHOREN	4
Los verkrijgbare onderdelen	4
GEBRUIK VAN DE NAAIMACHINE	6
Stekkers en contacten	6
Aan/uit- en lichtsakelaar	7
Voetpedaal	8
De naald controleren	10
De naald vervangen	10
De persvoet vervangen	11
Platbodemstuk	12
BEDIENINGSTOETSEN	14
Patroonkeuzeknop	14
Aanbevolen steeklengten	21
Steeklengteknop	25
Achteruitnaaihendel	26
Machine met vrije arm	27
DRAAD INRIJGEN	28
De spoel opwinden	28
Onderdraad inrijgen	32
Bovendraad inrijgen	34
Omhoog halen van de onderdraad	35
Naaien met de tweelingnaald	36
Draadspanning	38
OVERZICHTSSCHEMA VAN STOFFEN/DRAAD/NAALD	40

RECHTE STEEK EN ZIGZAGSTEK

LEES DEZE INFORMATIE ZORGVULDIG VOORDAT U BEGINT TE NAAIEN	41
Rechte steek	42
Zigzagsteek	45

INGEBOUWDE STEKEN

Blindzoomsteek	46
Schelp-rijgsteek	47
Elastische steek	48
Dubbele actiesteek	49
Schelpsteek	50
Decoratieve steken	51
Patchwork	52
Overhandse steken	53
Taksteek	54
Drievoudige zigzagsteek	54

KNOOPSGATEN EN KNOPEN

Een knoopsgat maken (Voor 1-staps BH-type)	56
Anders gevormde knopen die niet in het plaatje passen	57
Een knoopsgat maken (Voor 4-staps BH-type)	58
Afstelling voor knoopsgaten	62
Knopen aanzetten	64

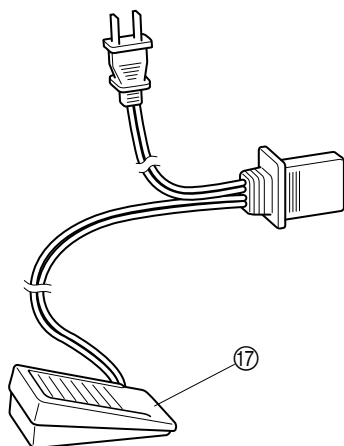
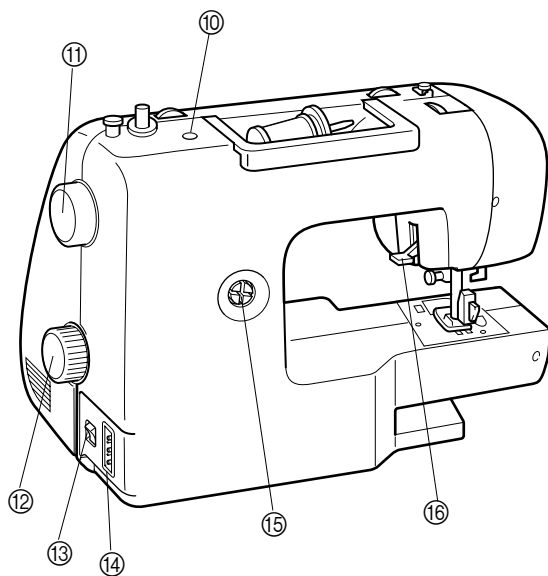
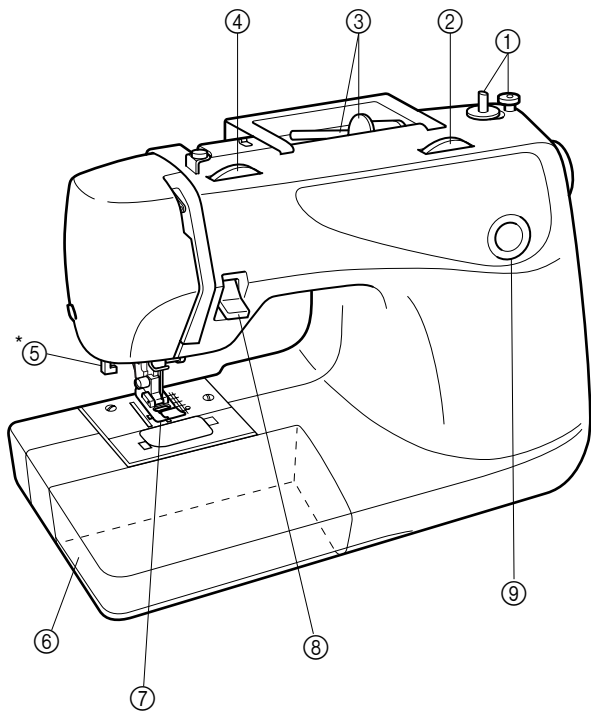
TOEBEHOREN EN APPLICATIES

Een rits inzetten	66
Plooien	66
Stoppen	67
Applicaties	68
Monogrammen en borduren	70
LOS VERKRIJGBARE ONDERDELEN	
Gebruik van de loopvoet	72
Gebruik van de doorstikvoet met veer	74
Gebruik van de patchworkvoet	76

ONDERHOUD

Het lampje verwisselen	78
Reiniging	80
Controlelijst	85
De machine opnieuw inpakken	87

INDEX



HAUPTBESTANDTEILE

- ① **SPULER (Seite 28)**
Spult den Faden auf die Unterfadenspule.
- ② **STICHLÄNGEN-EINSTELLRAD (Seite 13, 24)**
Stellt die Stichlänge ein.
- ③ **GARNROLLENSTIFT UND -HALTER (Seite 28, 33)**
- ④ **OBERFADENSPIANNUNG (Seite 38)**
Stellt die Spannung des Oberfadens ein.
- ⑤ **AUTOMATISCHER EINFÄDLER (Seite 55)**
* Nicht bei den Modellen XL-6040, XL-6041, XL-6042 und XL-6043 erhältlich.
- ⑥ **ANSCHIEBETISCH & ZUBEHÖRFACH (Seite 12, 27)**
- ⑦ **ZICKZACKNÄHFUSS (Seite 3, 11)**
- ⑧ **RÜCKWÄRTSTASTE (Seite 26)**
Drücken Sie diese Taste zum Rückwärtsnähen.
- ⑨ **STICHMUSTERANZEIGE (Seite 13)**
Zeigt die Nummer des eingestellten Stichmusters an.
- ⑩ **ÖFFNUNG FÜR VERTIKALEN GARNROLLENHALTER (Seite 37)**
Hier kann zum Nähen mit Doppelnadel eine zweite Garrolle aufgesteckt werden.
- ⑪ **HANDRAD**
- ⑫ **STICHMUSTER - EINSTELLRAD (Seite 13)**
Wählen Sie hier den gewünschten Stich durch Drehen in eine Richtung.
- ⑬ **NETZ-/NÄHLICHTSCHALTER (Seite 7)**
Hiermit schalten Sie die Maschine und das Nählicht ein und aus.
- ⑭ **FUßANLASSERBUCHSE (Seite 5)**
Schließen Sie hier den Stecker des Fußanlassers an und verbinden Sie die Maschine mit dem Stromnetz.
- ⑮ **SCHRAUBE FÜR KNOPFLOCHFEINSTELLUNG (Seite 61)**
- ⑯ **NÄHFUßHEBEL (Seite 33)**
- ⑰ **FUßANLASSER (Seite 8)**
Start/Stopp und Regelung der Nähgeschwindigkeit.

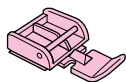
PIÈCES PRINCIPALES

- ① **DEVIDOIR (Page 28)**
Sert à enrouler le fil sur la canette.
- ② **SELECTEUR DE LONGUEUR DE POINT (Page 14, 25)**
Contrôle la longueur des points.
- ③ **PORTE-BOBINE/DISQUE BLOQUE-BOBINE (Page 28, 34)**
- ④ **SELECTEUR DE TENSION SUPERIEURE (Page 38)**
Contrôle la tension du fil supérieur.
- ⑤ **LEVIER POUR BOUTONNIERES (Page 56)**
* Non disponible sur les modèles XL-6040, XL-6041, XL-6042 et XL-6043.
- ⑥ **PLATEAU ET COMPARTIMENT D'ACCESSOIRES (Page 12, 27)**
- ⑦ **PIED-DE-BICHE POUR POINTS ZIGZAGS (Page 4, 11)**
- ⑧ **LEVIER DE COUTURE EN MARCHÉ ARRIERE (Page 26)**
Appuyer pour coudre en sens inverse
- ⑨ **FENETRE D'INDICATION DU MODELE DE POINT (Page 14)**
Indique le point sélectionné.
- ⑩ **ORIFICE POUR PORTE-BOBINE VERTICAL (Page 37)**
Sert à placer une seconde bobine de fil pour la couture avec une aiguille jumelée.
- ⑪ **VOLANT A MAIN**
- ⑫ **SELECTEUR DE MODELE DE POINT (Page 14)**
Tourner dans l'une ou l'autre direction pour sélectionner le point désiré.
- ⑬ **INTERRUPTEUR PRINCIPAL/DE LA LAMPE (Page 7)**
Sert à mettre la machine sous/hors tension et à allumer/éteindre la lampe d'éclairage.
- ⑭ **CONNECTEUR DE LA PEDALE DU RHEOSTAT (Page 6)**
Brancher la fiche pour que la pédale du rhéostat puisse fonctionner et brancher la machine sur une prise d'électriaté.
- ⑮ **VIS D'EQUILIBRAGE DES BOUTONNIERES (Page 62)**
- ⑯ **LEVIER DU PIED-DE-BICHE (Page 34)**
- ⑰ **PEDALE DU RHEOSTAT (Page 8)**
Sert à contrôler la vitesse de couture, la mise en marche et l'arrêt.

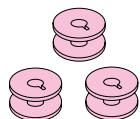
BELANGRIJKSTE ONDERDELEN

- ① **SPOELWINDER (Pagina 28)**
Voor het opwinden van de spoeltjes voor de onderdraad.
- ② **KNOP VOOR STEEKLENGTE (Pagina 14, 25)**
Voor het instellen van de lengte van de steken.
- ③ **KLOSPEN EN KAPJE VOOR KLOS (Pagina 28, 34)**
- ④ **BOVENSPANNINGSKNOP (Pagina 38)**
Voor het instellen van de spanning van de bovendraad.
- ⑤ **KNOOPSGATHENDEL (Pagina 56)**
* Niet beschikbaar op de modellen XL-6040, XL-6041, XL-6042 en XL-6043.
- ⑥ **PLATBODEMSTUK BIJ ACCESSOIRERUIMTE (Pagina 12, 27)**
- ⑦ **ZIGZAGPERSVOET (Pagina 4, 11)**
- ⑧ **ACHTERUITNAAIHNDEL (Pagina 26)**
Druk hierop wanneer u achteruit wilt naaien.
- ⑨ **STEKENVENSTER (Pagina 14)**
Toont de gekozen steek.
- ⑩ **GAT VOOR VERTICALE KLOSPEN (Pagina 37)**
Voor een tweede garenspeel bij naaien met een tweelingnaald.
- ⑪ **HANDWIEL**
- ⑫ **PATROONKEUZEKNOP (Pagina 14)**
Kan in een willekeurige richting worden gedraaid om de gewenste steek te kiezen.
- ⑬ **AAN/UITSCHAKELAAR (Pagina 7)**
Aan- en uitzetten van de naaimachine/het naailichtje.
- ⑭ **CONTACT VOOR VOETPEDAAL (Pagina 6)**
Steek hier het stekertje van het voetpedaal in en sluit de machine op een stopcontact aan.
- ⑮ **SCHROEF VOOR FIJNAFSTELLING KNOOPSGAT (Pagina 62)**
- ⑯ **PERSVOETHENDEL (Pagina 34)**
- ⑰ **VOETPEDAAL (Pagina 8)**
Voor het regelen van de naaisnelheid, starten en stoppen.

① X59370-051



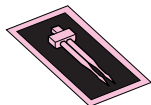
② SA156
XA5539-051



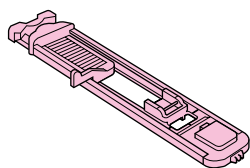
③ X57117-051



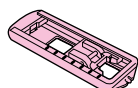
④ X57521-001



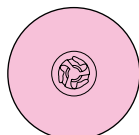
⑤ XA4911-151
(XL-6060, XL-6061, XL-6062,
XL-6063, XL-6050, XL-6051,
XL-6052, XL-6053)



X59369-251
(XL-6040, XL-6041,
XL-6042, XL-6043)



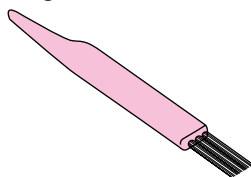
⑥ 130012-054



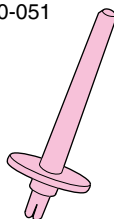
⑦ 130013-054



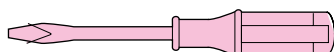
⑧ X59476-051



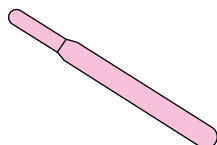
⑨ 130920-051



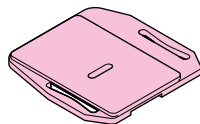
⑩ X55467-051



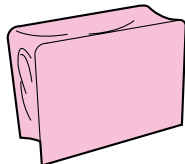
⑪ X54243-001



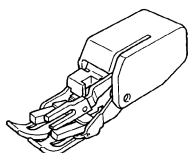
⑫ XA3442-151



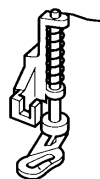
⑬ X53984-054



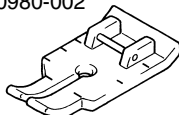
① SA107
XA8319-002



② SA129
X81021-002



③ SA125
X80980-002



ZUBEHÖR

- ① Reißverschlussfuß (1 St.)
- ② Spule (3 St.) SA156 (für die USA)
XA5539-051 (andere Länder)
Ersatzteile (10-teiliges Set)
- ③ Nadel-Set (Normale Einfach-Nadel Nr. 14) (3 St.)
- ④ Doppelnadel (1 St.)
- ⑤ Knopflochfuß (1 St.)
- ⑥ Garnrollenkappe (Groß) (1 St.)
- ⑦ Garnrollenkappe (Klein) (1 St.)
- ⑧ Bürste (1 St.)
- ⑨ Zusätzlicher Garnrollenstift (1 St.)
- ⑩ Schraubendreher (1 St.)
- ⑪ Knopflochsneider (1 St.)
- ⑫ Stopfplatte (1 St.)
- ⑬ Staubabdeckung (1 St.)

Ersatzteilnummer des Zickzack-Nähfußes: X51953-051
Ersatzteilnummer des Garnrollenkappe (mittel): X55260-153

Fußanlasser: Modell N
Teilenummer: J00360-051 (Länder m. 110/120 V)
XA6400-051 (Länder m. 220/240 V)
XA6402-051 (U.K.)
XA6404-051 (Australien, Neuseeland)
XA6434-051 (Länder m. 110 und 220 V)

NOTIZEN (nur für USA):

Fußanlasser: Modell N
Teilenummer: J00360-051 (Länder m. 110/120 V)
Dieser Fußanlasser kann mit dem Nähmaschinenmodellen XL-6060, XL-6061, XL-6062, XL-6063, XL-6050, XL-6051, XL-6052, XL-6053, XL-6040, XL-6041, XL-6042, XL-6043 benutzt werden.

Das aufgeführte Zubehör wird im Anschiebetisch aufbewahrt. Das Zubehör reicht für die meisten Nähanwendungen aus.

Optionales Zubehör

- ① Obertransportfuß SA107 (für die USA)
XA8319-002 (andere Länder)
- ② Stopf/Quiltfuß SA129 (für die USA)
X81021-002 (andere Länder)
- ③ Patchworkfuß SA125 (für die USA)
X80980-002 (andere Länder)

NOTIZEN:
Das beiliegende Zubehör ist je nach Modell unterschiedlich.

ACCESSOIRES

- ① Pied pour fermeture à glissière (1 pc)
- ② Canettes de rechange (3 pc) SA156 (pour les Etats-Unis)
XA5539-051 (pour les autres pays)
Rechanges (Jeu de 10 pièces)
- ③ Jeu d'aiguilles (aiguilles normales No 14) (3 pcs)
- ④ Aiguille jumelée (1 pc)
- ⑤ Pied pour boutonnières (1 pc)
- ⑥ Disque bloque-bobine (grand) (1 pc)
- ⑦ Disque bloque-bobine (petit) (1 pc)
- ⑧ Brosse (1 pc)
- ⑨ Porte bobine supplémentaire (1 pc)
- ⑩ Tournevis (1 pc)
- ⑪ Coupe fils (1 pc)
- ⑫ Plaque à repriser (1 pc)
- ⑬ Dust cover (1 pc)

Code des éléments pour le pied Zigzag: X51953-051

Code des éléments pour le Disque bloque-bobine (moyen): X55260-153

Pédale du rhéostat: Modèle N

Codes de référence: J00360-051 (zone de 110/120V)

XA6400-051 (zone de 220/240V)

XA6402-051 (Royaume-Uni)

XA6404-051 (Australie, Nouvelle Zélande)

XA6434-051 (zone mixte 110/220V)

REMARQUE (pour les Etats-Unis uniquement):

Pédale du rhéostat: Modèle N

Code de référence: J00360-051 (zone de 110/120V)

La présente pédale peut servir pour le modèle de machine à coudre XL-6060, XL-6061, XL-6062, XL-6063, XL-6050, XL-6051, XL-6052, XL-6053, XL-6040, XL-6041, XL-6042, XL-6043.

Les accessoires mentionnés ci-dessus se trouvent à l'intérieur de la table d'extension. Ils ont été conçus pour vous permettre de réaliser la plupart des tâches de couture

Accessoires en option

- ① Pied mobile SA107 (pour les Etats-Unis)
XA8319-002 (pour les autres pays)
- ② Pied-de-biche à ressort pour piqués.
SA129 (pour les Etats-Unis)
X81021-002 (pour les autres pays)
- ③ Pied quilting 1/4" SA125 (pour les Etats-Unis)
X80980-002 (pour les autres pays)

REMARQUE:

Le contenu de la trousse d'accessoires peut varier en fonction des modèles.

TOEBEHOREN

- ① Ritsvoet (1x)
- ② Spoel (3x) SA156 (Voor de V.S.)
XA5539-051 (Voor andere landen)
Vervangende onderdelen (Set van 10 onderdelen)
- ③ Naaldenset (enkele, medium naald nr. 14) (3x)
- ④ Tweelingnaald (1x)
- ⑤ Voet voor knoopsgaten (1x)
- ⑥ Kapje voor klos (groot) (1x)
- ⑦ Kapje voor klos (klein) (1x)
- ⑧ Borsteltje (1x)
- ⑨ Extra klossen (1x)
- ⑩ Schroevendraaier (1x)
- ⑪ Tornmesje (1x)
- ⑫ Stopplaat (1x)
- ⑬ Stofhoes (1x)

Onderdeelnummer van Zigzag persvoet: X51953-051

Onderdeelnummer van Kapje voor klos (medium): X55260-153

Voetpedaal: Model N

Onderdelencode: J00360-051 (110/120V gebieden)

XA6400-051 (110/120V gebieden)

XA6402-051 (Verenigd Koninkrijk)

XA6404-051 (Australië, Nieuw-Zeeland)

XA6434-051 (110/220V bivalente gebieden)

OPMERKING (alleen voor de V.S.):

Voetpedaal: Model N

Onderdelencode: J00360-051 (110/120V gebieden)

Dit voetpedaal kan worden gebruikt voor naaimachines van het type XL-6060, XL-6061, XL-6062, XL-6063, XL-6050, XL-6051, XL-6052, XL-6053, XL-6040, XL-6041, XL-6042, XL-6043.

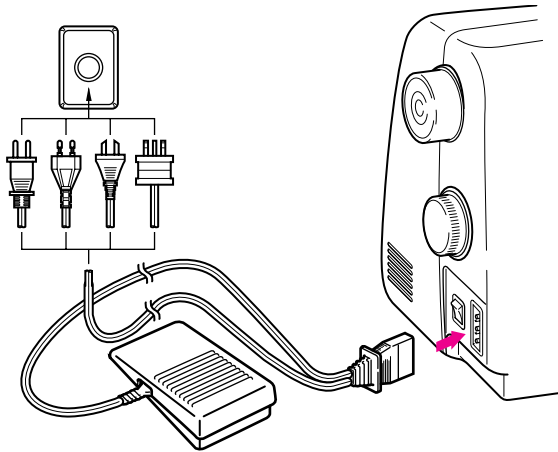
De bovenstaande accessoires zijn opgeborgen in het afneembare vakje van de naaimachine. Met deze toebehoren kunnen de meeste handelingen op de naaimachine worden uitgevoerd.

Los verkrijgbare onderdelen

- ① Loopvoet SA107 (Voor de V.S.)
XA8319-002 (Voor andere landen)
- ② Doorstikvoet met veer
SA129 (Voor de V.S.)
X81021-002 (Voor andere landen)
- ③ Patchworkvoet SA125 (Voor de V.S.)
X80980-002 (Voor andere landen)

OPMERKING:

De toebehoren verschillen per model.



BEDIENUNG IHRER NÄHMASCHINE

Kabelanschlüsse

1. Schließen Sie das Netzkabel an der Maschine an.
2. Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.

VORSICHT

1. Schalten Sie die Maschine mit dem Netzschalter aus oder ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn Sie die Nähmaschine nicht benutzen oder unbeaufsichtigt lassen.
2. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn Sie Wartungsarbeiten ausführen, Abdeckungen entfernen oder eine Glühlampe austauschen wollen.
3. Nur für USA

Dieses Gerät ist mit einem polarisierten Stecker ausgestattet (ein Kontakt ist breiter als der andere). Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu verringern, kann dieser Stecker nur in eine Richtung in eine polarisierte Steckdose gesteckt werden. Wenn der Stecker nicht in die Steckdose paßt, drehen Sie den Stecker um. Wenn der Stecker dann immer noch nicht paßt, wenden Sie sich an einen qualifizierten Techniker, der die richtige Steckdose installieren kann. Verändern Sie auf keinen Fall den Stecker.

⚠ ACHTUNG

- Als Stromquelle darf nur gewöhnlicher Haushaltsstrom verwendet werden. Das Verwenden andersartiger Stromquellen kann Brand, elektrischen Schlag und Beschädigung der Maschine zur Folge haben.
- Schalten Sie die Maschine in den folgenden Situationen am Netzschalter aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose:
 - Wenn Sie die Maschine unbeaufsichtigt stehen lassen
 - Wenn Sie die Maschine nicht länger benutzen
 - Wenn während der Benutzung ein Stromausfall auftritt
 - Wenn die Maschine aufgrund eines schlechten oder nicht vorhandenen Anschlusses nicht richtig funktioniert
 - Bei Gewittern

⚠ VORSICHT

- Benutzen Sie diese Maschine nicht mit Verlängerungskabeln oder Mehrfachsteckdosen, da dies Brandgefahr oder die Gefahr eines elektrischen Schlags in sich birgt.
- Ziehen Sie den Stecker nicht mit nassen Händen aus der Steckdose, da dies zu elektrischem Schlag führen kann.
- Bevor Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen, schalten Sie den Netzschalter der Maschine aus und ziehen Sie dann den Stecker aus der Steckdose. Das Ziehen am Netzkabel kann zu Beschädigungen desselben sowie zu Brand und elektrischem Schlag führen.
- Das Netzkabel darf keinesfalls durchtrennt, beschädigt, verändert, gewaltsam verbogen, gezogen, verdreht oder aufgerollt werden. Darüber hinaus dürfen keine schweren Gegenstände auf das Kabel gestellt werden, oder das Kabel hohen Temperaturen ausgesetzt werden, da dies zu Beschädigungen des Kabels und infolge dessen zu Brand und elektrischem Schlag führen kann. Wenden Sie sich bei Beschädigungen des Netzkabels oder – Steckers umgehend an einen Vertragshändler oder ein autorisiertes Kundendienstzentrum in Ihrer Nähe.
- Wenn die Maschine längere Zeit nicht benutzt werden soll, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, da sonst Brandgefahr besteht.

FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE A COUDRE

Raccordement

1. Raccorder la fiche du cordon d'alimentation à la machine.
2. Brancher la fiche d'alimentation à une prise secteur.

ATTENTION

1. Lorsque la machine n'est pas utilisée, coupez l'interrupteur d'alimentation principal de la machine ou débranchez la machine de la prise secteur.
2. Lors de l'entretien de la machine, ou lorsque vous changez ou retirez les ou ampoules, la machine ou sa partie électrique doit être débranchée.
3. Pour les Etats-Unis uniquement

Cette machine à coudre est équipée d'une fiche polarisée, c'est-à-dire d'une fiche qui possède une lame plus large que l'autre. Par mesure de sécurité, il existe une seule manière d'introduire cette fiche dans une prise de courant. Si elle ne s'insère pas dans la prise, essayer dans l'autre sens. Si vous ne parvenez toujours pas à l'enfoncer dans la prise, veuillez prendre contact avec un électricien qualifié afin qu'il vienne remplacer la prise. Ne jamais modifier la fiche.

⚠ AVERTISSEMENT

- Utilisez uniquement l'alimentation domestique normale pour alimenter votre machine. L'utilisation d'autres sources d'alimentation pourrait causer des incendies, électrocutions ou endommager la machine.
- Mettez hors tension et débranchez de la prise murale dans les cas suivants :
 - Lorsque vous n'êtes pas près de la machine
 - Après avoir utilisé la machine
 - En cas de coupure de courant durant l'utilisation de la machine
 - Lorsque la machine ne fonctionne pas correctement à cause d'une mauvaise connexion ou d'un débranchement
 - Durant les orages

⚠ ATTENTION

- N'utilisez pas de rallonge ni d'adaptateurs multiples pour brancher cette machine avec d'autres appareils. Autrement il y aurait risque d'électrocution ou d'incendie.
- Ne touchez pas la fiche si vous avez les mains mouillées. Autrement vous risqueriez de vous électrocuter.
- Lorsque vous débranchez la machine, veuillez toujours mettre la machine hors tension en premier. Tenez toujours la fiche pour la retirer de la prise murale. Si vous tirez sur le cordon, celui-ci pourrait être endommagé et il y aurait risque d'incendie ou d'électrocution.
- Ne pas couper, endommager, modifier, plier avec force, tirer sur, tordre ou lier le cordon d'alimentation. Ne placez jamais d'objets lourds sur le cordon. Ne placez jamais le cordon près d'une source de chaleur. Toutes ces actions pourraient endommager le cordon et vous risqueriez un incendie ou une électrocution. Si le cordon ou la fiche est endommagé, veuillez apporter votre machine à votre revendeur autorisé pour la faire réparer avant de continuer de l'utiliser.
- Débranchez le cordon d'alimentation si la machine n'est pas utilisée pendant une longue période de temps. Autrement il y aurait risque d'incendie.

GEBRUIK VAN DE NAAIMACHINE

Stekkers en contacten

1. Sluit het netsnoer aan op de machine.
2. Steek nu de (stroom) stekker in het stopcontact.

LET OP

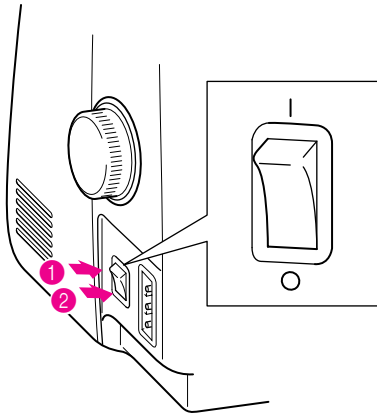
1. Als u de machine onbeheerd achterlaat, dient u de hoofdschakelaar van de machine uit te zetten of de stekker uit het stopcontact te halen.
2. Als er onderhoud aan de machine wordt verricht, er deksels worden verwijderd of een lampje wordt vervangen dient de stekker van de machine uit het stopcontact te worden gehaald.
3. Alleen voor de Verenigde Staten.
Dit apparaat is uitgerust met een gepolariseerde wisselstroomstekker (een stekker waarvan één pen breder is dan de andere). Om elektrische schokken te voorkomen past de stekker maar op één manier in het stopcontact. Past de stekker niet in het stopcontact, draai hem dan om en probeer het nogmaals. Als dit niet lukt, dan dient u de hulp van een elektricien in te schakelen voor een andere oplossing. Breng zelf geen veranderingen aan in de stekker.

⚠ WAARSCHUWING

- Maak alleen gebruik van gewone huishoudaansluitingen als elektriciteitsbron. Het gebruik van andere bronnen kan brand, elektrische schokken of schade aan de machine tot gevolg hebben.
- In de volgende gevallen dient u de schakelaar uit te zetten en de stekker uit het stopcontact te halen:
 - als u niet bij de machine bent
 - na gebruik van de machine
 - als er tijdens het gebruik een stroomstoring plaatsvindt
 - als de machine niet naar behoren werkt door een slechte of niet aanwezige aansluiting
 - bij onweer

⚠ LET OP

- Gebruik geen verlengsnoeren of stekkerdozen waarop veel andere apparaten zijn aangesloten. Dit kan brand of elektrische schokken veroorzaken.
- Raak de stekker niet aan met natte handen. Hierdoor kunnen elektrische schokken ontstaan.
- Als u de machine uitzet, zet de schakelaar dan eerst uit voordat u de stekker uit het stopcontact haalt. Trek altijd de stekker uit het stopcontact. Als u aan het snoer trekt, kunt u het snoer beschadigen of brand of elektrische schokken veroorzaken.
- Zorg dat het snoer niet wordt ingesneden, beschadigd, gewijzigd, stevig verbogen, getrokken, gedraaid of samengeperst. Plaats geen zware voorwerpen op het snoer. Stel het snoer niet bloot aan warmte. Hierdoor kan het snoer beschadigd raken en kunnen brand of elektrische schokken ontstaan. Als de stekker of het snoer zijn beschadigd, breng de machine dan voor reparatie naar uw erkende dealer voordat u de machine weer gebruikt.
- Haal de stekker uit het stopcontact als de machine een tijd niet wordt gebruikt. Anders kan er brand ontstaan.



Interrupteur principal/de la lampe

Cet interrupteur permet d'allumer et d'éteindre la machine ainsi que la lampe de couture.

- 1 Allumer (pousser vers la marque "I")
- 2 Eteindre (pousser vers la marque "O")

Netz- und Nählichtschalter

Dieser Schalter schaltet die Stromversorgung sowie das Nählicht ein und aus.

- 1 Einschalten (in Richtung des Symbols "I")
- 2 Ausschalten (in Richtung des Symbols "O")

Aan/uit- en lichtschakelaar

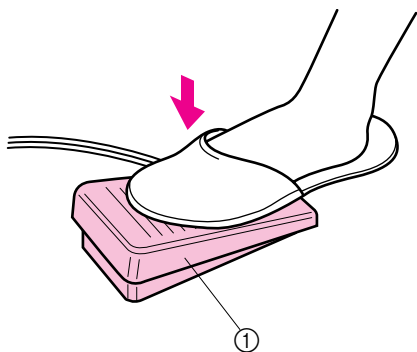
Met deze schakelaar worden de machine en het naailampje aan- en uitgezet.

- 1 Aan (op het "I" symbool)
- 2 Uit (op het "O" symbool)

Fußanlasser

Wenn der Fußanlasser leicht gedrückt wird, läuft die Maschine mit geringer Geschwindigkeit. Wenn der Fußanlasser weiter nach unten gedrückt wird, erhöht sich die Nähgeschwindigkeit. Wenn Sie den Fußanlasser loslassen, stoppt die Maschine. Achten Sie darauf, daß sich nichts auf dem Fußanlasser befindet, wenn die Maschine nicht in Gebrauch ist.

① Fußanlasser



⚠ VORSICHT

Achten Sie darauf, dass sich im Fußanlasser keine Fusseln, Staub und Stoffreste ansammeln. Dies kann zu Brand und Stomschlag führen.

NOTIZEN (nur für USA):

Fußanlasser: Modell N

Dieser Fußanlasser kann mit dem Nähmaschinenmodellen XL-6060, XL-6061, XL-6062, XL-6063, XL-6050, XL-6051, XL-6052, XL-6053, XL-6040, XL-6041, XL-6042, XL-6043 benutzt werden.

Pédale

Lorsque l'on appuie légèrement sur la pédale, la machine va fonctionner à faible vitesse. Si l'on augmente la pression, la vitesse de couture de la machine va augmenter également. La machine s'arrête lorsque la pression sur la pédale est relâchée. Il faut cependant veiller à ne rien placer sur la pédale lorsque la machine n'est pas utilisée.

① Pédale du rhéostat

⚠ ATTENTION

Veillez à ce que des morceaux de tissu ou de la poussière ne s'accumulent pas dans la pédale. En effet, vous risqueriez de provoquer un incendie ou de vous électrocuter.

REMARQUE (pour les Etats-Unis uniquement):

Pédale du rhéostat: Modèle N

La présente pédale peut servir pour le modèle de machine à coudre XL-6060, XL-6061, XL-6062, XL-6063, XL-6050, XL-6051, XL-6052, XL-6053, XL-6040, XL-6041, XL-6042, XL-6043.

Voetpedaal

Als het voetpedaal een klein stukje wordt ingedrukt, begint de machine langzaam te lopen. Hoe dieper het pedaal wordt ingedrukt, hoe sneller de machine draait. Wanneer het pedaal wordt losgelaten, stopt de machine. Zorg, dat er nooit iets op het voetpedaal wordt gelegd als de machine niet in gebruik is.

① Voetpedaal

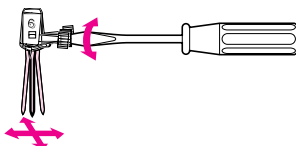
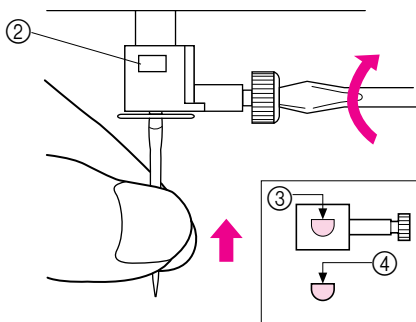
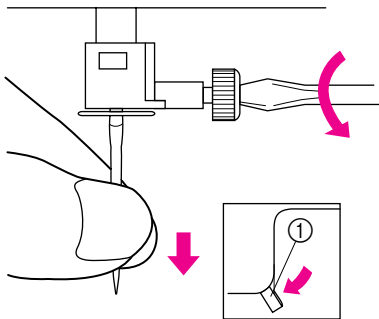
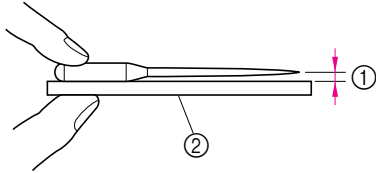
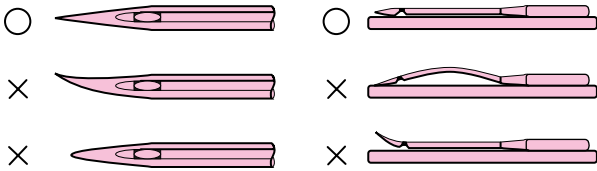
⚠ OPMERKING

Zorg ervoor dat er zich geen stukken stof en vuil in het voetpedaal kunnen verzamelen. Hierdoor bestaat er namelijk kans op brand of elektrische schokken.

OPMERKING (alleen voor de V.S.):

Voetpedaal: Model N

Dit voetpedaal kan worden gebruikt voor naaimachines van het type XL-6060, XL-6061, XL-6062, XL-6063, XL-6050, XL-6051, XL-6052, XL-6053, XL-6040, XL-6041, XL-6042, XL-6043.



Nadel prüfen

Die Nähnadel muß für problemloses Nähen immer gerade und spitz sein.

Richtiges Überprüfen der Nadel:

Um die Nadel zu überprüfen, legen Sie sie mit der abgeflachten Seite auf eine plane Oberfläche. Überprüfen Sie die Nadel von oben und an allen Seiten. Verbogene Nadeln müssen entsorgt werden und dürfen keinesfalls verwendet werden.

- ① Paralleler Abstand
- ② Plane Oberfläche (Stichplatte, Glas, etc.)

* Legen Sie die Nadel auf eine plane Oberfläche.

Nadel austauschen

⚠ VORSICHT

- Schalten Sie die Maschine am Netzschalter AUS, bevor Sie die Nadel auswechseln. Wird bei eingeschaltetem Strom versehentlich der Fußanlasser betätigt beginnt die Maschine zu nähen, und es kann zu Verletzungen kommen.
- Benutzen Sie nur Nadeln des Systems 130/705 H. Andere Nadeln können abbrechen und zu Verletzungen führen.
- Verwenden Sie zum Nähen keine verbogenen Nadeln. Verbogene Nadeln können leicht abbrechen und Verletzungen zur Folge haben.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Drehen Sie den Nadelhalter auf die höchste Position.
3. Senken Sie den Nähfuß ab.
4. Nehmen Sie die Nadel heraus, nachdem Sie die Nadelschraube gelöst haben.

- ① Nähfußhebel

VORSICHT

Lösen oder befestigen Sie die Schraube des Nadelhalters nicht mit zu hoher Kraft. Dies könnte zu dem Nadelhalters der Nadel oder der Maschine führen.

5. Stecken Sie die Nadel mit der abgeflachten Seite nach hinten gerichtet bis zum Nadelanschlag hinein. Ziehen Sie die Schraube mit Hilfe eines Schraubendrehers fest an.

- ② Nadelanschlag
- ③ Nadelkanal
- ④ Abgeflachte Seite der Nadel

⚠ VORSICHT

Achten Sie darauf, daß Sie die Nadel bis zum Anschlag eingeführt und die Nadelklemmschraube fest mit einem Schraubendreher angezogen haben. Wurde die Nadel nicht richtig eingeführt oder die Schraube nicht fest genug angezogen, kann die Nadel abbrechen oder die Maschine beschädigt werden.

Vérification de l'aiguille

L'aiguille doit toujours être droite et pointue pour piquer correctement.

Pour contrôler correctement une aiguille :

Pour contrôler l'aiguille, placez le côté plat de l'aiguille sur une surface plane. Vérifiez l'aiguille à partir du haut et des côtés. Jetez toutes les aiguilles tordues.

- ① Espace parallèle
- ② Surface plane (couvre-cil de bobine, plaque de verre, etc.)

* Placez l'aiguille sur une surface plane.

Pour remplacer l'aiguille

⚠ ATTENTION

- Avant de changer l'aiguille, mettez la machine hors tension. Si la machine est sous tension et que vous appuyez accidentellement sur la pédale, la machine démarrera et vous risquez de vous blesser.
- Utilisez uniquement des aiguilles à coudre pour machine à usage domestique. Les autres aiguilles risquent de se tordre ou de casser, et de vous blesser.
- Ne jamais coudre avec une aiguille tordue. Les risques d'accidents dus à une aiguille tordue sont élevés.

1. Retirer la fiche de la prise de courant.
2. Remonter complètement l'aiguille.
3. Abaisser le pied-de-biche.
4. Retirer l'aiguille en desserrant la fixation.

- ① Levier du pied-de-biche

ATTENTION

N'appuyez pas trop sur la vis du support d'aiguille. Sinon, vous risquez d'endommager l'aiguille ou la machine.

5. Le côté plat de l'aiguille tourné vers l'arrière, enfoncez la nouvelle aiguille jusqu'au haut de la butée d'aiguille (fenêtre de contrôle) du support d'aiguille. A l'aide d'un tournevis, fixez soigneusement la vis du support d'aiguille.

- ② Butée d'aiguille
- ③ Trou de fixation de l'aiguille
- ④ Côté plat de l'aiguille

⚠ ATTENTION

Veillez à enfoncer l'aiguille jusqu'à ce qu'elle touche la butée et à visser soigneusement la vis de support de l'aiguille à l'aide d'un tournevis. Si l'aiguille n'est pas entièrement insérée ou si la vis du support d'aiguille n'est pas correctement vissée, l'aiguille risque de casser ou la machine d'être endommagée.

De naald controleren

Voor het beste resultaat moet de naald altijd recht en scherp zijn.

Naald controleren:

Leg de platte kant van de naald op een plat oppervlak. Controleer de punt en de zijkant van de naald. Gooi verbogen naalden weg.

- ① Gelijke ruimte
- ② Plat oppervlak (naaldplaat, glas enz.)

* Plaats een plat oppervlak onder de naald.

De naald vervangen

⚠ LET OP

- Zet de hoofdschakelaar op UIT voordat u de naald verwisselt. Als de naaimachine aan blijft en er per ongeluk op het voetpedaal gedrukt wordt, gaat de naaimachine lopen, waardoor er zich verwondingen zouden kunnen voordoen.
- Gebruik alleen naaimachinaalden voor huishoudelijk gebruik. Andere naalden kunnen buigen of breken en verwondingen veroorzaken.
- Naai nooit met een verbogen naald. Deze zal gemakkelijk breken en verwondingen veroorzaken.

1. Haal de stekker uit het stopcontact.
2. Draai de naald in de hoogste positie.
3. Laat de persvoet zakken.
4. Verwijder de naald door de naaldklem los te maken.

- ① Persvoethendel

LET OP

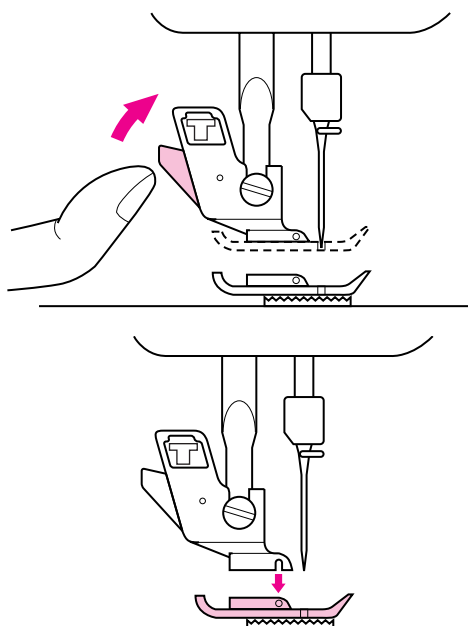
Oefen geen druk uit op de naaldklem Schroef. Hierdoor kan de naald of de naaimachine beschadigd raken.

5. Steek de naald met de platte kant naar achteren zo ver mogelijk in de opening tot aan de naaldstopper (kijkvenstertje) in de naaldklem. Gebruik een schroevendraaier om de naaldklem-schroef stevig vast te draaien.

- ② Naaldstopper
- ③ Opening voor het inbrengen van de naald
- ④ Platte kant van de naald

⚠ LET OP

Duw de naald zo ver totdat ze de stopper raakt, en draai de naaldklem-schroef stevig vast met een schroevendraaier. Als de naald niet helemaal is ingebracht of als de naaldklem-schroef los zit, kan de naald breken of de naaimachine beschadigd raken.



Nähfuß wechseln

⚠ VORSICHT

- Schalten Sie die Maschine immer am Netzschalter aus, bevor Sie den Nähfuß auswechseln. Wird bei eingeschaltetem Strom versehentlich der Fußanlasser betätigt beginnt die Maschine zu nähen, und es kann zu Verletzungen kommen.
- Benutzen Sie immer den richtigen Nähfuß für das jeweilige Stichmuster. Wird der falsche Nähfuß benutzt, kann die Nadel auf den Nähfuß treffen und sich dadurch verbiegen oder abbrechen, so daß es zu Verletzungen kommen kann.
- Benutzen Sie nur Nähfüße speziell für diese Maschine. Die Verwendung anderer Nähfüße kann Unfälle und Verletzungen zur Folge haben.

Es kann nötig sein, den Nähfuß zu wechseln, je nachdem, was Sie nähen möchten.

SCHNAPPVERSCHLUSS

1. Bringen Sie die Nadel auf die höchste Position, indem Sie das Handrad auf sich zu bewegen (entgegen dem Uhrzeigersinn). Heben Sie dann den Nähfußhebel an.
2. Lösen Sie den Fuß, indem Sie den Hebel an der Rückseite des Nähfußhalters anheben.
3. Setzen Sie einen anderen Nähfuß auf die Stichplatte, so daß der Querbalken auf dem Nähfuß unter dem Schlitz des Halters sitzt.
4. Senken Sie den Nähfußhebel und fixieren Sie den Nähfuß auf den Nähfußhalter. Wenn der Nähfuß richtig ausgerichtet ist, sollte der Querbalken einrasten.

Changement de pied-de-biche

⚠ ATTENTION

- Mettez toujours la machine hors tension avant de changer le pied-de-biche. Si la machine est sous tension ou la pédale est enfoncée, la machine démarrera et vous risquez de vous blesser.
- Utilisez toujours le pied-de-biche qui correspond au motif de point sélectionné. Si vous n'utilisez pas le bon modèle de pied-de-biche, l'aiguille risque de le toucher, de se tordre ou de casser, et de vous blesser.
- Utilisez uniquement les pieds-de-biche conçus pour cette machine. Si vous utilisez d'autres pieds-de-biche, vous risquez de vous blesser.

En fonction des besoins, il peut s'avérer nécessaire de changer le pied-de-biche.

MODELE A CLIQUET

1. Remonter complètement l'aiguille en tournant le volant vers soi (dans le sens opposé aux aiguilles d'une montre) et lever le pied-de-biche.
2. Libérer le pied en levant le levier situé à l'arrière du support.
3. Placer un pied différent sur la plaque à aiguille de telle manière que la tige du pied-de-biche s'aligne avec la fente de la fixation.
4. Abaisser le levier du pied-de-biche et fixer le pied sur l'axe. Si le pied-de-biche est mis correctement, la tige devrait se mettre en place d'elle-même avec un déclic.

De persvoet vervangen

⚠ LET OP

- Schakel de naaimachine altijd uit voordat u de persvoet verwisselt. Als de naaimachine aan staat en er wordt op het voetpedaal gedrukt, gaat de naaimachine lopen, waardoor er zich verwondingen zouden kunnen voordoen.
- Gebruik altijd de juiste persvoet voor het geselecteerde steekpatroon. Als de verkeerde persvoet wordt gebruikt, kan de naald de persvoet raken en buigen of breken, waardoor er zich verwondingen zouden kunnen voordoen.
- Gebruik alleen persvoeten voor deze naaimachine. Het gebruik van andere persvoeten kan leiden tot ongelukken en verwondingen.

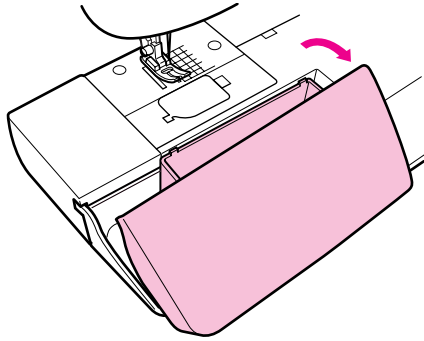
Voor het uitvoeren van de verschillende functies met uw machine, zijn er verschillende naaldvoeten, ook wel 'persvoeten' genoemd, nodig.

TYPE MET KNIPBEVESTIGING

1. Draai het handwiel naar u toe (linksom) en zet de naald in de hoogste positie. Trek de persvoethendel omhoog.
2. Zet de persvoet los door de hendel aan de achterkant van de houder omhoog te trekken.
3. Zet vervolgens de gewenste persvoet los op de naaldplaat, en zorg dat de pin in de persvoet recht onder de uitsparing in de houder staat.
4. Laat de persvoethendel weer zakken en zet de drukvoet vast op de houder. Wanneer de persvoet juist is aangebracht, klikt de pin precies in de juiste positie in de uitsparing.

Anschiebetisch (mit Zubehörfach)

Das Zubehör wird in einem Fach unter der Abdeckung des Anschiebetisches aufbewahrt. Die Abdeckung kann nach vorne aufgeklappt werden (siehe Abbildung).



KENNENLERNEN IHRER MASCHINE
CONNAITRE SA MACHINE À COUDRE
DE NAIMACHINE

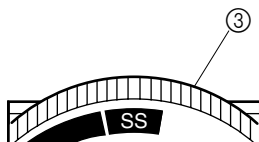
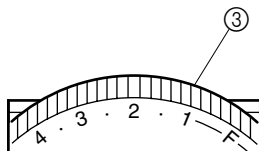
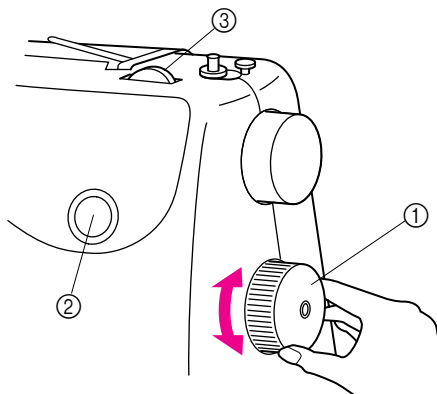
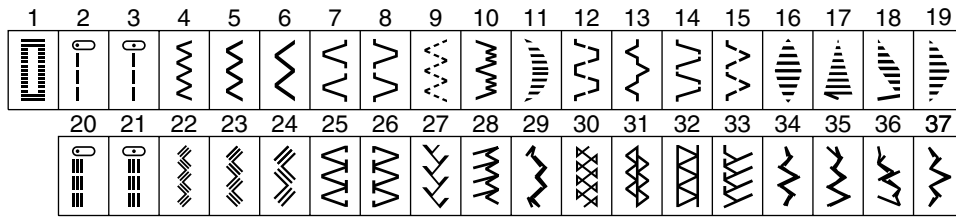
Plateau

Les accessoires sont rangés dans un compartiment sous la plateau. Vous pouvez l'ouvrir en la faisant pivoter vers vous.

Platbodestuk

De accessoires zijn opgeborgen in een vakje onder het deksel van de platbodestuk, dat kan worden geopend door het naar u toe open te klappen.

XL-6060
 XL-6061
 XL-6062
 XL-6063



VERSCHIEDENE REGLER

Stichmuster-Einstellrad

VORSICHT

Wenn Sie das Stichmuster-Einstellrad verwenden, um ein Muster zu wählen, drehen Sie das Handrad mit der Hand nach vorne (gegen den Uhrzeigersinn), um die Nadel in die höchste Position zu bringen, bevor Sie das Muster wählen. Wenn die Nadel in abgesenkter Position ist, wenn das Stichmuster-Einstellrad gedreht wird, können die Nadel, der Nähfuß oder der Stoff beschädigt werden.

Für die Auswahl eines Stiches drehen Sie einfach das Stichmuster-Einstellrad, der sich auf der rechten Seite der Maschine befindet. Die Stichmuster-Einstellung kann in jeder Richtung gedreht werden. Die empfohlenen Längen und die Vorgabebreite für jeden Stich sind auf der folgenden Seite aufgeführt.

- ① Stichmuster-Einstellrad
- ② Nummer des Stiches

Die Anzahl der verfügbaren Stichmuster hängt von der Einstellung der Stichlänge ab. Wenn das Stichlängen-Einstellrad zwischen 0 und 4 eingestellt ist, können die Stiche der oberen Reihe gewählt werden. Wenn das Stichlängen-Einstellrad auf SS eingestellt ist, können die Stiche der unteren Reihe gewählt werden.

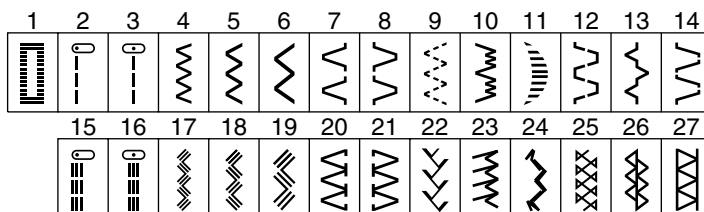
- ③ Stichlängen-Einstellrad

(Modell XL-6060, XL-6061, XL-6062, XL-6063, XL-6050, XL-6051, XL-6052, XL-6053)

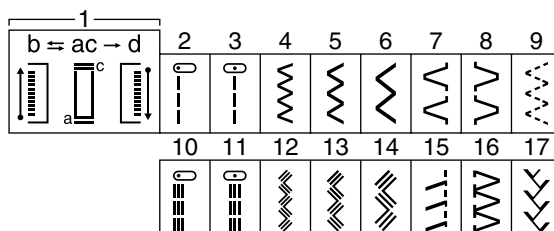
NOTIZEN:

Das Stichmuster-Einstellrad kann nicht über den letzten Stich hinaus auf den ersten Stich (oder umgekehrt) gedreht werden. Drehen Sie das Stichmuster-Einstellrad in diesem Fall ganz in die entgegengesetzte Richtung, bis der gewünschte Stich angezeigt wird.

XL-6050
XL-6051
XL-6052
XL-6053



XL-6040
XL-6041
XL-6042
XL-6043



DESCRIPTIF DES DIFFÉRENTES COMMANDES

Sélecteur de modèle de point

ATTENTION

Lorsque le sélecteur de modèle de point est utilisé pour sélectionner un point, tourner le volant vers l'avant (sens antihoraire) à la main pour mettre l'aiguille dans sa position haute avant de sélectionner le point. Si l'aiguille est dans sa position basse, l'aiguille, la pédale ou le tissu risque d'être endommagé.

Pour sélectionner un point, il suffit de tourner le sélecteur de modèles situé sur le côté droit de la machine, dans l'une ou l'autre direction. Les longueurs recommandées et la largeur prééglée pour chaque point sont indiquées à la page suivante.

- ① Sélecteur de modèle de point
- ② Numéro du modèle de point

Les points disponibles dépendent du réglage du sélecteur de longueur de point. Si ce sélecteur est réglé entre 0 et 4, vous pouvez sélectionner n'importe quel point de la rangée supérieure. Si le sélecteur est réglé sur SS, vous pouvez sélectionner tout point de la rangée inférieure.

- ③ Sélecteur de longueur de point

(Modèle XL-6060, XL-6061, XL-6062, XL-6063, XL-6050, XL-6051, XL-6052, XL-6053)

REMARQUE:

Étant donné que le sélecteur de modèle de point n'est pas un disque au mouvement continu, vous ne pouvez pas passer directement du premier modèle au dernier, ni du dernier au premier. Pour sélectionner le premier modèle lorsque le dernier modèle est affiché ou vice versa, tourner le sélecteur dans le sens opposé jusqu'à ce que le point souhaité s'affiche.

BEDIENINGSTOETSEN

Patroonkeuzeknop

LET OP

Wanneer u de patroonkeuzeknop gebruikt om een patroon te kiezen, moet u eerst het handwiel met de hand naar voren (linksom) draaien om de naald in de hoogste positie te zetten en dan pas het patroon kiezen. Als de naald in de omlaagstand staat wanneer de patroonkeuzeknop wordt rondgedraaid, kunnen de naald, de persvoet en de stof worden beschadigd.

U kiest een steek met behulp van de patroonkeuzeknop rechts op de machine. De patroonkeuzeknop kan in beide richtingen worden gedraaid. De aanbevolen lengten en de voorgestelde breedte voor iedere steek staan op de volgende bladzijde.

- ① Patroonkeuzeknop
- ② Patroonnummer

De beschikbare steken zijn afhankelijk van de instelling van de steeklengteknop. Als de steeklengteknop tussen 0 en 4 staat ingesteld, kan iedere steek uit de bovenste rij worden gekozen. Staat de steeklengteknop op SS, dan kan iedere steek uit de onderste rij worden gekozen.

- ③ Steeklengteknop

(Model XL-6060, XL-6061, XL-6062, XL-6063, XL-6050, XL-6051, XL-6052, XL-6053)

OPMERKING:

Aangezien de patroonkeuzeknop niet kan worden doorgedraaid, kan hij niet rechtstreeks van de laatste naar de eerste stand of van de eerste naar de laatste stand worden gedraaid. Om de eerste steek te selecteren als de laatste op het scherm wordt weergegeven of om de laatste steek te selecteren als de eerste op het scherm wordt weergegeven, draait u de patroonkeuzeknop in tegengestelde richting totdat de gewenste steek op het scherm verschijnt.

EMPFOHLENE EINSTELLWERTE



(Modell XL-6060, XL-6061, XL-6062, XL-6063)

KENNENLERNEN IHRER MASCHINE
CONNÂTRE SA MACHINE À Coudre
DE NAAMACHINE

STICHMUSTER	STICHNAME	VOREINGESTELLTE BREITE [mm (Zoll)]	EMPFOHLENE LÄNGE [mm (Zoll)]	SEITE IN DER ANLEITUNG
	1-STUFEN-KNOPFLOCHAUTOMATIK	5 (3/16)	F-1,5 (1/64-1/16)	55
	GERADSTICH (Nadelposition links)	—	1-4 (1/16-3/16)	42, 65, 67
	GERADSTICH (Nadelposition Mitte)	—	1-4 (1/16-3/16)	42, 65, 67
	ZICKZACKSTICH	1,5 (1/16)	F-4 (1/64-3/16)	45, 64, 68, 69
	ZICKZACKSTICH	3,5 (1/8)	F-4 (1/64-3/16)	45, 64, 68, 69
	ZICKZACKSTICH	5 (3/16)	F-4 (1/64-3/16)	45, 64, 68, 69
	BLINDSAUMSTICH	3 (1/8)	F-2 (1/64-1/16)	46
	BIESENSTICH	5 (3/16)	F-3 (1/64-1/8)	47
	ELASTIKSTICH	5 (3/16)	F-2,5 (1/64-3/32)	48
	ELASTISCHER BLINDSTICH	4 (3/16)	F-1,5 (1/64-1/16)	46
	BOGENNAHT	5 (3/16)	F-1,5 (1/64-1/16)	50
	ELASTISCHE SCHRITRNAHT BRÜCKENSTICH PALISADENSTICH	5 (3/16)	F-3 (1/64-1/8)	49
	ELASTIK-MUSCHELSTICH	5 (3/16)	F-3 (1/64-1/8)	53
	PERLZIERSTICH PFEILSPITZENSTICH PARALLELOGRAMMSTICH DREIECKSSTICH	5 (3/16)	F-1 (1/64-1/16)	51
	STRETCH-GERADSTICH (Nadelposition links)	—	 Fixiert 2,5 (3/32)	42
	STRETCH-GERADSTICH (Nadelposition Mitte)	—	 Fixiert 2,5 (3/32)	42
	DREIFACH- ZICKZACKSTICH	1,5 (1/16)	 Fixiert 2,5 (3/32)	54
	DREIFACH- ZICKZACKSTICH	3,5 (1/8)	 Fixiert 2,5 (3/32)	54
	DREIFACH- ZICKZACKSTICH	5 (3/16)	 Fixiert 2,5 (3/32)	54
	ÜBERWENDLINGNAHT	3 (1/8)	 Fixiert 2,5 (3/32)	53
	ÜBERWENDLINGNAHT	5 (3/16)	 Fixiert 2,5 (3/32)	53
	GRÄTENSTICH	5 (3/16)	 Fixiert 2,5 (3/32)	54
	KAMMSTICH	4 (3/16)	 Fixiert 2,5 (3/32)	53
	DEKORATIVER STICH	5 (3/16)	 Fixiert 2,5 (3/32)	51
	HEXENSTICH	5 (3/16)	 Fixiert 2,5 (3/32)	52
	DEKORATIVER STICH	5 (3/16)	 Fixiert 2,5 (3/32)	51
	FLACHNAHT	5 (3/16)	 Fixiert 2,5 (3/32)	49
	DEKORATIVER STICH	5 (3/16)	 Fixiert 2,5 (3/32)	51

EMPFOHLENE EINSTELLWERTE


















(Modell XL-6050, XL-6051, XL-6052, XL-6053)

STICHMUSTER	STICHNAME	VOREINGESTELLTE BREITE [mm (Zoll)]	EMPFOHLENE LÄNGE [mm (Zoll)]	SEITE IN DER ANLEITUNG
	1-STUFEN-KNOPFLOCHAUTOMATIK	5 (3/16)	F-1,5 (1/64-1/16)	55
	GERADSTICH (Nadelposition links)	—	1-4 (1/16-3/16)	42, 65, 67
	GERADSTICH (Nadelposition Mitte)	—	1-4 (1/16-3/16)	42, 65, 67
	ZICKZACKSTICH	1,5 (1/16)	F-4 (1/64-3/16)	45, 64, 68, 69
	ZICKZACKSTICH	3,5 (1/8)	F-4 (1/64-3/16)	45, 64, 68, 69
	ZICKZACKSTICH	5 (3/16)	F-4 (1/64-3/16)	45, 64, 68, 69
	BLINDSAUMSTICH	3 (1/8)	F-2 (1/64-1/16)	46
	BIESENSTICH	5 (3/16)	F-3 (1/64-1/8)	47
	ELASTIKSTICH	5 (3/16)	F-2,5 (1/64-3/32)	48
	ELASTISCHER BLINDSTICH	4 (3/16)	F-1,5 (1/64-1/16)	46
	BOGENNAHT	5 (3/16)	F-1,5 (1/64-1/16)	50
	ELASTISCHE SCHRITRNAHT BRÜCKENSTICH PALISADENSTICH	5 (3/16)	F-3 (1/64-1/8)	49
	STRETCH-GERADSTICH (Nadelposition links)	—	[SS] Fixiert 2,5 (3/32)	42
	STRETCH-GERADSTICH (Nadelposition Mitte)	—	[SS] Fixiert 2,5 (3/32)	42
	DREIFACH-ZICKZACKSTICH	1,5 (1/16)	[SS] Fixiert 2,5 (3/32)	54
	DREIFACH-ZICKZACKSTICH	3,5 (1/8)	[SS] Fixiert 2,5 (3/32)	54
	DREIFACH-ZICKZACKSTICH	5 (3/16)	[SS] Fixiert 2,5 (3/32)	54
	ÜBERWENDLINGNAHT	3 (1/8)	[SS] Fixiert 2,5 (3/32)	53
	ÜBERWENDLINGNAHT	5 (3/16)	[SS] Fixiert 2,5 (3/32)	53
	GRÄTENSTICH	5 (3/16)	[SS] Fixiert 2,5 (3/32)	54
	KAMMSTICH	4 (3/16)	[SS] Fixiert 2,5 (3/32)	53
	DEKORATIVER STICH	5 (3/16)	[SS] Fixiert 2,5 (3/32)	51
	HEXENSTICH	5 (3/16)	[SS] Fixiert 2,5 (3/32)	52
	DEKORATIVER STICH	5 (3/16)	[SS] Fixiert 2,5 (3/32)	51
	FLACHNAHT	5 (3/16)	[SS] Fixiert 2,5 (3/32)	49

EMPFOHLENE EINSTELLWERTE

(Modell XL-6040, XL-6041, XL-6042, XL-6043)

KENNENLERNEN IHRER MASCHINE
CONNATRE SA MACHINE À COUDRE
DE NAAMACHINE

STICHMUSTER	STICHNAME	VOREINGESTELLTE BREITE [mm (Zoll)]	EMPFOHLENE LÄNGE [mm (Zoll)]	SEITE IN DER ANLEITUNG
	4-STUFEN-KNOPFLOCHAUTOMATIK	5 (3/16)	F-1,5 (1/64-1/16)	58
	GERADSTICH (Nadelposition links)	—	1-4 (1/16-3/16)	42, 65, 67
	GERADSTICH (Nadelposition Mitte)	—	1-4 (1/16-3/16)	42, 65, 67
	ZICKZACKSTICH	1,5 (1/16)	F-4 (1/64-3/16)	45, 64, 68, 69
	ZICKZACKSTICH	3,5 (1/8)	F-4 (1/64-3/16)	45, 64, 68, 69
	ZICKZACKSTICH	5 (3/16)	F-4 (1/64-3/16)	45, 64, 68, 69
	BLINDSAUMSTICH	3 (1/8)	F-2 (1/64-1/16)	46
	BIESENSTICH	5 (3/16)	F-3 (1/64-1/8)	47
	ELASTIKSTICH	5 (3/16)	F-2,5 (1/64-3/32)	48
	STRETCH-GERADSTICH (Nadelposition links)	—	[SS] Fixiert 2,5 (3/32)	42
	STRETCH-GERADSTICH (Nadelposition Mitte)	—	[SS] Fixiert 2,5 (3/32)	42
	DREIFACH-ZICKZACKSTICH	1,5 (1/16)	[SS] Fixiert 2,5 (3/32)	54
	DREIFACH-ZICKZACKSTICH	3,5 (1/8)	[SS] Fixiert 2,5 (3/32)	54
	DREIFACH-ZICKZACKSTICH	5 (3/16)	[SS] Fixiert 2,5 (3/32)	54
	OVERLOCK-SCHRÄGSTICH	3 (1/8)	[SS] Fixiert 2,5 (3/32)	53
	ÜBERWENDLINGNAHT	5 (3/16)	[SS] Fixiert 2,5 (3/32)	53
	GRÄTENSTICH	5 (3/16)	[SS] Fixiert 2,5 (3/32)	54

LONGUEURS RECOMMANDÉES POUR CHAQUE POINT


























(Modèle XL-6060, XL-6061, XL-6062, XL-6063)

MODÈLE	NOM DU POINT	LARGEUR PRÉ-DÉFINIE [en mm(inch)]	LONGUEUR RECOMMANDÉE [en mm(inch)]	PAGE DU MANUEL
	BOUTONNIÈRE AUTOMATIQUE EN 1 PHASE	5 (3/16)	F-1,5 (1/64-1/16)	56
	POINT DROIT (Aiguille à gauche)	—	1-4 (1/16-3/16)	42, 66, 67
	POINT DROIT (Aiguille au centre)	—	1-4 (1/16-3/16)	42, 66, 67
	POINT ZIGZAG	1,5 (1/16)	F-4 (1/64-3/16)	45, 64, 68, 70
	POINT ZIGZAG	3,5 (1/8)	F-4 (1/64-3/16)	45, 64, 68, 70
	POINT ZIGZAG	5 (3/16)	F-4 (1/64-3/16)	45, 64, 68, 70
	POINT OURLET INVISIBLE	3 (1/8)	F-2 (1/64-1/16)	46
	POINT PICOT	5 (3/16)	F-3 (1/64-1/8)	47
	POINT ÉLASTIQUE	5 (3/16)	F-2,5 (1/64-3/32)	48
	POINT ÉLASTIQUE INVISIBLE	4 (3/16)	F-1,5 (1/64-1/16)	46
	FESTON	5 (3/16)	F-1,5 (1/64-1/16)	50
	POINT RENFORCÉ POINT POINT POINT EN REMPARTS	5 (3/16)	F-3 (1/64-1/8)	49
	PLISSE ÉLASTIQUE	5 (3/16)	F-3 (1/64-1/8)	53
	FESTON DOUBLÉ POINT FLECHE POINT EN PARALLELOGRAMME POINT TRIANGULAIRE	5 (3/16)	F-1 (1/64-1/16)	51
	POINT TRIPRE (Aiguille à gauche)	—	Fixe 2,5 (3/32)	42
	POINT TRIPRE (Aiguille au centre)	—	Fixe 2,5 (3/32)	42
	TRIPLE POINT ZIGZAG	1,5 (1/16)	Fixe 2,5 (3/32)	54
	TRIPLE POINT ZIGZAG	3,5 (1/8)	Fixe 2,5 (3/32)	54
	TRIPLE POINT ZIGZAG	5 (3/16)	Fixe 2,5 (3/32)	54
	OVERLOCK ÉLASTIQUE	3 (1/8)	Fixe 2,5 (3/32)	53
	OVERLOCK ÉLASTIQUE	5 (3/16)	Fixe 2,5 (3/32)	53
	POINT PLUME	5 (3/16)	Fixe 2,5 (3/32)	54
	POINT PEIGNE	4 (3/16)	Fixe 2,5 (3/32)	53
	POINT DÉCORATIF	5 (3/16)	Fixe 2,5 (3/32)	51
	POINT FAGOT	5 (3/16)	Fixe 2,5 (3/32)	52
	POINT DÉCORATIF	5 (3/16)	Fixe 2,5 (3/32)	51
	OURLET INVISIBLE DÉCORATIF	5 (3/16)	Fixe 2,5 (3/32)	49
	POINT DÉCORATIF	5 (3/16)	Fixe 2,5 (3/32)	51

LONGUEURS RECOMMANDÉES POUR CHAQUE POINT

(Modèle XL-6050, XL-6051, XL-6052, XL-6053)

KENNENLEHRNEN IHRER MASCHINE
CONNATRE SA MACHINE À COUDRE
DE NAAMACHINE

MODÈLE	NOM DU POINT	LARGEUR PRÉ- DÉFINIE [en mm(inch)]	LONGUEUR RECOMMANDÉE [en mm(inch)]	PAGE DU MANUEL
	BOUTONNIÈRE AUTOMATIQUE EN 1 PHASE	5 (3/16)	F-1,5 (1/64-1/16)	56
	POINT DROIT (Aiguille à gauche)	—	1-4 (1/16-3/16)	42, 66, 67
	POINT DROIT (Aiguille au centre)	—	1-4 (1/16-3/16)	42, 66, 67
	POINT ZIGZAG	1,5 (1/16)	F-4 (1/64-3/16)	45, 64, 68, 70
	POINT ZIGZAG	3,5 (1/8)	F-4 (1/64-3/16)	45, 64, 68, 70
	POINT ZIGZAG	5 (3/16)	F-4 (1/64-3/16)	45, 64, 68, 70
	POINT OURLET INVISIBLE	3 (1/8)	F-2 (1/64-1/16)	46
	POINT PICOT	5 (3/16)	F-3 (1/64-1/8)	47
	POINT ÉLASTIQUE	5 (3/16)	F-2,5 (1/64-3/32)	48
	POINT ÉLASTIQUE INVISIBLE	4 (3/16)	F-1,5 (1/64-1/16)	46
	FESTON	5 (3/16)	F-1,5 (1/64-1/16)	50
	POINT RENFORCÉ POINT POINT POINT EN REMPARTS	5 (3/16)	F-3 (1/64-1/8)	49
	POINT TRIPRE (Aiguille à gauche)	—	[SS] Fixe 2,5 (3/32)	42
	POINT TRIPRE (Aiguille au centre)	—	[SS] Fixe 2,5 (3/32)	42
	TRIPLE POINT ZIGZAG	1,5 (1/16)	[SS] Fixe 2,5 (3/32)	54
	TRIPLE POINT ZIGZAG	3,5 (1/8)	[SS] Fixe 2,5 (3/32)	54
	TRIPLE POINT ZIGZAG	5 (3/16)	[SS] Fixe 2,5 (3/32)	54
	OVERLOCK ÉLASTIQUE	3 (1/8)	[SS] Fixe 2,5 (3/32)	53
	OVERLOCK ÉLASTIQUE	5 (3/16)	[SS] Fixe 2,5 (3/32)	53
	POINT PLUME	5 (3/16)	[SS] Fixe 2,5 (3/32)	54
	POINT PEIGNE	4 (3/16)	[SS] Fixe 2,5 (3/32)	53
	POINT DÉCORATIF	5 (3/16)	[SS] Fixe 2,5 (3/32)	51
	POINT FAGOT	5 (3/16)	[SS] Fixe 2,5 (3/32)	52
	POINT DÉCORATIF	5 (3/16)	[SS] Fixe 2,5 (3/32)	51
	OURLET INVISIBLE DÉCORATIF	5 (3/16)	[SS] Fixe 2,5 (3/32)	49

LONGUEURS RECOMMANDÉES POUR CHAQUE POINT

(Modèle XL-6040, XL-6041, XL-6042, XL-6043)

MODÈLE	NOM DU POINT	LARGEUR PRÉ-DÉFINIE [en mm(inch)]	LONGUEUR RECOMMANDÉE [en mm(inch)]	PAGE DU MANUEL
	BOUTONNIÈRE AUTOMATIQUE EN 4 PHASE	5 (3/16)	F-1,5 (1/64-1/16)	58
	POINT DROIT (Aiguille à gauche)	—	1-4 (1/16-3/16)	42, 66, 67
	POINT DROIT (Aiguille au centre)	—	1-4 (1/16-3/16)	42, 66, 67
	POINT ZIGZAG	1,5 (1/16)	F-4 (1/64-3/16)	45, 64, 68, 70
	POINT ZIGZAG	3,5 (1/8)	F-4 (1/64-3/16)	45, 64, 68, 70
	POINT ZIGZAG	5 (3/16)	F-4 (1/64-3/16)	45, 64, 68, 70
	POINT OURLET INVISIBLE	3 (1/8)	F-2 (1/64-1/16)	46
	POINT PICOT	5 (3/16)	F-3 (1/64-1/8)	47
	POINT ÉLASTIQUE	5 (3/16)	F-2,5 (1/64-3/32)	48
	POINT TRIPRE (Aiguille à gauche)	—	[SS] Fixe 2,5 (3/32)	42
	POINT TRIPRE (Aiguille au centre)	—	[SS] Fixe 2,5 (3/32)	42
	TRIPLE POINT ZIGZAG	1,5 (1/16)	[SS] Fixe 2,5 (3/32)	54
	TRIPLE POINT ZIGZAG	3,5 (1/8)	[SS] Fixe 2,5 (3/32)	54
	TRIPLE POINT ZIGZAG	5 (3/16)	[SS] Fixe 2,5 (3/32)	54
	POINT OVERLOCK ETROIT (Surjet étroit)	3 (1/8)	[SS] Fixe 2,5 (3/32)	53
	OVERLOCK ÉLASTIQUE	5 (3/16)	[SS] Fixe 2,5 (3/32)	53
	POINT PLUME	5 (3/16)	[SS] Fixe 2,5 (3/32)	54

AANBEVOLEN STEEKLENGTEN

(Model XL-6060, XL-6061, XL-6062, XL-6063)

KENNEN LEERNEN IHRER MASCHINE
CONNATRE SA MACHINE A COUDRE
DE NAAMACHINE

PATROON	STEEK	INGESTELDEBREEDTE IN HANDLEIDING [mm (inch)]	AANBEVOLEN LENGTE [mm (inch)]	PAGINA IN HANDLEIDING
	AUTOMATISCH KNOOPSGAT IN 1 STAPPEN	5 (3/16)	F-1,5 (1/64-1/16)	56
	RECHTE STEEK (Links)	—	1-4 (1/16-3/16)	42, 66, 67
	RECHTE STEEK (Midden)	—	1-4 (1/16-3/16)	42, 66, 67
	ZIGZAGSTEEL	1,5 (1/16)	F-4 (1/64-3/16)	45, 64, 68, 70
	ZIGZAGSTEEL	3,5 (1/8)	F-4 (1/64-3/16)	45, 64, 68, 70
	ZIGZAGSTEEL	5 (3/16)	F-4 (1/64-3/16)	45, 64, 68, 70
	BLINDE ZOOMSTEEL	3 (1/8)	F-2 (1/64-1/16)	46
	SCHELP-RIJGSTEEL	5 (3/16)	F-3 (1/64-1/8)	47
	ELASTISCHE STEEL	5 (3/16)	F-2,5 (1/64-3/32)	48
	BLINDZOOM STRETCHSTEEL	4 (3/16)	F-1,5 (1/64-1/16)	46
	SCHELPSTEEL	5 (3/16)	F-1,5 (1/64-1/16)	50
	DOBBELE ACTIESTEEL RIMPELSTEEL VERBINDINGSSTEEL	5 (3/16)	F-3 (1/64-1/8)	49
	ELASTISCHE SCHELP-RIJGSTEEL	5 (3/16)	F-3 (1/64-1/8)	53
	SCHELPSTEEL PIJLKOPSTEEL PARALLELLOGRAMSTEEL DRIEHOEKSTEEL	5 (3/16)	F-1 (1/64-1/16)	51
	DRIEVOUDIGE STRETCHSTEEL (Links)	—	Vast 2,5 (3/32)	42
	DRIEVOUDIGE STRETCHSTEEL (Midden)	—	Vast 2,5 (3/32)	42
	DRIEVOUDIGE ZIGZAGSTEEL	1,5 (1/16)	Vast 2,5 (3/32)	54
	DRIEVOUDIGE ZIGZAGSTEEL	3,5 (1/8)	Vast 2,5 (3/32)	54
	DRIEVOUDIGE ZIGZAGSTEEL	5 (3/16)	Vast 2,5 (3/32)	54
	ELASTISCHE OVERLOCK	3 (1/8)	Vast 2,5 (3/32)	53
	ELASTISCHE OVERLOCK	5 (3/16)	Vast 2,5 (3/32)	53
	TAKSTEEL	5 (3/16)	Vast 2,5 (3/32)	54
	KAMSTEEL	4 (3/16)	Vast 2,5 (3/32)	53
	DECORATIEVE STEEL	5 (3/16)	Vast 2,5 (3/32)	51
	FAGOTSTEEL	5 (3/16)	Vast 2,5 (3/32)	52
	DECORATIEVE STEEL	5 (3/16)	Vast 2,5 (3/32)	51
	DECORATIEVE ZOOMSTEEL	5 (3/16)	Vast 2,5 (3/32)	49
	DECORATIEVE STEEL	5 (3/16)	Vast 2,5 (3/32)	51

AANBEVOLEN STEEKLENGTEN

(Model XL-6050, XL-6051, XL-6052, XL-6053)

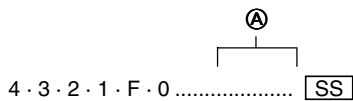
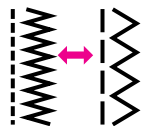
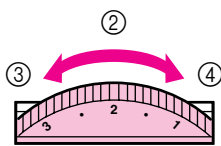
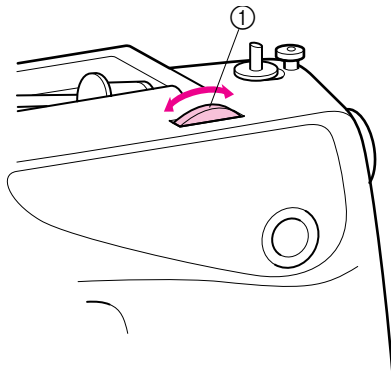
PATROON	STEEK	INGESTELDEBREEDTE IN HANDLEIDING [mm (inch)]	AANBEVOLEN LENGTE [mm (inch)]	PAGINA IN HANDLEIDING
	AUTOMATISCH KNOOPSGAT IN 1 STAPPEN	5 (3/16)	F-1,5 (1/64-1/16)	56
	RECHTE STEEK (Links)	—	1-4 (1/16-3/16)	42, 66, 67
	RECHTE STEEK (Midden)	—	1-4 (1/16-3/16)	42, 66, 67
	ZIGZAGSTEEK	1,5 (1/16)	F-4 (1/64-3/16)	45, 64, 68, 70
	ZIGZAGSTEEK	3,5 (1/8)	F-4 (1/64-3/16)	45, 64, 68, 70
	ZIGZAGSTEEK	5 (3/16)	F-4 (1/64-3/16)	45, 64, 68, 70
	BLINDE ZOOMSTEEK	3 (1/8)	F-2 (1/64-1/16)	46
	SCHELP-RIJGSTEEK	5 (3/16)	F-3 (1/64-1/8)	47
	ELASTISCHE STEEK	5 (3/16)	F-2,5 (1/64-3/32)	48
	BLINDZOOM STRETCHSTEEK	4 (3/16)	F-1,5 (1/64-1/16)	46
	SCHELPSTEEK	5 (3/16)	F-1,5 (1/64-1/16)	50
	DOBBELE ACTIESTEEL RIMPELSTEEK VERBINDINGSSTEEK	5 (3/16)	F-3 (1/64-1/8)	49
	DRIEVOUDIGE STRETCHSTEEK (Links)	—	Vast 2,5 (3/32)	42
	DRIEVOUDIGE STRETCHSTEEK (Midden)	—	Vast 2,5 (3/32)	42
	DRIEVOUDIGE ZIGZAGSTEEK	1,5 (1/16)	Vast 2,5 (3/32)	54
	DRIEVOUDIGE ZIGZAGSTEEK	3,5 (1/8)	Vast 2,5 (3/32)	54
	DRIEVOUDIGE ZIGZAGSTEEK	5 (3/16)	Vast 2,5 (3/32)	54
	ELASTISCHE OVERLOCK	3 (1/8)	Vast 2,5 (3/32)	53
	ELASTISCHE OVERLOCK	5 (3/16)	Vast 2,5 (3/32)	53
	TAKSTEEK	5 (3/16)	Vast 2,5 (3/32)	54
	KAMSTEEK	4 (3/16)	Vast 2,5 (3/32)	53
	DECORATIEVE STEEK	5 (3/16)	Vast 2,5 (3/32)	51
	FAGOTSTEEK	5 (3/16)	Vast 2,5 (3/32)	52
	DECORATIEVE STEEK	5 (3/16)	Vast 2,5 (3/32)	51
	DECORATIEVE ZOOMSTEEK	5 (3/16)	Vast 2,5 (3/32)	49

AANBEVOLEN STEEKLENGTEN

(Model XL-6040, XL-6041, XL-6042, XL-6043)

PATROON	STEEK	INGESTELDEBREEDTE IN HANDLEIDING [mm (inch)]	AANBEVOLEN LENGTE [mm (inch)]	PAGINA IN HANDLEIDING
	AUTOMATISCH KNOOPSGAT IN 4 STAPPEN	5 (3/16)	F-1,5 (1/64-1/16)	58
	RECHTE STEEK (Links)	—	1-4 (1/16-3/16)	42, 66, 67
	RECHTE STEEK (Midden)	—	1-4 (1/16-3/16)	42, 66, 67
	ZIGZAGSTEEK	1,5 (1/16)	F-4 (1/64-3/16)	45, 64, 68, 70
	ZIGZAGSTEEK	3,5 (1/8)	F-4 (1/64-3/16)	45, 64, 68, 70
	ZIGZAGSTEEK	5 (3/16)	F-4 (1/64-3/16)	45, 64, 68, 70
	BLINDE ZOOMSTEEK	3 (1/8)	F-2 (1/64-1/16)	46
	SCHELP-RIJGSTEEK	5 (3/16)	F-3 (1/64-1/8)	47
	ELASTISCHE STEEK	5 (3/16)	F-2,5 (1/64-3/32)	48
	DRIEVOUDIGE STRETCHSTEEK (Links)	—	Vast 2,5 (3/32)	42
	DRIEVOUDIGE STRETCHSTEEK (Midden)	—	Vast 2,5 (3/32)	42
	DRIEVOUDIGE ZIGZAGSTEEK	1,5 (1/16)	Vast 2,5 (3/32)	54
	DRIEVOUDIGE ZIGZAGSTEEK	3,5 (1/8)	Vast 2,5 (3/32)	54
	DRIEVOUDIGE ZIGZAGSTEEK	5 (3/16)	Vast 2,5 (3/32)	54
	SCHUINE OVERLOCK	3 (1/8)	Vast 2,5 (3/32)	53
	ELASTISCHE OVERLOCK	5 (3/16)	Vast 2,5 (3/32)	53
	TAKSTEEK	5 (3/16)	Vast 2,5 (3/32)	54

Stichlängen-Einstellrad



Abhängig vom gewählten Stich kann es sein, daß Sie für beste Ergebnisse die Stichlänge ändern müssen. Die auf dem Stichlängen-Einstellrad aufgedruckten Zahlen repräsentieren die Stichlänge in Millimetern (mm).

JE HÖHER DIE ZAHL, DESTO LÄNGER DER STICH.

Bei der Einstellung "0" wird das Material nicht transportiert. Damit können Sie z. B. einen Knopf annähen.

Der Bereich "F" wird für den Satinstich benutzt (ein enger Zickzackstich). Dieser Stich wird für Knopflöcher und für dekorative Ausführungen benutzt. Die Stellung des Rades für den Satinstich variiert mit dem Material und dem verwendeten Faden. Um die genaue Position des Rades zu bestimmen, sollten Sie zunächst die Stichmuster und -längen auf einem Stück Stoff ausprobieren, um den Transport des Materials zu beobachten.

- ① Stichlängen-Einstellrad
- ② Stichlänge
- ③ Fein → SS
- ④ Grob

VORSICHT

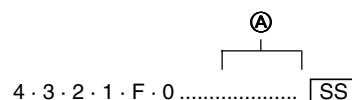
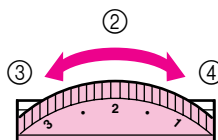
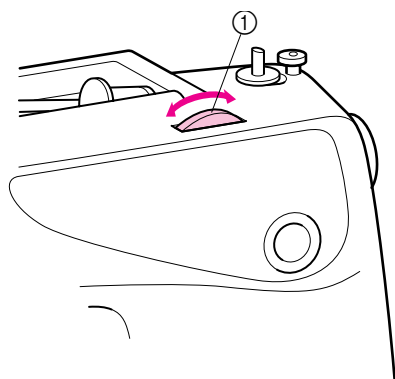
Stellen Sie nicht den Stichlängen-Einstellrad in dem in **A** gezeigten Bereich ein. Wenn die Maschine gestartet wird, während das Einstellrad auf den in **A** gezeigten Bereich gestellt ist, wird der Stoff nicht richtig transportiert, und der Stoff oder die Maschine können beschädigt werden.

Drehen Sie das Stichlängen-Einstellrad über "0" hinaus auf die Position **SS**.

SS (Fixiert 2,5)

▲ VORSICHT

Wenn die Stiche sich zusammenziehen, wählen Sie eine größere Stichlänge, bevor Sie weaternähen. Nähen Sie nicht weiter, ohne eine größere Stichlänge gewählt zu haben, da die Nadel sonst abbrechen und Verletzungen verursachen kann.



Sélecteur de longueur de point

En fonction du point sélectionné, il est possible de régler la longueur de point pour obtenir les meilleurs résultats.

Les chiffres inscrits sur le sélecteur de longueur de point représentent la longueur du point en millimètres (mm).

PLUS LE CHIFFRE SERA ELEVE PLUS LE POINT SERA LONG.

Le réglage "0" n'entraînera pas le tissu à coudre. Il sert à coudre les boutons.

La zone "F" sert à réaliser un point de bourdon (un point zigzag serré) qui peut servir à coudre des boutons ou comme point fantaisie décoratif.

La position idéale pour le point de bourdon variera en fonction du tissu et du fil utilisés. Pour déterminer la position exacte, il est préférable de tester d'abord les réglages de point et de longueur sur un bout de tissu pour observer son entraînement.

- ① Sélecteur de longueur de point
- ② Longueur
- ③ Fin → SS
- ④ Gros

ATTENTION

Ne pas régler le sélecteur de longueur de point dans la plage indiquée par **A**. Si la machine se met en marche lorsque le sélecteur est dans la plage indiquée par **A**, le tissu n'avancera pas correctement et le tissu ou la machine risque d'être endommagé.

Tourner le sélecteur vers la gauche, après la position "0", pour atteindre la position **SS**.

SS (Fixe 2,5)

⚠ ATTENTION

Si les points se tassent, allongez le point et continuez de coudre. Ne continuez pas de coudre sans allonger le point, autrement l'aiguille pourrait se casser et vous blesser.

Steeklengteknop

Afhankelijk van de gebruikte steek dient soms de steeklengte ingesteld te worden.

De getallen die op de steeklengteknop staan, geven de lengte van de steek weer in millimeters (mm).

HOE HOGER HET NUMMER, HOE LANGER DE STEEK.

Met de instelling "0" wordt het materiaal niet 'getransporteerd', ofwel doorgevoerd. Deze instelling wordt bijvoorbeeld gebruikt voor het aanzetten van knopen.

Het "F"-gebied is bestemd voor het maken van een satijnsteek (een grove zigzagsteek) die u kunt gebruiken bij het maken van knoopsgaten en decoratieve steken. De juiste positie voor de satijnsteek is afhankelijk van het gebruikte materiaal en garen. U kunt de juiste instelling van de knop (m.a.w. de juiste steeklengte) bepalen door de steek uit te proberen op een proeflapje, zodat u kunt zien hoe het materiaal wordt doorgevoerd.

- ① Steeklengteknop
- ② Lengte
- ③ Fijn → SS
- ④ Langer

LET OP

Zet de steeklengteknop niet in het bereik aangegeven door **A**. Als de machine wordt gestart terwijl de knop in het bereik staat aangegeven door **A**, zal de stof niet juist worden doorgevoerd en kunnen de stof en de machine worden beschadigd.

Voor de **SS** stand dient u de knop voorbij "0" te draaien.

SS (Vast 2,5)

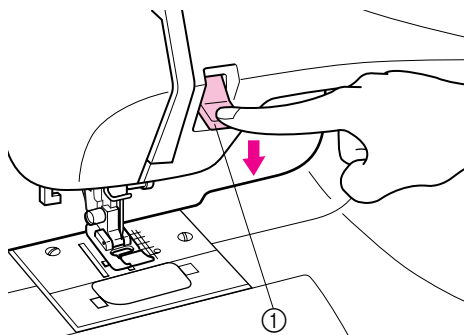
⚠ LET OP

Als de steken te dicht op elkaar zitten, stelt de steeklengte dan langer voordat u verder gaat. Ga niet door met naaien zonder de steeklengte langer te maken, want anders kan de naald breken en daardoor verwondingen veroorzaken.

Rückwärtstaste

Rückwärtsnähen wird zum Befestigen von Nähten und zur Verstärkung von Säumen benutzt.

Zum Rückwärtsnähen drücken Sie die Rückwärtstaste soweit wie möglich und halten die Taste in dieser Position, während Sie leicht auf das Fußpedal drücken. Zum Vorwärtsnähen lassen Sie die Rückwärtstaste los.



① Rückwärtstaste

Levier de couture en marche arriere

Utiliser la couture en marche arrière pour arrêter ou renforcer une couture.

Pour coudre en arrière, pousser au maximum le levier de couture en marche arriere, et le maintenir dans cette position tout en appuyant légèrement sur la pédale. Pour coudre à nouveau vers l'avant, relâcher le levier.

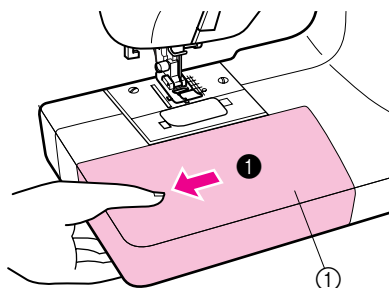
① Levier de couture en marche arriere

Achteruitnaaihendel

Achteruitnaaien wordt gebruikt voor aan- en afhechten en ter versteviging van de naden.

Om de machine achteruit te laten naaien, drukt u de achteruitnaaiknop zo ver mogelijk in en het voetpedaal een klein stukje. Door de knop weer los te laten, naait de machine weer vooruit.

① Achteruitnaaiknop



Conversion en modèle bras libre

La couture à bras libre s'impose pour des coutures tubulaires ou pour des endroits difficiles à atteindre sur des vêtements. Pour obtenir la configuration à bras libre, il suffit de soulever et de retirer la plateau.

- 1 Soulever la plateau.

① Plateau

Umbau auf Freiarml

Das Nähen mit Freiarml ist praktisch, wenn Sie röhrenförmige und schwer zu erreichende Stellen eines Kleidungsstückes nähen müssen. Für den Umbau Ihrer Maschine zur Freiarmlmaschine nehmen Sie einfach den Anschlagetisch heraus.

- 1 Schieben Sie den Anschlagetisch nach links.

① Anschlagetisch (Zubehörfach)

Machine met vrije arm

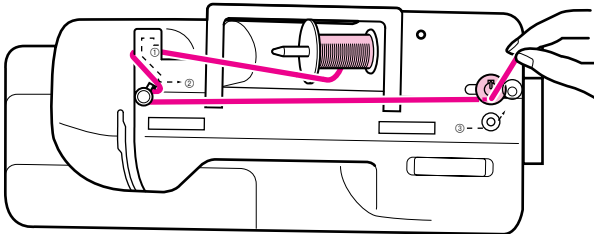
Naaïen met de vrije arm van de machine is handig wanneer u pijpvormige kledingstukken en moeilijk te bereiken delen van kleding moet naaien. Hiertoe verwijdert u gewoon de platbodemstuk.

- 1 Het platbodemstuk naar links schuiven.

① Platbodemstuk

FADENFÜHRUNG

Aufspulen



⚠ VORSICHT

- Inkorrektes Aufsetzen der Garnrolle bzw. Garnrollenkappe kann dazu führen, daß der Faden sich auf dem Garnrollenstift verwickelt.
- Verwenden Sie eine Garnrollenkappe (groß, mittel oder klein), die in ihrer Größe am besten zur Garnrolle paßt. Ist die Garnrollenkappe kleiner als die Garnrolle, kann der Faden sich in dem Schlitz am Rand der Garnrolle verfangen.

1. Setzen Sie die Garnrolle auf den horizontalen Garnrollenstift und halten Sie sie mit einer Garnrollenkappe fest, so daß die Garnrolle nicht drehen kann. Führen Sie den Faden durch die Fadenführung entlang der gepunkteten Linie auf der Maschine.

⚠ VORSICHT

Benutzen Sie nur die vom Hersteller für diese Maschine empfohlenen Spulen (Siehe Seite 3). Wenn Sie andere Spulen verwenden, kann dies zu Beschädigungen der Maschine und Verletzungen führen.

ENFILAGE DE LA MACHINE

Remplissage de la canette

⚠ ATTENTION

- Si la bobine et/ou le couvercle de bobine sont mal positionnés, le fil risque de s'emmêler sur le porte-bobine.
- Utilisez la taille de couvercle de bobine (grand, moyen ou petit) qui se rapproche le plus de celle de la bobine de fil. Si vous utilisez un couvercle de bobine plus petit que la bobine de fil, le fil risque de se bloquer dans la fente située à l'extrémité de la bobine.

1. Placer la bobine de fil sur le porte-bobine horizontal et la bien la tenir avec le couvercle pour que la bobine de fil ne tourne pas. Faire passer le fil dans le guide-fil comme indiqué par les pointillés sur la machine.

⚠ ATTENTION

Utilisez uniquement les canettes recommandées par le fabricant de cette machine (voir page 4). Si vous utilisez d'autres types de canettes, vous risquez de vous blesser ou d'endommager la machine.

DRAAD INRIJGEN

De spoel opwinden

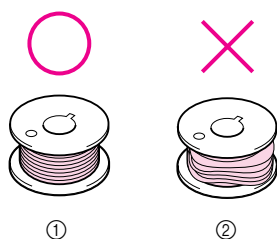
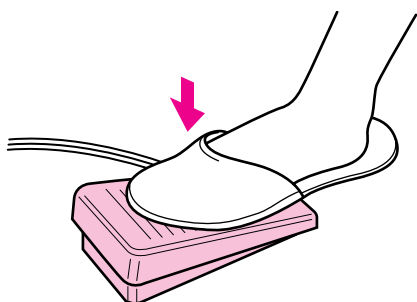
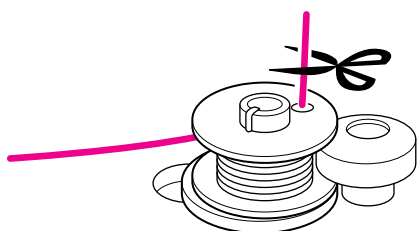
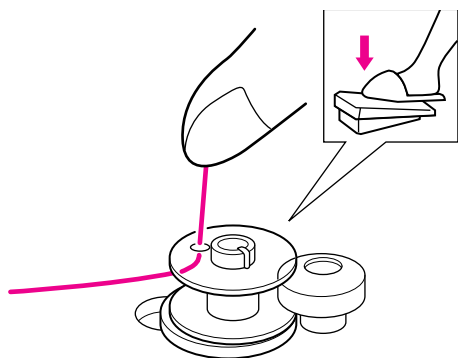
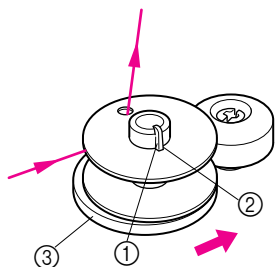
⚠ LET OP

- Als de draadklos en/of de kloskap niet juist zijn geïnstalleerd, kan de draad verstrikt raken op de klospin.
- Gebruik de kloskap (groot, medium of klein) die de grootte van de draadklos het dichtst benadert. Als er een kloskap wordt gebruikt die kleiner is dan de draadklos, kan de draad klem komen te zitten in de gleuf in de rand van de klos.

1. Zet de klos garen op de horizontale klossen en houd de klos stevig met een kloskapje op zijn plaats zodat deze niet ronddraait. Haal de draad door de draadgeleider zoals aangegeven door de stippellijn op de machine.

⚠ LET OP

Gebruik alleen spoeltjes die worden aanbevolen door de fabrikant van deze naaimachine (zie pagina 4). Het gebruik van andere spoeltjes kan leiden tot schade of verwondingen.



2. Führen Sie den Faden durch das Loch in der Spule von innen. Setzen Sie die Spule auf den Spuler und schieben Sie den Spuler nach rechts. Drehen Sie die Spule im Uhrzeigersinn, mit der Hand, bis die Schafffeder in der Kerbe in der Spule einrastet.

- ① Schafffeder
- ② Kerbe
- ③ Spulenträgerplatte

3. Während Sie das Fadenende halten, drücken Sie leicht den Fußanlasser, um den Faden einige Male um die Spule zu wickeln. Dann stoppen Sie die Maschine. Schneiden Sie den überschüssigen Faden über der Spule ab.
4. Betätigen Sie den Fußanlasser, um die Maschine zu starten.
5. Sobald die Maschine automatisch gestoppt hat, nehmen Sie Ihren Fuß vom Pedal.

VORSICHT

Ziehen Sie beim Abnehmen der Spule nicht zu fest an der Spulenträgerplatte. Dies kann zum Lösen oder Entfernen des Spulenträgerplatte, was Schäden an der Maschine verursacht.

6. Schneiden Sie den Faden ab, schieben Sie den Spuler zurück nach links und entnehmen Sie die volle Spule.

NOTIZEN:

Das Nähwerk ist abgeschaltet, wenn die Spulerwelle nach rechts geschoben wird.

Direkt nach dem Aufspulen ist das Geräusch der Kupplung zu hören, sobald Sie zu nähen beginnen oder das Handrad von Hand bewegen.

⚠ VORSICHT

Halten Sie sich unbedingt an den oben beschriebenen Vorgang. Wenn der Faden nicht vollständig abgeschnitten wird, kann der Faden sich während des Aufspulens auf der Spule verwickeln, was dazu führen kann, daß die Nadel beim Nähen abbricht.

⚠ VORSICHT

Fehlerhaftes Einsetzen der Spule kann zur Folge haben, dass die Fadenspannung zu locker ist und die Nadel hierdurch abbricht, was zu Verletzungen führen kann.

- ① Gleichmäßig gewickelt
- ② Ungleichmäßig gewickelt

2. Faire passer l'extrémité du fil dans le trou sur la bobine de l'intérieur. Placer la bobine sur le dévidoir et pousser le dévidoir vers la droite. Tourner la bobine dans le sens horaire à la main jusqu'à ce que le ressort de l'axe rentre dans la fente de la bobine.

- ① Ressort de la broche
- ② Rainure de la canette
- ③ Siège du dévidoir

3. Tout en tenant l'extrémité du fil, appuyer légèrement sur la pédale pour bobiner le fil plusieurs fois autour de la bobine. Arrêter ensuite la machine.
Couper le fil qui ressort de la bobine.
4. Appuyer sur la pédale du rhéostat pour commencer à coudre
5. Lorsque la machine s'arrête automatiquement parce que la canette est pleine, retirer le pied de la pédale.

ATTENTION

Lorsque vous retirez la canette, ne tirez pas sur la base du bobineur de canette. Vous risqueriez de déboîter ou d'enlever la base du bobineur et d'endommager la machine.

6. Couper le fil, faire glisser l'axe du dévidoir vers la gauche et retirer la canette.

REMARQUE:

La barre à aiguille ne se déplace pas lorsque la broche du dévidoir est glissée vers le butoir de la canette droite.
Immédiatement après le remplissage de la canette, il est normal d'entendre la machine embrayer lorsque l'on commence à coudre ou que l'on tourne le volant à la main.

ATTENTION

Veillez à bien suivre la procédure décrite. Si le fil n'est pas complètement, que vous bobinez la canette et que le fil est détendu, il risque de s'emmêler autour de la canette et de casser l'aiguille.

ATTENTION

Si vous n'installez pas correctement la canette, il se peut que la tension du fil se relâche, que l'aiguille casse et que vous vous blessiez.

- ① Bobiné correctement
- ② Mal bobiné

2. Steek het uiteinde van de draad van binnenuit door het gat in de spoel.
Plaats de spoel op de spoelwinderas en schuif de spoelwinderas naar rechts. Draai de spoel met de hand rechtsom totdat de veer op de as in de groef van de spoel schuift.

- ① Veertje op de as
- ② Gleuf in de spoel
- ③ Spoelwinderbasis

3. Terwijl u het uiteinde van de draad vasthoudt, drukt u lichtjes op het voetpedaal om de draad een paar maal rond de spoel te winden. Vervolgens stopt u de machine.
Knip de overtollige draad boven de spoel af.
4. Druk het voetpedaal in om te beginnen met naaien.
5. Wanneer de spoel vol is, stopt de machine automatisch. Haal nu uw voet van het pedaal.

LET OP

Niet aan de spoelwinderbasis trekken wanneer u het spoeltje verwijderd. Hierdoor wordt de spoelwinderbasis losser gemaakt of verwijderd, waardoor de naaimachine beschadigd kan raken.

6. Knip de draad af en schuif de as van de spoelwinder naar links, zodat u de volle spoel kunt verwijderen.

OPMERKING:

Wanneer het asje van de spoelwinder naar rechts is geschoven, zal de naald niet bewegen.
Meteen nadat de spoel vol is, hoort u het geluid van de koppeling die zich vastgrijpt voordat u gaat naaien of wanneer u aan het handwiel draait. Dit is normaal.

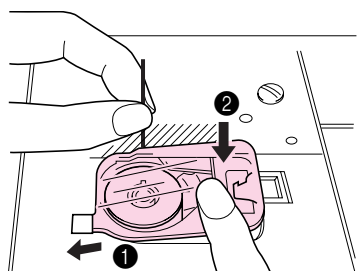
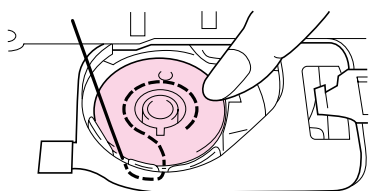
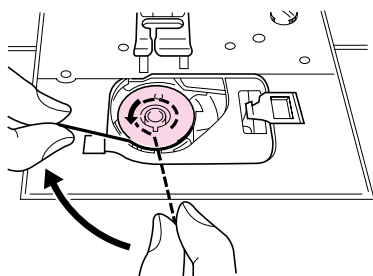
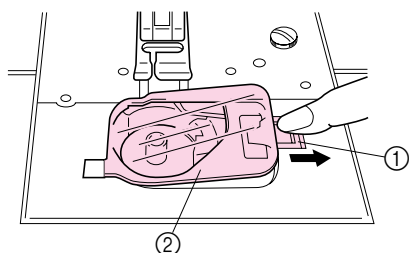
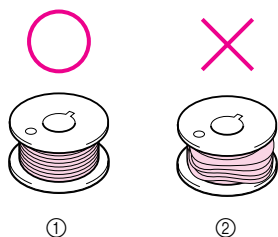
LET OP

Volg de beschreven procedure. Als de draad niet volledig is afgeknipt en het spoeltje wordt opgewonden, kan de draad verstrikt raken wanneer ze op raakt, waardoor de naald kan breken.

LET OP

Wanneer het spoeltje niet goed is geïnstalleerd kan de draadspanning verzwakken, waardoor de naald kan breken en er zich verwondingen kunnen voordoen.

- ① Gelijkmatic opgewonden
- ② Slecht opgewonden



Unterfadenführung

⚠ VORSICHT

Fehlerhaftes Einsetzen der Spule kann zur Folge haben, dass die Fadenspannung zu locker ist und die Nadel hierdurch abbricht, was zu Verletzungen führen kann.

- ① Gleichmäßig gewickelt
- ② Ungleichmäßig gewickelt

⚠ VORSICHT

Immer die Maschine ausschalten. Falls Sie versehentlich auf den Fußanlasser treten und die Maschine zu arbeiten beginnt, besteht sonst Verletzungsgefahr.

1. Bringen Sie die Nadel auf die höchste Position, indem Sie das Handrad auf sich zu bewegen (entgegen dem Uhrzeigersinn). Heben Sie dann den Nähfußhebel an.
2. Schieben Sie den Knopf zur Seite und öffnen Sie die Abdeckung.

- ① Knopf wegschieben
- ② Abdeckung

3. Die Spule so einsetzen, daß der Faden in der mit dem Pfeil markierten Richtung herauskommt.
- * Nur für diese Maschine geeignete Spulen verwenden.

⚠ VORSICHT

Achten Sie darauf, daß die Spule so eingesetzt ist, daß der Faden sich in die richtige Richtung abwickelt. Wenn der Faden sich in die falsche Richtung abwickelt, kann dies zur Folge haben, daß die Fadenspannung zu locker ist und die Nadel hierdurch abbricht.

Das Fadenende halten, die Spule mit dem Finger eindrücken, und den Faden sicher durch die Fadenschneidrinne führen.

4. Bringen Sie den Abdeckung wieder an. Führen Sie die linke Lasche an entsprechender Stelle ein (siehe Pfeil 1 links) und drücken Sie sie der rechten Seite leicht nach unten (siehe Pfeil 2 links), bis die Abdeckung einrastet.
- * Die Abdeckung so einsetzen, daß das Fadenende aus der Rückseite der Abdeckung herauskommt (wie durch die geeignete Linie in der Abbildung links gezeigt).

Enfilage inférieur

⚠ ATTENTION

Si vous n'installez pas correctement la canette, il se peut que la tension du fil se relâche, que l'aiguille casse et que vous vous blessiez.

- ① Bobiné correctement
- ② Mal bobiné

⚠ ATTENTION

Ne pas oublier d'éteindre la machine. Si la pédale est pressée accidentellement et la machine se met en marche, il est possible de se blesser.

1. Remonter complètement l'aiguille en tournant le volant vers soi (dans le sens opposé aux aiguilles d'une montre) et lever le levier du pied-de-biche.
2. Faire glisser le bouton et ouvrir le couvercle.

- ① Glisser le bouton
- ② Couvercle

3. Insérer la bobine de sorte que le fil sorte dans le sens de la flèche.
- * Utiliser les bobines prévues pour cette machine.

⚠ ATTENTION

Veillez à ce que la canette soit placée de façon à ce que le fil se déroule dans le bon sens. Si le fil se déroule dans le mauvais sens, la tension du fil risque de ne pas être correcte ou l'aiguille risque de casser.

Tenir l'extrémité du fil, abaisser la bobine et faire passer le fil dans la rainure de coupe de fil.

4. Remplacez le couvercle du compartiment à canette. Mettez le taquet de gauche en place (voir flèche 1 à gauche) et appuyez doucement sur le côté droit (voir flèche 2 à gauche) jusqu'à ce que le couvercle soit en place (vous devez entendre un déclic).
- * Insérer le couvercle de sorte que l'extrémité du fil sorte de l'arrière du couvercle (comme indiqué par la ligne oblique sur l'illustration de gauche).

Onderdraad inrijgen

⚠ LET OP

Wanneer het spoeltje niet goed is geïnstalleerd kan de draadspanning verzwakken, waardoor de naald kan breken en er zich verwondingen kunnen voordoen.

- ① Gelijmatig opgewonden
- ② Slecht opgewonden

⚠ LET OP

Zorg dat de machine is uitgeschakeld. Als u per ongeluk op het voetpedaal drukt en de machine begint te lopen, kan dit resulteren in letsel.

1. Draai de naald in de hoogste positie door het handwiel naar u toe (linksom) te draaien en zet de persvoethefboom omhoog.
2. Schuif de knop opzij en verwijder het afdekplaatje.

- ① Schuifknop
- ② Afdekplaatje

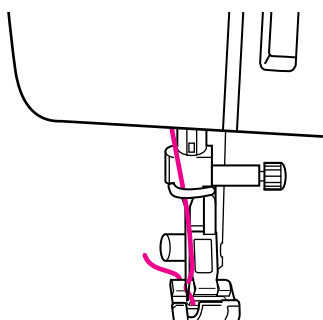
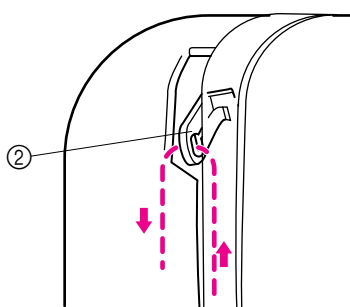
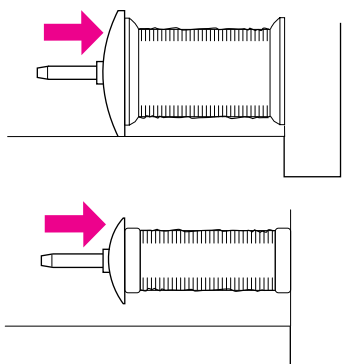
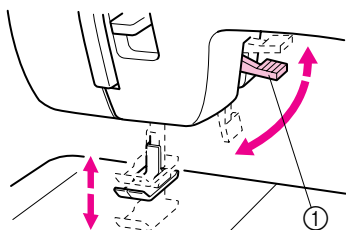
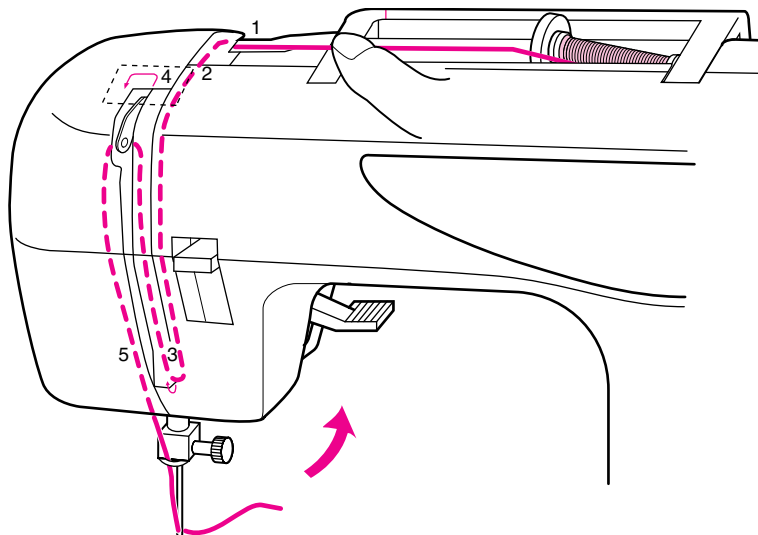
3. Plaats de spoel zodanig dat de draad naar buiten komt in de richting aangegeven door de pijl.
- * Gebruik een spoel die bedoeld is voor gebruik met deze machine.

⚠ LET OP

Let erop dat het spoeltje zodanig wordt aangebracht dat de draad in de juiste richting wordt afgewikkeld. Als de draad in de verkeerde richting wordt afgewikkeld, kan de draadspanning niet juist zijn of de naald breken.

Pak het eind van de draad vast, duw de spoel met uw vinger omlaag en laat de draad correct door de draadsnijgroef lopen.

4. Doe het spoeljuisdeksel weer op zijn plaats. Zleg het linkerdeel op zijn plaats (zie pijl 1 links) en druk licht op het rechterdeel (zie pijl 2 links) totdat het deksel op zijn plaats klikt.
- * Breng de afdekking zodanig aan dat het eind van de draad uit de achterkant van de afdekking naar buiten komt (zoals aangegeven door de gebogen lijn in de afbeelding links hiernaast).



Oberfadenführung

1. Heben Sie den Nähfuß mit dem Nähfußhebel.
2. Bringen Sie die Nadel auf die höchste Position, indem Sie das Handrad auf sich zu bewegen (entgegen dem Uhrzeigersinn).

① Nähfußhebel

3. Platzieren Sie eine Garnrolle auf den waagerechten Garnrollenstift und fixieren sie mit einem Spulhalter, so daß die Garnrolle fest sitzt.

Das Fadenende sollte von der Unterseite der Rolle nach vorne heraushängen.

⚠ VORSICHT

- Inkorrektes Einsetzen der Garnrolle bzw. Garnrollenkappe kann dazu führen, daß der Faden sich auf dem Garnrollenstift verwickelt und die Nadel dadurch abbricht.
- Verwenden Sie eine Garnrollenkappe (groß, mittel oder klein), die in ihrer Größe am besten zur Garnrolle paßt. Ist die Garnrollenkappe kleiner als die Garnrolle, kann der Faden sich in dem Schlitz am Rand der Garnrolle verfangen, was dazu führen kann, daß die Nadel abbricht.

⚠ VORSICHT

Achten Sie darauf, daß der Faden richtig eingefädelt ist. Fehlerhafte Fadenführung kann dazu führen, daß der Faden sich verwickelt und die Nadel abbricht, wodurch Verletzungen entstehen können.

4. Führen Sie den Oberfaden, wie in der Abbildung gezeigt.
5. Achten Sie darauf, daß der Faden von rechts nach links durch den Fadenhebel verläuft.

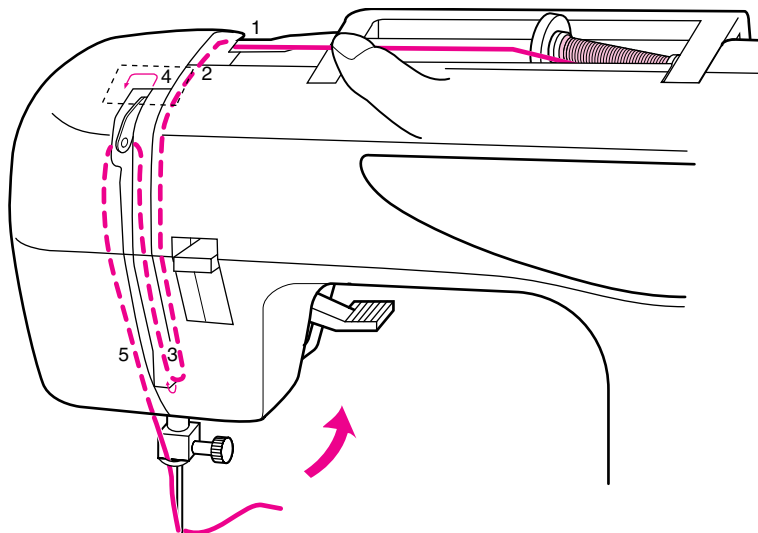
② Fadenhebel

6. Fädeln Sie den Faden hinter die Führung oberhalb der Nadel.
7. Fädeln Sie die Nadel von vorne nach hinten um etwa 5 cm durch.

NOTIZEN:

Wenn der Fadenhebel abgesenkt ist, kann es sein, daß der obere Faden nicht um den Fadenhebel gewickelt ist. Achten Sie darauf, daß der Nähfußhebel sowie der Fadenhebel in der oberen Position sind, bevor Sie den Oberfaden einfädeln.

Falsches Einfädeln kann zu Problemen beim Nähen führen.



Mise en place du fil supérieur

1. Remonter le pied-de-biche à l'aide du levier correspondant.
2. Remonter complètement l'aiguille en tournant le volant vers soi (dans le sens opposé aux aiguilles d'une montre).

① Levier du pied-de-biche

3. Placer une bobine de fil sur l'axe horizontal et mettre un disque bloque-bobine pour maintenir le fil en place.

L'extrémité du fil doit provenir du côté inférieur avant de la bobine.

⚠ ATTENTION

- Si la bobine et/ou le couvercle de bobine sont mal positionnés, le fil risque de s'emmêler sur le porte-bobine et l'aiguille risque de se casser.
- Utilisez la taille de couvercle de bobine (grand, moyen ou petit) qui se rapproche le plus de celle de la bobine de fil. Si vous utilisez un couvercle de bobine plus petit que la bobine de fil, le fil risque de se bloquer dans la fente située à l'extrémité de la bobine et l'aiguille risque de casser.

⚠ ATTENTION

Veillez à enfiler correctement le fil dans la machine. Si vous n'enfilez pas correctement le fil, il risque de s'emmêler, l'aiguille pourrait casser et vous pourriez vous blesser.

4. Mettre le fil en place en suivant la ligne de pointillés du diagramme.
5. Bien veiller à guider le fil de la droite vers la gauche du levier releveur.

② Releveur de fil

6. Placer le fil derrière le guide-fils, au-dessus de l'aiguille.
7. Enfiler l'aiguille de l'avant vers l'arrière en laissant dépasser environ 5 cm de fil.

REMARQUE:

Si le releveur de fil est abaissé, le fil supérieur ne peut pas être mis dans le releveur. Toujours relever le levier du pied-de-biche et le releveur de fil avant le chargement du fil supérieur.

Un mauvais chargement du fil peut en effet provoquer des problèmes de couture.

Bovendraad inrijgen

1. Trek de persvoet omhoog met de persvoethendel.
2. Draai het handwiel naar u toe (linksom) en zet de naald in de hoogste positie.

① Persvoethendel

3. Zet een klosje garen op de horizontale klossen en druk een spoelkapje op de klos om het geheel stevig op zijn plaats te houden.

Het kloskapje dat het beste overeenkomt met de grootte van de klos draad moet gebruikt worden om de klos op de klosas stevig tegen het klosviltje te houden.

⚠ LET OP

- Als de draadklos en/of de kloskap niet juist zijn geïnstalleerd, kan de draad verstrikt raken op de klospin, waardoor de naald kan breken.
- Gebruik de kloskap (groot, medium of klein) die de grootte van de draadklos het dichtst benadert. Als er een kloskap wordt gebruikt die kleiner is dan de draadklos, kan de draad klem komen te zitten in de gleuf in de rand van de klos, waardoor de naald kan breken.

⚠ LET OP

Rijg de naaimachine op de juiste manier in. Wanneer ze verkeerd wordt ingeregend kan de draad verstrikt raken en de naald breken, hetgeen kan resulteren in verwondingen.

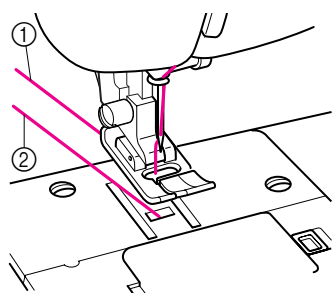
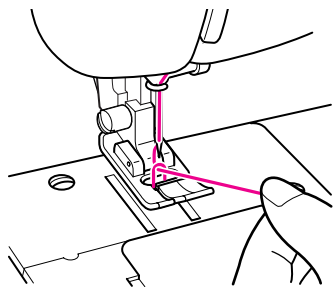
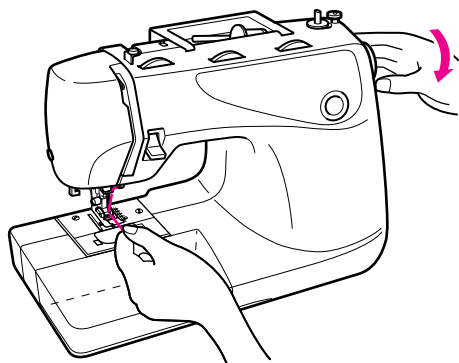
4. Rijg de bovendraad in zoals in onderstaande tekening staat aangegeven.
5. Zorg ervoor dat de draad van rechts naar links door de draadgever wordt geregen.

② Draadgever

6. Rijg de draad achter de draadgeleider boven de naald.
7. Steek de draad van voren naar achteren door de naald en trek de draad circa 5 door.

OPMERKING:

Als de draadgever in de omlaagstand staat, kan de bovendraad niet om de draadgever worden gewikkeld. Zorg er dus voor dat de persvoethendel en de draadgever omhoog staan voordat u de bovendraad gaat inrijgen. Het onjuist inrijgen van de draad kan leiden tot problemen tijdens het naaien.



Heraufholen des Unterfadens

1. Während Sie das Ende des Oberfadens locker festhalten, drehen Sie langsam am Handrad nach vorne (entgegen dem Uhrzeigersinn), bis die Nadel ganz angehoben ist.
2. Ziehen Sie am Oberfaden, um den Unterfaden heraufzuholen.
3. Ziehen Sie beide Fäden etwa 10 cm durch den Schlitz des Nähfußes nach hinten heraus.

- ① Oberfaden
- ② Unterfaden

Remontée du fil de la canette

1. Tenir légèrement l'extrémité du fil supérieur et imprimer lentement un tour au volant manuel l'avant (dans le sens opposé aux aiguilles d'une montre) pour abaisser et relever l'aiguille.
2. Tirer sur le fil supérieur pour remonter le fil inférieur.
3. Tirer environ 10 cm des deux fils et les placer vers l'arrière de la machine, sous le pied-de-biche.

- ① Fil supérieur
- ② Fil inférieur

Omhoog halen van de onderdraad

1. Terwijl u het uiteinde van de bovendraad losjes vasthoudt, draait u eenmaal langzaam het handwiel naar voren (linksom) om de naald te laten zakken en dan omhoog te zetten.
2. Trek aan de bovendraad om de onderdraad naar boven te halen.
3. Trek ongeveer 10 cm van beide draden uit en leg ze onder de persvoet naar de achterkant van de machine toe.

- ① Bovendraad
- ② Onderdraad

Nähen mit Doppelnadel

Ihre Nähmaschine wurde für das Nähen mit Doppelnadel konstruiert, wodurch Ihre Maschine mit zwei Oberfäden nähen kann. Sie können die gleiche oder aber – für dekorative Zwecke – verschiedene Farben für die Oberfäden wählen. Zwillingssnadel-Nähen funktioniert mit den folgenden Stichen: Geradstich (Nadelposition Mitte), Zickzackstich (1,5 mm), Stretch-Geradstich (Nadelposition Mitte) und Dreifach-Zickzackstich (1,5 mm).

⚠ VORSICHT

- Benutzen Sie nur Zwillingssnadeln, die speziell für diese Maschine hergestellt wurden (Best.-Nr. X57521-001). Andere Nadeln könnten abbrechen, was zu Schäden an der Maschine führen kann.
- Die Zwillingssnadel soll nur mit dem Geradstich (Nadelposition Mitte), dem Zickzackstich (1,5 mm), dem Stretch-Geradstich (Nadelposition Mitte) und dem Dreifach-Zickzackstich (1,5 mm) verwendet werden. Nicht die Zwillingssnadel mit anderen Stichen verwenden.
- Verwenden Sie keine verbogenen Nadeln. Die Nadel könnte sonst abbrechen und Sie könnten sich dadurch verletzen.
- Bei Benutzung der Zwillingssnadel kann nur der Zickzack-Nähfuß benutzt werden.

Couture avec l'aiguille jumelée

Cette machine à coudre a été conçue pour pouvoir être utilisée avec une aiguille jumelée, permettant ainsi de coudre avec deux fils supérieurs. Il est possible d'utiliser la même couleur de fil ou deux fils de couleurs différentes pour obtenir des points fantaisie décoratifs. L'aiguille jumelée permet de faire de belles coutures avec les points suivants : le point droit (aiguille au centre), le point zigzag (1,5 mm), le point triple (aiguille au centre) et le triple point zigzag (1,5 mm).

⚠ ATTENTION

- Utilisez uniquement les aiguilles jumelées conçues pour cette machine (code de la pièce X57521-001). Les autres aiguilles risqueraient de se casser et d'endommager la machine.
- L'aiguille jumelée doit être utilisée avec le point droit seulement (aiguille au centre), le point zigzag (1,5 mm), le point triple (aiguille au centre) et le triple point zigzag (1,5 mm). Ne pas utiliser l'aiguille jumelée pour d'autres points.
- N'utilisez pas d'aiguilles tordues pour coudre. L'aiguille pourrait se casser et vous blesser.
- Lorsque vous utilisez l'aiguille jumelée, n'oubliez pas d'utiliser uniquement le pied-de-biche pour zigzag.

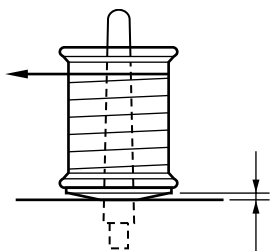
Naaïen met de tweelingnaald

Met deze naaimachine kunt u een tweelingnaald gebruiken, zodat u met twee bovendraden kunt naaien. U kunt dezelfde kleur gebruiken, of verschillende kleuren wanneer u siersteken maakt. De volgende steken zijn geschikt voor gebruik met dubbele naalden: de rechte steek (midden), de zigzagsteek (1,5 mm), de drievoudige stretchsteek (midden) en de drievoudige zigzagsteek (1,5 mm).

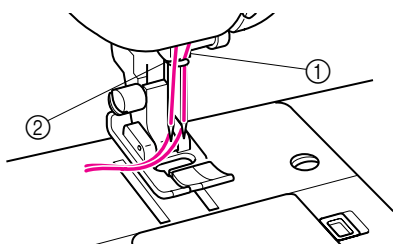
⚠ LET OP

- Gebruik alleen tweelingnaalden die speciaal voor deze machine zijn bestemd (onderdelencode X57521-001). Andere naalden kunnen breken en schade veroorzaken.
- De dubbele naald mag alleen gebruikt worden met de rechte steek (midden), de zigzagsteek (1,5 mm), de drievoudige stretchsteek (midden) en de drievoudige zigzagsteek (1,5 mm). Gebruik de dubbele naald niet met andere steken.
- Naai niet met verbogen naalden. De naald kan dan breken en verwondingen veroorzaken.
- Als u de tweelingnaald gebruikt, zorg dan dat u alleen met zigzag persvoet werkt.

A



B



DOPPELNADEL EINSETZEN

Setzen Sie die Doppelnaedel genau wie eine einfache Naedel ein (lesen Sie dazu Seite 9). Die flache Seite der Naedel sollte nach hinten weisen, und die runde Seite nach vorn.

SENKRECHTEN GARNROLLENSTIFT ANBAUEN

Setzen Sie den senkrechten Garnrollenstift in die Öffnung in der Nähe des waagrechten Garnrollenstifts oben auf der Maschine. Setzen Sie die zweite Garnrolle auf den senkrechten Garnrollenstift, wie in **Abb. A** gezeigt.

NÄHEN MIT DOPPELNADEL

Jede Naedel sollte einzeln eingefädelt werden.

1. Fadenführung rechte Naedel

Befolgen Sie die Anweisungen, die für das Nähen mit einem Oberfaden gelten, benutzen Sie jedoch den Faden vom senkrechten Garnrollenstift. Siehe Seite 33 für weitere Einzelheiten.

2. Fadenführung linke Naedel

Führen Sie den Faden für die linke Naedel auf die gleiche Weise wie für den ersten Faden, der zweite Faden soll jedoch nicht durch die Fadenführung über der Naedel laufen, bevor Sie den Faden durch das Öhr der linken Naedel fädeln; siehe **Abb. B**.

- ① Faden der rechten Naedel passiert die Führung.
- ② Faden der linken Naedel läuft vor der Führung.

MISE EN PLACE DE L'AIGUILLE JUMEELEE

Introduire l'aiguille comme pour une aiguille normale (veuillez vous référer à la page 10). Le côté plat de l'aiguille doit être tourné vers l'arrière et l'arrondi doit se situer face à l'utilisateur.

POUR PLACER UN PORTE-BOBINE SUPPLEMENTAIRE

Placer le porte-bobine vertical dans l'orifice qui se trouve au-dessus de la machine, près du porte-bobine horizontal. Placer la seconde bobine de fil sur l'axe vertical comme le montre la **fig. A**.

ENFILAGE DE L'AIGUILLE JUMEELEE

Chaque aiguille doit être enfilée séparément.

1. Enfilage de l'aiguille de droite

Respecter les instructions fournies pour l'enfilage d'une seule aiguille mais en utilisant le fil de la bobine placée sur le porte-bobine supplémentaire. Voir page 34 pour de plus amples détails.

2. Enfilage de l'aiguille de gauche

Enfiler l'aiguille de gauche de la même manière que l'aiguille de droite mais sans passer le fil par le guide-fils situé au-dessus de l'aiguille. Passer directement le fil par le chas de l'aiguille gauche, comme le montre la **fig. B**.

- ① Le fil de l'aiguille droite passe par le guide-fils.
- ② Le fil de l'aiguille gauche passe devant le guide-fils.

DUBBELE NAALD PLAATSEN

Een dubbele naald wordt op dezelfde wijze aangebracht als een enkele naald (zie pag. 10). De platte zijde van de naald moet naar achteren wijzen en de ronde kant naar u toe.

EXTRA KLOSPEN PLAATSEN

Zet de verticale klospen in het gaatje direct naast de horizontale klospen aan de bovenkant van de machine. Zet het tweede klosje garen op de verticale klospen zoals getoond in **fig. A**.

DRAAD INRIJGEN IN DUBBELE NAALD

Het garen voor elk van de twee naalden moet apart worden ingereggen.

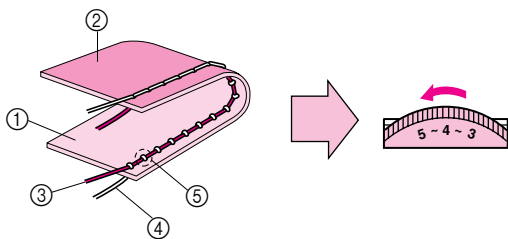
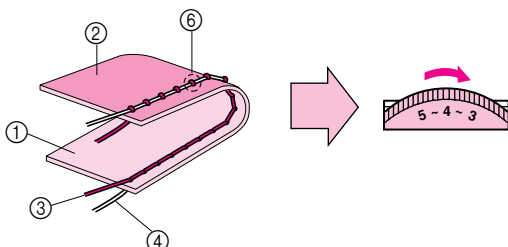
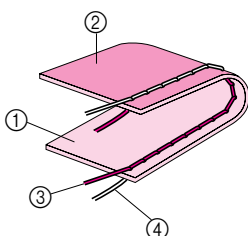
1. De rechternaald inrijgen

Volg de instructies voor het inrijgen van een enkele naald, maar gebruik het garen van de klos op de extra klospen. Meer informatie hierover kunt u vinden op pagina 34.

2. De linkernaald inrijgen

Volg ook voor de rechternaald de instructies voor het inrijgen van de draad, maar steek eerst de linkerdraad door het oog van de linkernaald voordat u de rechterdraad door de draadgeleider boven de naald rijgt, zoals getoond in **fig. B**.

- ① Garen van de rechternaald gaat door deze geleider.
- ② Garen van linkernaald loopt voor deze geleider.

A**B****C**

Fadenspannung

Die Fadenspannung beeinflusst die Qualität Ihrer Stiche. Die Spannung muß ggf. eingestellt werden, wenn Sie einen anderen Stoff oder anderen Faden benutzen.

HINWEIS:

Es wird empfohlen, zum Test einen Stoffrest zu nähen, bevor Sie Ihr Vorhaben beginnen.

Mögliche Fehleinstellungen und deren Ergebnisse.

Oberfadenspannung ist zu hoch. (Abb. A)

Die obere Stoffbahn wellt sich.

<Lösung>

Verringern Sie die Spannung, indem Sie die Oberfadenspannung auf eine niedrigere Zahl stellen.

Oberfadenspannung ist zu niedrig. (Abb. B)

Die untere Stoffbahn wellt sich.

<Lösung>

Erhöhen Sie die Spannung, indem Sie die Oberfadenspannung auf eine höhere Zahl stellen.

Korrekte Spannung (Abb. C)

Die richtige Fadenspannung ist sehr wichtig, da zu geringe oder zu hohe Spannung Ihre Nähte zu locker werden läßt, oder Wellen in den Stoff näht.

- ① Oberseite
- ② Unterseite
- ③ Oberfaden
- ④ Unterfaden
- ⑤ Schlingen sind an der Vorderseite des Stoffes sichtbar
- ⑥ Schlingen sind an der Rückseite des Stoffes sichtbar

Tension des fils

La tension des fils affecte la qualité des points. Vous devrez parfois la régler lors du changement de tissu ou de type de fil.

REMARQUE:

Il est conseillé de toujours effectuer une couture d'essai sur une chute de tissu avant de coudre sur l'ouvrage proprement dit.

Mauvais réglages possibles et leurs conséquences.

Le fil supérieur est trop tendu. (Fig. A)

Des boucles se forment à l'endroit du tissu.

<Solution>

Diminuer la tension en tournant le disque de tension du fil supérieur vers un nombre inférieur.

Le fil supérieur est trop lâche. (Fig. B)

Des boucles se forment à l'envers du tissu.

<Solution>

Augmenter la tension en tournant le disque de tension du fil supérieur vers un nombre supérieur.

Tension correcte (Fig. C)

Il est essentiel de procéder à un réglage correct de la tension des fils pour avoir des coutures solides sans que le tissu ne fronce.

- ① Endroit
- ② Envers
- ③ Fil supérieur
- ④ Fil de canette
- ⑤ Des boucles apparaissent sur l'endroit du tissu
- ⑥ Des boucles apparaissent sur l'envers du tissu

Draadspanning

De draadspanning is van invloed op de kwaliteit van de steken die u maakt. U zult haar eventueel moeten aanpassen wanneer u een andere stof of draadsoort gaat gebruiken.

LET OP:

We raden u aan een proeflapje te naaien voordat u met het echte werk begint.

Mogelijke verkeerde instellingen en gevolg.

Bovenspanning is te groot. (Fig. A)

Er verschijnen lusjes aan de bovenkant van de stof.

<Oplossen>

Verklein de spanning door de bovenspanningsknop op een lager nummer te zetten.

Bovenspanning is te klein. (Fig. B)

Er verschijnen lusjes aan de onderkant van de stof.

<Oplossen>

Verhoog de spanning door de bovenspanningsknop op een hoger nummer te zetten.

Juiste spanning (Fig. C)

Het is belangrijk de juiste spanning te hebben, omdat u bij te veel of te weinig spanning losse naden krijgt of de stof gaat rimpelen.

- ① Bovenkant
- ② Onderkant
- ③ Bovendraad
- ④ Onderdraad
- ⑤ Er verschijnen plukjes op de voorkant van de stof
- ⑥ Er verschijnen plukjes op de achterkant van de stof

STOFF-/FADEN-/NADELKOMBINATIONEN

Stoffe		Faden		Nadelstärke (System 130/705 H)
		Typ	Größe	
Stoffe mittleren Gewichts	Grobes Tuch	Baumwolle	60 - 80	75/11 - 90/14
	Taft	Synthetik mercerisiert	60 - 80	
	Flanell, Gabardine	Seide oder Seidebeschichtung	50 - 80	
Dünne Stoffe	Linon, Batist	Baumwolle	60 - 80	65/9 - 75/11
	Georgette	Synthetik mercerisiert	60 - 80	
	Challis, Satin	Seide	50 - 80	
Dicke Stoffe	Jeansstoff	Baumwolle	30 - 50	90/14 - 100/16
	Kord	Synthetik mercerisiert	50	
	Tweed	Seide	50	
Stretch-Stoffe	Jersey	Garne für Stretchstoffe	50 - 60	Goldfarbene Nadel mit Kugelspitze 75/11 - 90/14
	Trikot			
Zum Nähen auf Stoffoberseite		Synthetik mercerisiert	30	90/14 - 100/16
		Seide	30	

NOTIZEN:

- Benutzen Sie bei transparentem Nylonfaden immer eine Nadel 90/14 - 100/16.
- Für Ober- und Unterfaden wird im Allgemeinen das gleiche Garn benutzt.

▲ VORSICHT

Halten Sie sich bitte an die in der Tabelle aufgeführten Nadel-, Faden- und Stoffkombinationen. Eine unsachgemäße Kombination, wie z.B. ein dicker Stoff (z.B. Jeansstoff) und eine dünne Nadel (z.B. 65/9 - 75/11), kann dazu führen, daß die Nadel sich verbiegt oder abbricht, was Verletzungen zur Folge haben kann. Außerdem kann es zu ungleichmäßigen Nähten führen, der Stoff kann Falten werfen oder die Maschine kann Stiche überspringen.

COMBINAISONS TISSU/FIL/AIGUILLE

Tissu		Fil		Taille de l'aiguille
		Type	Taille	
Tissu moyen	Drap fin	Coton	60 - 80	75/11 - 90/14
	Taffetas	Mercerisé synthétique	60 - 80	
	Flanelle, Gabardine	Soie ou finition soie	50 - 80	
Tissu léger	Linon, Batiste	Coton	60 - 80	65/9 - 75/11
	Crêpe georgette	Mercerisé synthétique	60 - 80	
	Challis, Satin	Soie	50 - 80	
Tissu lourd	Toile de jean	Coton	30 - 50	90/14 - 100/16
	Velours côtelé	Mercerisé synthétique	50	
	Tweed	Soie	50	
Tissu élastique	Jersey	Fil pour tricot	50 - 60	Aiguille à pointe boule (dorée) 75/11 - 90/14
	Tricot			
Pour couture supérieure		Mercerisé synthétique	30	90/14 - 100/16
		Soie	30	

REMARQUE:

- Pour le fil en nylon transparent, toujours utiliser une aiguille 90/14 - 100/16.
- En général, on utilise le même fil pour la canette et l'enfilage supérieur.

▲ ATTENTION

Veillez à respecter les combinaisons d'aiguille, fil et tissu du tableau. Si vous utilisez une combinaison inadéquate, et surtout du tissu lourd (par ex. : toile de jean) avec une petite aiguille (par ex. : 65/9 - 75/11), vous risquez de tordre ou de casser l'aiguille, et de vous blesser. En outre, il se peut que la couture soit irrégulière, que le tissu fronce ou que la machine saute des points.

OVERZICHTSSCHEMA VAN STOFFEN/DRAAD/NAALD

Stof		Draad		Grootte van de naald
		Type	Grootte	
Middelmatig dikke stof	Popeline	Katoen	60 - 80	75/11 - 90/14
	Tafzijde	Synthetisch gemeriseerd	60 - 80	
	Flanel, Gabardine	Zijde of afgewerk met zijde	50 - 80	
Lichte stof	Kamerijks linnen, Batist	Katoen	60 - 80	65/9 - 75/11
	Crêpe georgette	Synthetisch gemeriseerd	60 - 80	
	Challis, Satijn	Zijde	50 - 80	
Zware stof	Spijkerstof	Katoen	30 - 50	90/14 - 100/16
	Ribfluweel	Synthetisch gemeriseerd	50	
	Tweed	Zijde	50	
Stretchstof	Jersey	Draad voor breiwerken	50 - 60	Ballpointnaald (goudkleurig) 75/11 - 90/14
	Tricot			
Stevig naaigaren		Synthetisch gemeriseerd	30	90/14 - 100/16
		Zijde	30	

OPMERKING:

1. Voor transparante nylondraad gebruikt u altijd de 90/14 - 100/16 naald.
2. Dezelfde naald wordt meestal gebruikt voor onder- en bovendraad.

LET OP

Raadpleeg het overzichtsschema van stoffen/draad/naald. De verkeerde combinatie, vooral een zware stof (bijvoorbeeld spijkerstof) in combinatie met een kleine naald (zoals 65/9 - 75/11), kan ertoe leiden dat de naald verbuigt of breekt, waardoor er zich verwondingen kunnen voordoen. Bovendien kan de naald ongelijk zijn, kan de stof trekken en gebeurt het dat er steken worden overgeslagen.

BITTE VOR DEM NÄHEN LESEN

⚠ VORSICHT

- Achten Sie während des Nähens immer darauf, wo die Nadel sich gerade befindet. Halten Sie die Hände während des Nähens fern von allen beweglichen Teilen.
- Ziehen oder zerran Sie den Stoff nicht beim Nähen. Die Nadel könnte abbrechen und Sie könnten sich dadurch verletzen.
- Verwenden Sie keine verbogenen Nadeln. Diese könnten abbrechen und Sie könnten sich dadurch verletzen.
- Achten Sie darauf, dass die Nähnaedel während des Nähens keine Stecknadeln oder sonstige Objekte berührt. Die Nadel könnte sonst abbrechen und Sie könnten sich dadurch verletzen.
- Wenn die Stiche sich zusammenziehen, wählen Sie eine größere Stichlänge, bevor Sie weiternähen. Die Nadel könnte sonst abbrechen und Sie könnten sich dadurch verletzen.
- Benutzen Sie immer den richtigen Nähfuß. Wird der falsche Nähfuß benutzt, kann die Nadel auf den Nähfuß treffen und sich dadurch verbiegen oder abbrechen, so dass es zu Verletzungen kommen kann.
- Beim Drehen des Handrades mit der Hand dieses immer nach vorne drehen (entgegen dem Uhrzeigersinn). Drehen in die andere Richtung kann bewirken, daß sich der Faden verfängt, was zu Beschädigung der Nadel oder des Stoffs oder zu Verletzungen führen kann.

A LIRE AVANT DE COMMENCER À COUDRE

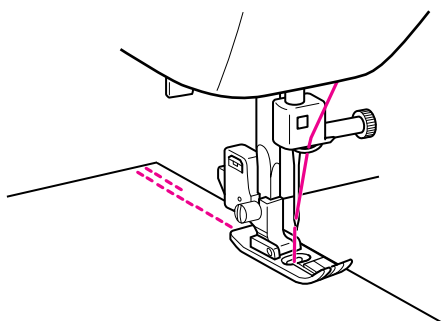
⚠ ATTENTION

- Pour éviter toute blessure, faites particulièrement attention à l'aiguille lorsque la machine est en marche. Ne laissez pas les mains près des pièces mobiles lorsque la machine est en marche.
- Ne tendez pas et ne tirez pas sur le tissu durant le travail de couture; vous pourriez vous blesser.
- N'utilisez pas d'aiguilles tordues ou cassées; vous pourriez vous blesser.
- Veillez à ce que l'aiguille ne frappe pas d'épingles ou autres objets durant la couture. Sinon, l'aiguille risque de casser et de vous blesser.
- Si les points se tassent, utilisez une longueur de point supérieure avant de continuer de coudre. Sinon, l'aiguille risque de casser et de vous blesser.
- Utilisez toujours le correct pied-de-biche. Si vous n'utilisez pas le bon modèle de pied-de-biche, l'aiguille risque de le toucher, de se tordre ou de casser, et de vous blesser.
- Le volant doit toujours être tourné à la main vers l'avant (dans le sens opposé aux aiguilles d'une montre). S'il est tourné dans l'autre sens le fil peut s'emmêler et l'aiguille ou le tissu peut être endommagé. On peut aussi se blesser.





LEES DEZE INFORMATIE ZORGVULDIG VOORDAT U BEGINT TE NAAIEN

⚠ LET OP

- Om letsel te voorkomen dient u de naald tijdens het gebruik van de machine goed in de gaten te houden. Houd uw handen tijdens het gebruik van de machine uit de buurt van de bewegende delen.
- Trek of duw de stof niet tijdens het naaien. U kunt doordoor verwondingen oplopen.
- Gebruik geen verbogen of gebroken naalden. U kunt daardoor verwondingen oplopen.
- Zorg dat de naald tijdens het naaien niet tegen rijgspelden of andere voorwerpen aan komt. Anders kan de naald breken, waardoor er zich verwondingen kunnen voordoen.
- Als de steken te dicht op elkaar zitten, stel de steeklengte dan langer in voordat u verder gaat. Anders kan de naald breken, waardoor er zich verwondingen kunnen voordoen.
- Gebruik altijd de juiste persvoet. Als de verkeerde persvoet wordt gebruikt, kan de naald de persvoet raken en buigen of breken, waardoor er zich verwondingen zouden kunnen voordoen.
- Wanneer u het handwiel met de hand ronddraait, moet u het wiel altijd naar voren (linksom) draaien. Als u het handwiel in de andere richting draait, kan de draad verstrikt raken met beschadiging van de naald en stof, of letsel tot gevolg.



Geradstich

Stichmuster	Stichlänge
 (Geradstich (Nadelposition links))	1-4
 (Geradstich (Nadelposition Mitte))	
 (Stretch-Geradstich (Nadelposition links))	SS
 (Stretch-Geradstich (Nadelposition Mitte))	

NÄHBEGINN





1. Drehen Sie am Stichmuster-Einstellrad, bis der gewünschte Stich auf der Stichmusteranzeige erscheint. Wählen Sie einen Geradstich oder einen Dreifach-Stretchstich.
 2. Bringen Sie die Nadel auf die höchste Position und heben Sie den Nähfußhebel.
 3. Ziehen Sie den Oberfaden hinter den Nähfuß.
 4. Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß, so daß die Nadel ca. 1 cm innerhalb der Stoffkante liegt.
 5. Senken Sie den Nähfuß.
 6. Zum verdeckten Zusammenheften die Rückwärts-Nähtaste so weit wie möglich eindrücken und dann auf das Fußpedal treten, um das Rückwärtsnähen zu beginnen.
 7. Lassen Sie die Rückwärtstaste los und beginnen mit dem Nähen in Vorwärtsrichtung, indem Sie auf den Fußanlasser drücken.
- * Rückwärts-Nähen dient zum Sichern der Nahtenden und zum Nähen von Verstärkungen.

⚠ VORSICHT

Achten Sie darauf, dass die Nähnaedel während des Nähens keine Reihnadeln oder sonstige Objekte berührt. Der Faden könnte sich verwickeln und die Nadel könnte abbrechen, was Verletzungen zur Folge haben könnte.

GERAD- UND ZICKZACKSTICH
POINTS DROITS ET POINTS ZIGZAG
RECHTE STEEK EN ZIGZAGSTEEL

Point droit

Modèle de point	Longueur de point
 (Point droit (Aiguille à gauche))	1-4
 (Point droit (Aiguille au centre))	
 (Point tripre (Aiguille à gauche))	SS
 (Point tripre (Aiguille au centre))	





POUR COMMENCER À COUDRE

1. Tourner le sélecteur de modèle de point pour que le point souhaité s'affiche dans la fenêtre d'indication. Mettre le sélecteur sur le point droit ou le triple point élastique selon les besoins.
 2. Remonter complètement l'aiguille et relever le levier du pied-de-biche.
 3. Tirer le fil supérieur vers l'arrière du pied-de-biche.
 4. Placer le tissu sous le pied-de-biche et mettre l'aiguille à 1 cm du bord du tissu.
 5. Abaisser le pied-de-biche.
 6. Pour coudre en marche arrière, appuyer au maximum sur le levier de couture arrière, puis appuyer sur la pédale pour commencer à coudre.
 7. Relâcher le levier de couture en marche arrière et commencer à coudre en avant en appuyant sur la pédale.
- * La couture en marche arrière sert à arrêter ou à renforcer les coutures.

⚠ ATTENTION

Pendant la couture, veillez à ce que l'aiguille ne touche pas une épingle placée pour maintenir le tissu ou tout autre objet. Le fil risquerait de s'emmêler ou l'aiguille pourrait casser et vous blesser.

Rechte steek

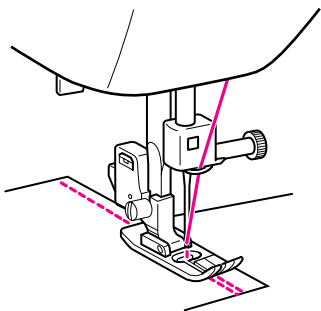
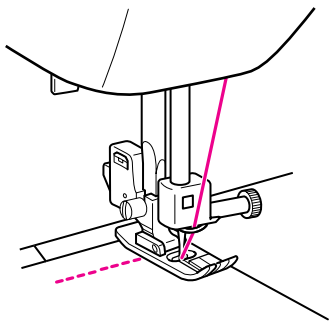
Patroon	Steeklengte
 (Rechte steek (Links))	1-4
 (Rechte steek (Midden))	
 (Drievoudige stretchsteek (Links))	SS
 (Drievoudige stretchsteek (Midden))	

BEGINNEN

1. Draai aan de patroonkeuzeknop totdat de gewenste steek in het stekenvenster wordt weergegeven. Stel de patroonkeuzeknop in op de rechte steek of op de drievoudige stretchsteek.
 2. Draai de naald in de hoogste positie en zet de persvoethendel omhoog.
 3. Trek de bovendraad achter de persvoet.
 4. Leg nu het materiaal onder de persvoet en zet de naald op ongeveer 1 cm afstand van de rand van de stof.
 5. Laat de persvoethendel zakken.
 6. Voor afhechtingen drukt u de achteruitnaaiknop zo ver mogelijk omlaag en drukt dan op het voetpedaal om te beginnen met achteruit naaien.
 7. Laat de achteruitnaaiknop los. Druk op het voetpedaal zodat de machine weer vooruit begint te naaien.
- * Achteruit naaien wordt gebruikt voor het afwerken van de zoom-einden en op plaatsen waar extra versteviging nodig is.

⚠ LET OP

Let erop dat de naald tijdens het naaien niet tegen een rijgspeld of een ander voorwerp aankomt. De draad kan verstrikt raken of de naald kan breken, waardoor er zich verwondingen kunnen voordoen.



NÄHRICHTUNG ÄNDERN

1. Stoppen Sie die Maschine dort, wo Sie die Nährichtung ändern möchten, und so, daß sich die Nadel im Stoff befindet.
2. Heben Sie den Nähfuß und drehen den Stoff in die neue Richtung, indem Sie die Nadel als Drehpunkt benutzen.
3. Senken Sie den Nähfuß und fahren Sie in der neuen Richtung mit dem Nähen fort.

NÄHENDE

Nähen Sie am Ende der Naht nochmals rückwärts, um den Abschluß der Naht zu verstärken.

1. Nähen Sie bis zum Ende der Naht und stoppen die Maschine.
2. Drücken Sie die Rückwärtstaste und nähen am Ende des Stoffes etwa 1 cm rückwärts.

POUR MODIFIER LE SENS DE LA COUTURE

1. Arrêter la machine à l'endroit où vous souhaitez changer de sens de couture, en veillant à ce que l'aiguille soit bien piquée dans le tissu.
2. Relever le pied-de-biche et faire pivoter le tissu autour de l'axe formé par l'aiguille, pour l'orienter dans la nouvelle direction.
3. Abaisser le pied-de-biche et commencer à coudre dans le nouveau sens.

POUR TERMINER LA COUTURE

Utiliser la marche arrière pour arrêter les fils à la fin d'une couture ou pour la renforcer.

1. Piquer jusqu'au bout de la couture puis arrêter la machine.
2. Appuyer sur le levier de couture en marche arrière et coudre en arrière sur 1 cm à partir du bord du tissu. Removing the Material from the Machine.

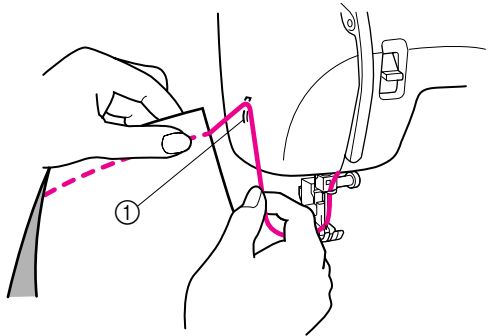
DE NAAIRICHTING VERANDEREN

1. Stop de machine op de plaats waar u van richting wilt veranderen, terwijl de naald nog in de stof zit.
2. Laat het voetpedaal helemaal los, zet de persvoethefboom omhoog en draai de stof om de naald in de richting waarin u verder wilt naaien.
3. Laat de drukpersvoet weer zakken zodat u in de nieuwe richting kunt doorgaan.

NAAIEN BEËINDIGEN

Achteruitnaaien wordt gebruikt voor het afhechten van de draden of ter versteviging van uw werk.

1. Naai helemaal tot aan het einde van de naad en stop de machine.
2. Druk de achteruitnaaiknop in en stik 1 cm terug vanaf de rand van de stof.



STOFF AUS DER MASCHINE NEHMEN

1. Stoppen Sie die Maschine.
Heben Sie die Nadel auf die höchste Position und vergewissern Sie sich, daß der Fadenhebel sich ebenfalls auf höchster Position befindet.
2. Heben Sie den Nähfuß und ziehen Sie den Stoff vorsichtig nach links heraus.
3. Schneiden Sie beide Fäden mit dem Fadenabschneider links hinten an der Maschine ab.

① Fadenabschneider

4. Zur Vorbereitung der Maschine für die nächste Naht ziehen Sie etwa 10 cm Faden durch den Schlitz des Nähfußes nach hinten heraus.

APPLIZIEREN UND STRETCH-MATERIALIEN

Der Geradstich wird für Oberrnähte und zum Nähen leichter Stoffe benutzt.

Der Stretch-Geradstich wird bei Stretch-Stoffen benutzt.

GERAD- UND ZICKZACKSTICH
POINTS DROITS ET POINTS ZIGZAG
RECHTE STEEK EN ZIGZAGSTEEL

POUR RETIRER LE TISSU DE LA MACHINE

1. Arrêter la machine.
Relever complètement l'aiguille et s'assurer que le releveur de fil est également à sa position la plus haute.
2. Relever le pied-de-biche et dégager doucement le tissu vers la gauche.
3. Couper les deux fils avec le coupe-fils situé sur le côté gauche de la machine.

① Coupe-fils

4. Afin de préparer la machine pour la couture suivante, tirer environ 10 cm de fil et le passer entre les branches du pied-de-biche, vers l'arrière de la machine.

HAUTE COUTURE™ ET TISSUS ÉLASTIQUES

Le point droit sert pour la haute couture et pour la couture de tissus fins. Le triple point élastique s'utilise pour les tissus élastiques.

MATERIAAL VERWIJDEREN

1. Stop de machine.
Zet de naald in de hoogste stand en zorg ervoor dat de draadgever ook in de hoogste stand staat.
2. Zet de persvoethendel omhoog en trek het materiaal voorzichtig naar links onder de naald uit.
3. Snijd de twee draden af met de draadsnijder links op de machine.

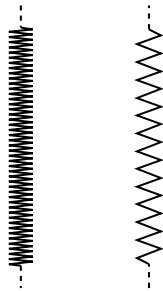
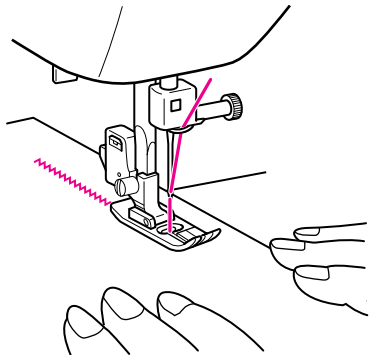
① Draadsnijder

4. Maak de machine gereed voor de volgende taak door ongeveer 10 cm van beide draden onder de voet door naar achteren te trekken.

DOORSTIKSEL EN STRETCHSTOFFEN

De rechte steek wordt gebruikt voor doorstikken en voor het naaien van lichte stoffen.

De drievoudige stretchsteek wordt gebruikt voor elastische stoffen.



Zickzackstich

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
(Zickzackstich)	F-4	Fixiert 1,5
(Zickzackstich)		Fixiert 3,5
(Zickzackstich)		Fixiert 5

ZICKZACKSTICH

Wählen Sie mit dem Stichmuster-Einstellrad den Zickzackstich. Wählen Sie dann die Stichlänge. Jeweils am Anfang und Ende von Zickzacknähten wird (zur Befestigung und Verstärkung der Naht) der Geradstich empfohlen.

SATIN-STICH

Wenn die Länge des Zickzackstiches im Bereich "F" eingestellt ist, wird ein Satin-Stich erzeugt (ein enger Zickzackstich). Der Satin-Stich kann für dekorative Stiche benutzt werden. Wählen Sie die Nummer des Zickzackstiches der gewünschten Breite. Stellen Sie dann die Stichlänge in den Bereich "F". Verringern Sie beim Nähen eines Satinstiches die Oberfadenspannung etwas, um ein besseres Nahtbild zu erzielen.

Point zigzag

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point
(Point zigzag)	F-4	Fixe 1,5
(Point zigzag)		Fixe 3,5
(Point zigzag)		Fixe 5

POINT ZIGZAG

Sélectionner le point zigzag avec le sélecteur de modèle de point. Choisir ensuite la longueur du point.

Il est conseillé de coudre des points droits au début et à la fin des points zigzag (pour renforcer la couture).

POINT DE BOURDON

Pour coudre en points de bourdon (points zigzag serrés) et effectuer des points fantaisie, le sélecteur de longueur de point doit être mis sur "F". Sélectionner le numéro du modèle en fonction de la largeur de point souhaitée, puis régler la longueur du point dans la plage "F".

Lors de la couture de points de bourdon, relâcher légèrement la tension du fil supérieur pour produire de plus beaux points.

Zigzagsteek

Patroon	Steeklengte	Steekbreedte
(Zigzagsteek)	F-4	Vast 1,5
(Zigzagsteek)		Vast 3,5
(Zigzagsteek)		Vast 5

ZIGZAGSTEEK

Zet de patroonkeuzeknop op de zigzagsteek. Stel vervolgens de steeklengte.

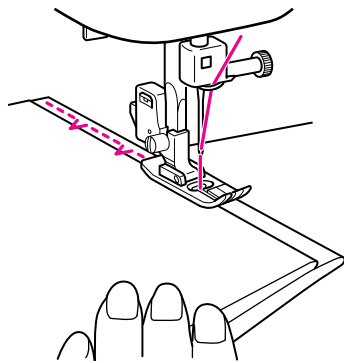
Het wordt aanbevolen een naad in zigzagsteek aan- en af te hechten met een rechte steek.

(Dit dient ter versteviging.)



SATIJNSTEEK

Voor de Satijnsteek stelt u de zigzagsteek-lengte in op een "F" lengte. Deze steek wordt gebruikt voor knoopsgaten en als decoratiesteek. Stel het patroonnummer in op de gewenste steekbreedte kies vervolgens een "F" getal voor de steeklengte.

Bij het naaien van een satijnsteek kunt u met een enigszins losse bovenspanning mooiere steken krijgen.



Blindsaumstich

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
 (Blindsaumstich)	F-2	Fixiert 3
 (Elastischer blindstich)	F-1,5	Fixiert 4

Der Blindstich wird zum endgültigen Umnähen einer Stoffkante wie z. B. der Unterkante einer Hose benutzt, wenn der Stich nicht zu sehen sein soll. Benutzen Sie den Blindstich für alle Nicht-Stretch-Stoffe, und den Elastischen Blindstich für Stretch-Stoffe.



1. Beide Fäden sollten die gleiche Farbe wie der Stoff besitzen.
2. Falten Sie den Stoff bis zur gewünschten Position des Hohlsaumes, wie in **Abb. A** gezeigt. Falten Sie dann die Stoffkante wie in **Abb. B**. Lassen Sie 6 mm überstehen.
3. Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf Blindsaumstich oder elastischen Blindstich und stellen Sie die Stichlänge ein.
4. Nähen Sie auf der Falte, wie in **Abb. C** gezeigt.
5. Wenn der Stoff entfaltet ist, sehen Sie den Blindnaht-Saum wie in **Abb. D**.

- ① Stoffvorderseite
- ② Stoffrückseite

NOTIZEN:

Der Stretch-Blindstich eignet sich für Stretch-Stoffe.

Point ourlet invisible

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point
 (Point ourlet invisible)	F-2	Fixe 3
 (Point élastique invisible)	F-1,5	Fixe 4

Le point d'ourlet invisible sert à terminer le bord d'un ouvrage, comme le bas de pantalons, sans que le point apparaisse. Utiliser le point d'ourlet invisible pour tous les tissus non extensibles et le point élastique invisible pour les tissus élastiques.



1. Les deux fils utilisés doivent être de la même couleur que le tissu à coudre.
2. Plier le tissu à la taille souhaitée pour l'ourlet, (comme le montre la **fig. A**) puis replier le bord en faisant chevaucher de 6 mm (voir **fig. B**).
3. Mettre le sélecteur de modèle de point sur point ourlet invisible ou point élastique invisible et régler la longueur du point.
4. Coudre sur le repli (comme le montre la **fig. C**).
5. Lorsque le tissu est déplié, on obtient un ourlet invisible, tel qu'indiqué dans la **fig. D**.

- ① Endroit du tissu
- ② Envers du tissu

REMARQUE:

Utiliser le point élastique invisible pour coudre des tissus élastiques.

Blindzoomsteek

Patroon	Steeklengte	Steekbreedte
 (Blindzoomsteek)	F-2	Vast 3
 (Blindzoom stretchsteek)	F-1,5	Vast 4

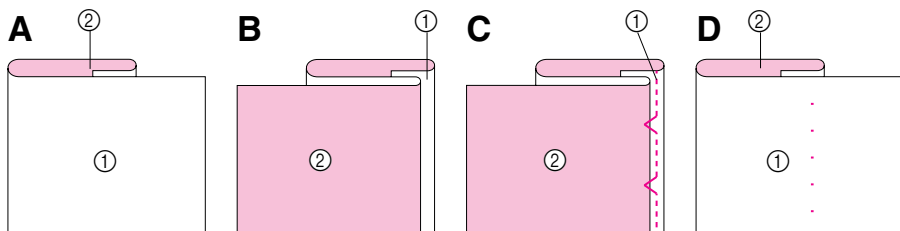
De blindzoomsteek wordt gebruikt om de rand van een kledingstuk zoals een pantalon af te werken zonder dat de naad zichtbaar is. Gebruik de blindzoomsteek voor niet-elastische stoffen en de elastische blindzoomsteek voor elastische stoffen.

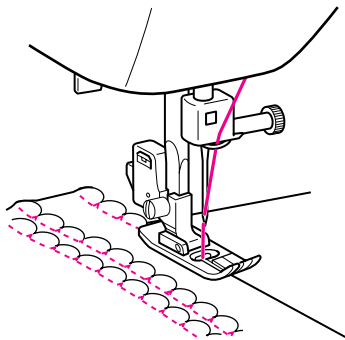
1. Zowel de onder- als de bovendraad moeten dezelfde kleur hebben als de stof.
2. Vouw de stof om in de gewenste zoom zoals getoond in **fig. A**. Vouw de rand van de stof vervolgens zoals getoond in **fig. B**. Laat 6 mm stof over aan de rand.
3. Zet de patroonkeuzeknop op de blindzoomsteek of de blindzoom stretchsteek en stel de steeklengte.
4. Naai de zoom zoals getoond in **fig. C**.
5. Bij het uitvouwen van de stof ziet uw zoom eruit zoals in **fig. D**.

- ① Achterkant van de stof
- ② Voorkant van de stof


OPMERKING:

Voor stretchmateriaal gebruikt u de Blindzoom-stretchsteek.






Biesenstich

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
 (Biesenstich)	F-3	Fixiert 5

Der Biesenstich kann als Kanten-Zierstich (ähnlich Spitzen) auf leichten Stoffen benutzt werden.

1. Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf den Biesenstich ein.
2. Nähen Sie den Stoff schräg zum Fadenlauf, indem Sie den Stoff so unter den Nähfuß legen, daß die geraden Stiche entlang des Saums laufen und die Zickzackstiche leicht über die gefaltete Stoffkante hinaus gehen.
3. Dieser Stich erfordert eine höhere Fadenspannung als normal.
4. Nähen Sie mit langsamer Geschwindigkeit.


Point picot

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point
 (Point picot)	F-3	Fixe 5

Utiliser ce point pour réaliser une lisière à picot (semblable à de la dentelle) sur un tissu léger.

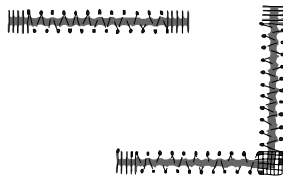
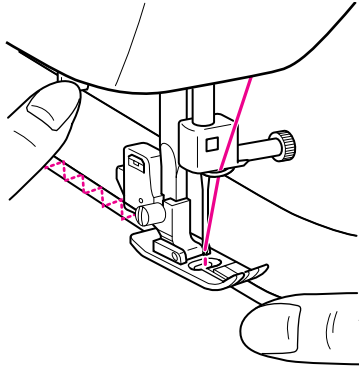
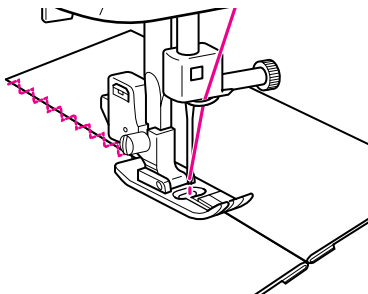
1. Mettre le sélecteur de modèle de point sur le point picot.
2. Coudre le tissu sur le biais après l'avoir placé sous le pied-de-biche de sorte que la machine puisse coudre des points droits sur la ligne de couture et des points zigzag légèrement au-dessus du bord replié.
3. La tension du fil supérieur doit être légèrement plus forte que la normale.
4. Coudre lentement.

Schelp-rijgsteek


Patroon	Steeklengte	Steekbreedte
 (Schelp-rijgsteek)	F-3	Vast 5

De schelp-rijgsteek wordt gebruikt voor het naaien van een dun picotrandje (lijkt op kantwerk) op dunne stof.

1. Zet de patroonkeuzeknop op de schelp-rijgsteek.
2. Naai schuin op de draadrichting van de stof, en leg de stof zo onder de persvoet dat de rechte steken op de naad en de zigzagsteken net iets over de omgevouwen rand vallen.
3. Voor deze steek moet de draadspanning iets strakker worden ingesteld dan normaal.
4. Naai onder een lage snelheid.

A**B****C**

Elastikstich

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
 (Elastikstich)	F-2,5	Fixiert 5

Der Elastikstich kann für 3 Arbeiten benutzt werden: zum Flicken, zum Nähen von Elastik oder zum Zusammennähen von Stoff. Alle drei Arbeiten werden unten erklärt.

Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf den Elastikstich ein.

FLICKEN

1. Legen Sie ein Stück Stoff unter die zu flickende Stelle.
2. Folgen Sie der Reißlinie mit dem Elastikstich, wie in **Abb. A** gezeigt.

EINNÄHEN VON ELASTIKBÄNDERN


1. Legen Sie das Elastikband auf den Stoff.
2. Während Sie nähen, spannen Sie das Elastikband vor und hinter dem Nähfuß, wie in **Abb. B** gezeigt.

STOFFE ZUSAMMENNÄHEN

Mit dem Elastischen Zickzack können Sie zwei Stoffstücke zusammennähen. Der Stich ist auch für Strick besonders geeignet. Wenn Sie Nylon-Faden benutzen, ist der Stich nicht sichtbar.

1. Legen Sie die Kanten der beiden Stoffstücke zusammen und mittig unter den Nähfuß.
2. Nähen Sie die Stücke mit dem Elastischen Zickzack zusammen und achten Sie darauf, daß Sie die Stoffkanten so dicht zusammenhalten, wie in **Abb. C** gezeigt.

Point élastique

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point
 (Point élastique)	F-2,5	Fixe 5

Le point élastique possède trois fonctions principales: le raccommodage, la couture d'élastiques ou l'assemblage de tissus. Chacune de ces trois fonctions se trouve détaillée ci-dessous.

Mettre le sélecteur de modèle de point sur le point élastique.

REPRISAGE

1. Placer la toile de renfort sous la zone à repriser.
2. Coudre en suivant la ligne de la déchirure. Coudre au point élastique comme le montre la **fig. A**.

COUTURE D'ELASTIQUES


1. Placer l'élastique sur le tissu.
2. A mesure que l'on coud, tendre l'élastique de part et d'autre du pied-de-biche (voir **fig. B**).

ASSEMBLAGE DE TISSUS

Le point élastique peut servir à assembler deux morceaux de tissu. Il s'avère particulièrement efficace pour la couture de tricot. Avec du fil nylon, la couture sera invisible.

1. Placer bord à bord les deux pièces de tissu et les centrer sous le pied-de-biche.
2. Les assembler avec le point élastique, en prenant bien soin de garder les deux pièces bord à bord, comme le montre la **fig. C**.

Elastische steek

Patroon	Steeklengte	Steekbreedte
 (Elastische steek)	F-2,5	Vast 5

De elastische steek wordt gebruikt voor reparaties, het naaien van elastiek en het aan elkaar naaien van twee stukken stof. Hieronder vindt u een beschrijving van deze handelingen.

Zet de patroonkeuzeknop op de elastische steek.

REPARATIES

1. Plaats het versterkingsmateriaal onder het vlak dat u wilt repareren.
2. Volg de lijnen van de te repareren scheur met de elastische steek zoals getoond in **fig. A**.

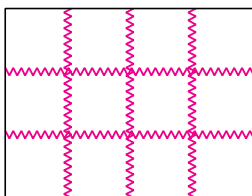
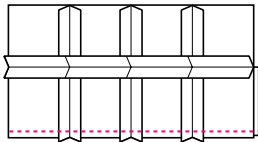
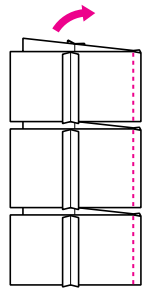
ELASTIEK NAAIEN

1. Leg het elastiek op de stof.
2. Tijdens het naaien moet u het elastiek achter de voet naar achteren en voor de voet naar voren trekken zoals getoond in **fig. B**.

STOF AAN ELKAAR NAAIEN

De Elastische steek is uitstekend geschikt voor het aan elkaar naaien van twee stukken stof en is ook bij uitstek voor gebruik met gebreide stof. Door nylon garen te gebruiken, krijgt u dan een onzichtbare naad.

1. Leg de twee stoffen met de randen tegen elkaar midden onder de persvoet.
2. Terwijl u de twee randen dicht tegen elkaar houdt zoals getoond in **fig. C**, naait u de twee stukken met de Elastische steek aan elkaar.



Elastische Schrittnaht

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
(Elastische schrittnaht)	F-3	Fixiert 5
(Brückenstich)		
(Palisadenstich)		
(Flachnaht)	[SS]	

Diese Stiche werden benutzt, um zwei Stoffteile zusammenzunähen, z.B. für Patchwork.
 Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf Elastische Schrittnaht oder Palisadenstich ein.

Point renforcé

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point
(Point renforcé)	F-3	Fixe 5
(Point pont)		
(Point en remparts)		
(Ourlet invisible décoratif)	[SS]	


Ces points sert à assembler deux morceaux de tissu, par exemple pour faire du patchwork.
 Mettre le sélecteur de modèle de point sur le point renforcé ou le point en remparts.

Dubbele actiesteek

Patroon	Steeklengte	Steekbreedte
(Dubbele actiesteek)	F-3	Vast 5
(Rimpelsteek)		
(Verbindingssteek)		
(Decoatieve zoomsteek)	[SS]	

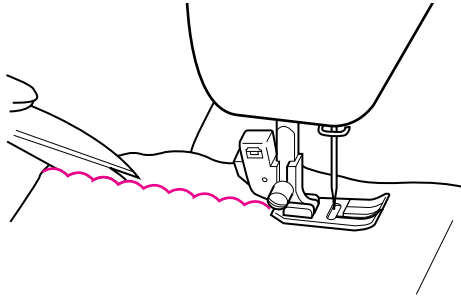
Deze steken worden gebruikt voor het aan elkaar naaien van twee stukken stof, bijvoor beeld voor patchwork.
 Zet de patroonkeuzeknop op de dubbele actiesteek of verbindingssteek.

Bogennaht


Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
 (Bogennaht)	F-1,5	Fixiert 5

Diese Maschine näht eine Bogennaht, die für dekorative Ränder verwendet werden kann.

1. Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf den Bogennaht ein.
2. Nähen Sie die Bogennaht entlang der Kante des Materials.
3. Schneiden Sie mit einer Schere entlang der Bögen, wenn Sie einen Bogenrand wünschen. Achten Sie darauf, nicht in den Faden zu schneiden.




Feston

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point
 (Feston)	F-1,5	Fixe 5

Cette machine crée automatiquement un point de feston qui peut servir à réaliser des lisières décoratives (à picots).

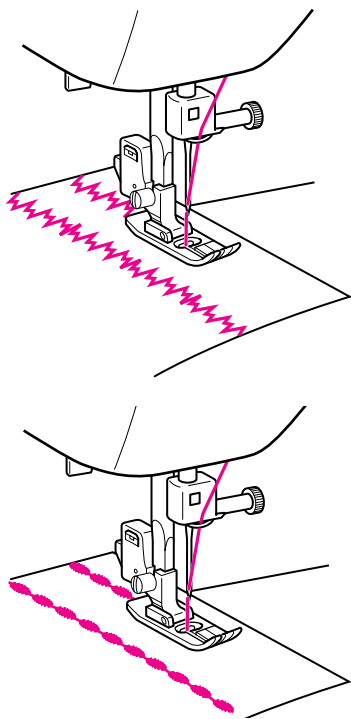
1. Mettre le sélecteur de modèle de point sur le point de feston.
2. Effectuer le point de feston le long de la lisière du tissu.
3. Si on le souhaite, découper autour des coquilles à l'aide d'une paire de ciseaux pour festonner le tissu. Faire attention cependant de ne pas couper le fil.

Schelpsteek

Patroon	Steeklengte	Steekbreedte
 (Schelpsteek)	F-1,5	Vast 5

Deze machine naait automatisch een Schelpsteek, die als decoratieve randsteek gebruikt kan worden.

1. Zet de patroonkeuzeknop op de schelpsteek.
2. Naai de Schelpsteek langs de rand van de stof.
3. Voor het schelpvormige effect om de rand van de stof, kunt u met een schaar de rand langs de steken afknippen. Wees daarbij wel voorzichtig dat u de draad niet doorknipt.



Dekorstiche

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
(Perlzierstich)	F-1	Fixiert 5
(Pfeilspitzenstich)		
(Parallelogrammstich)		
(Dreiecksstich)		
(Dekorativer Stich)	SS	

Diese Stiche können für dekoratives Sticken und zum Smoken benutzt werden.

Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf Dreiecks- oder Perlzierstich ein.

Points décoratifs

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point
(Feston double)	F-1	Fixe 5
(Point fleche)		
(Point en parallélogramme)		
(Point triangulaire)		
(Point décoratif)	SS	

Ces points peuvent servir pour la réalisation de points de fantaisie décoratifs ou pour la création de fronces.

Mettre le sélecteur de modèle de point sur le point triangulaire ou le feston double.

Decoratieve steken

Patroon	Steeklengte	Steekbreedte
(Schelpsteek)	F-1	Vast 5
(Pijlkopsteek)		
(Parallelogramsteek)		
(Driehoeksteek)		
(Decoratieve steek)	SS	

Deze steken zijn geschikt als decoratief stikwerk en smokwerk. Zet de patroonkeuzeknop op de schelpsteek of driehoeksteek.

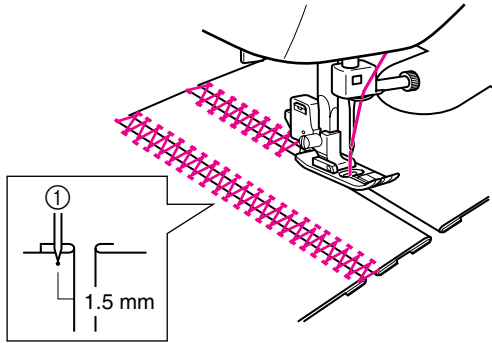
Patchwork

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
XXXX (Hexenstich)	SS	Fixiert 5

Dieser Stich wird benutzt, um zwei Stoffstücke flach aneinanderzunähen, so daß zwischen ihnen eine Lücke bleibt.

1. Falten Sie die Kanten der beiden Stoffstücke für den Saum und heften Sie beide Stücke mit einem geringen Abstand auf ein Stück dünnes Papier.
2. Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf Hexenstich.
3. Nähen Sie entlang der Kante, während Sie beide Fäden zum Nähbeginn leicht spannen.
 - Benutzen Sie zum Nähen dickere Fäden als gewöhnlich.
4. Entfernen Sie nach dem Nähen die Heftung und das Papier. Verriegeln Sie die Naht durch Verknoten der Fäden auf der Unterseite am Anfang und am Ende der Naht.

① Erste Einstichstelle



Patchwork (Assemblage)

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point
XXXX (Point fagot)	SS	Fixe 5

Ce point sert à assembler deux morceaux de tissu tout en laissant un espace entre leurs bords respectifs.

1. Replier les bords des deux morceaux de tissu pour faire un ourlet et les faufiler à du papier fin en laissant un petit espace entre les deux.
2. Mettre le sélecteur de modèle de point sur le point fagot.
3. Piquer le long des bords, en tirant légèrement des deux fils au début.
 - Utiliser des fils plus épais que pour une couture normale.
4. Après avoir terminé, défaufiler et retirer le papier. Achever en faisant un noeud à l'envers du tissu, à chaque extrémité des coutures.

① Début du premier point

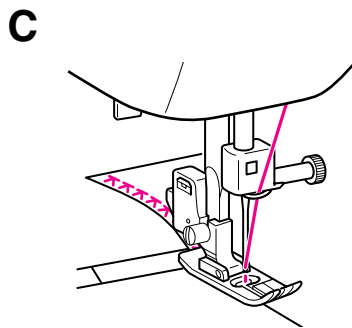
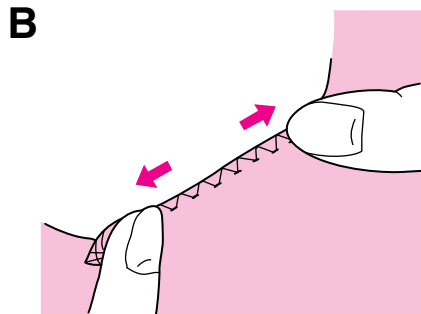
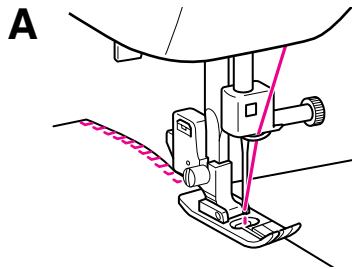
Patchwork

Patroon	Steeklengte	Steekbreedte
XXXX (Fagotsteek)	SS	Vast 5

Deze steek wordt gebruikt om twee stukken stof aan elkaar te naaien zonder dat de randen elkaar raken.

1. Vouw de zomen om van beide stukken stof en rijg de randen aan een dun stuk papier, waarbij u een kleine tussenruimte openlaat.
2. Stel de patroonkeuzeknop in op fagotsteek.
3. Stik langs de rand en trek in het begin losjes de beide draden naar achteren.
 - Gebruik hiervoor dikker garen dan normaal.
4. Als u klaar bent, verwijdert u de rijgdraad en het papier. Hecht de draadjes aan de beide uiteinden af aan de binnenkant van de stof.

① Eerste naaldinzet



Ketteln & Versäubern

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
(Elastik-Muschelstich)	F-3	Fixiert 5
(Überwendlingnaht)*	[SS]	Fixiert 3
(Überwendlingnaht)		Fixiert 5
(Kammstich)		Fixiert 4
(Overlock-Schrägstich)*		Fixiert 3

Diese Stiche werden benutzt, um Säume in einem Arbeitsgang zusammenzunähen und zu versäubern. Die Überwendlingnaht und der offene Overlockstich eignen sich sehr gut, um den Rand einer Decke zu vernähen, während sich die Überwendlingnaht und der Federstich besonders für Stretch-Materialien eignen.

1. Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf Kammstich, Überwendlingnaht oder Elastik-Muschelstich.
2. Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß, so daß die Spitze des Pfeils ungefähr 3 mm links von der Mitte des Nähfußes zum liegen kommt. Dieser Stich arbeitet am besten mit einem Überstand von 5 mm, da hierbei die rechte (Zickzack-) Seite der Naht die Schnittkante des Stoffes übernäht, wie in **Abb. A** gezeigt.
3. Wenn der Überstand breiter ist als das Stichmuster, schneiden Sie den überstehenden Stoff nach dem Nähen ab.

Eine fertige Überwendlingnaht ist in **Abb. B** zu sehen.

* Beim Nähen der Überwendlingnaht oder des Overlock-Schrägstichs den Stoff so legen, daß die Kante links ist. (Siehe **Abb. C**)

Overlock élastique

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point
(Plisse élastique)	F-3	Fixe 5
(Overlock élastique)*	[SS]	Fixe 3
(Overlock élastique)		Fixe 5
(Point peigne)		Fixe 4
(Point overlock étroit (surjet étroit))*		Fixe 3

Ces points servent à assembler des coutures et à les terminer en une seule opération. Les points overlock élastique et étroit servent à coudre des tissus élastiques.

1. Mettre le sélecteur de modèle de point sur le point peigne, sur le point overlock élastique ou sur le point plissé élastique
2. Placer le tissu sous le pied-de-biche de telle manière que la couture (point d'épine) se trouve à environ 3 mm à gauche du centre du pied-de-biche. Ce point donne d'excellents résultats avec une marge de couture de 5 mm, ce qui permet au côté droit (côté zigzag) du point de piquer le bord coupé du tissu comme le montre la **fig. A**.
3. Si l'écart est supérieur à la taille du point, couper l'excédent de tissu après avoir piqué.

La **fig. B**. montre un point overlock élastique terminé.

* Pour la couture de points overlock élastiques ou de points overlock étroits (surjet étroit), mettre le bord du tissu sur la gauche. (Voir **fig. C**)

Overhandse steken

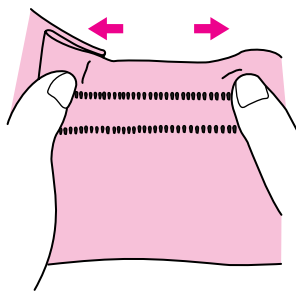
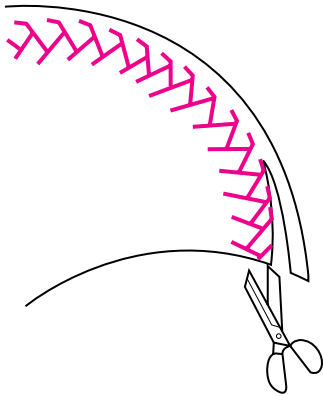
Patroon	Steeklengte	Steekbreedte
(Elastische schelp-rijgsteek)	F-3	Vast 5
(Elastische overlock)*	[SS]	Vast 3
(Elastische overlock)		Vast 5
(Kamsteek)		Vast 4
(Schuine overlock)*		Vast 3

Met deze kunt u in één handeling naden naaien en afwerken. De elastische overlock en schuine overlock zijn bij uitstek geschikt voor stretchmaterialen.


1. Stel de patroonkeuzeknop in op kamsteek, elastische overlock of elastische schelp-rijgsteek.
2. Leg de stof onder de persvoet zodat de naad ongeveer 3 mm. links van het midden van de persvoet komt. De steek komt het beste tot zijn recht met een zoom van ongeveer 5 mm, zodat de rechter (zigzag) kant van de steek over de buitenrand van de stof valt (zie **fig. A**).
3. Als het steekpatroon niet over de rand valt, dan moet het teveel aan stof eerst worden afgeknipt.

In **fig. B** ziet u het eindresultaat van het gebruik van de elastische overlocksteek.

* Bij het naaien van een elastische overlock of schuine overlock plaatst u de stof zodanig dat de rand aan de linkerkant is. (Zie **fig. C**)



Point plume




Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point
 (Point plume)	[SS]	Fixe 5

Utiliser le point plume comme point fantaisie ou comme point d'ourlet pour les couvertures, nappes, tentures ou pour des travaux de broderie.

1. Mettre le sélecteur de modèle de point sur le point plume.
2. Placer le tissu à l'endroit et coudre 1 cm à partir du bord.
3. Couper le tissu au ras des points.

Ce point empêche le tissu de s'effiloche.


Triple point zigzag

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point
 (Triple point zigzag)	[SS]	Fixe 1,5
 (Triple point zigzag)		Fixe 3,5
 (Triple point zigzag)		Fixe 5

Utiliser ce point pour coudre des tissus élastiques épais là où un point zigzag pourrait être utilisé. Le point rick-rack peut aussi servir de point fantaisie de "haute couture".

Mettre le sélecteur de modèle de point sur le triple point zigzag.

Grätenstich




Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
 (Grätenstich)	[SS]	Fixiert 5

Benutzen Sie den Grätenstich als dekorativen Stich beim Sticken, oder beim Säumen von Tüchern, Tischdecken oder Vorhängen.

1. Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf den Grätenstich ein.
2. Legen Sie den Stoff auf rechts und nähen in 1 cm Abstand von der Stoffkante.
3. Schneiden Sie dicht an der Naht.

Dieser Stich verhindert das Aufreppeln des Stoffes.


Dreifach-Zickzackstich

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
 (Dreifach-Zickzackstich)	[SS]	Fixiert 1,5
 (Dreifach-Zickzackstich)		Fixiert 3,5
 (Dreifach-Zickzackstich)		Fixiert 5

Dieser Stich kann benutzt werden, um schwere Stretch-Stoffe zusammenzunähen, wann immer der Zickzackstich geeignet ist. Der Dreifach-Zickzackstich kann auch als dekorativer Applikationsstich eingesetzt werden.

Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf den Dreifach-Zickzackstich ein.




Taksteek

Patroon	Steeklengte	Steekbreedte
 (Taksteek)	[SS]	Vast 5

De taksteek wordt gebruikt als decoratieve of borduursteek, of voor de zoomrand van dekens, tafelkleden en gordijnen.

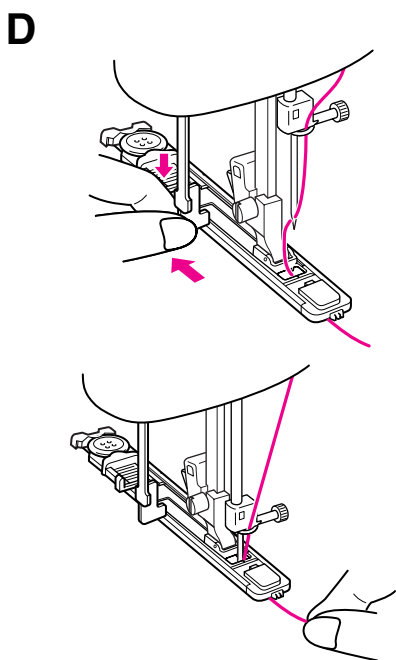
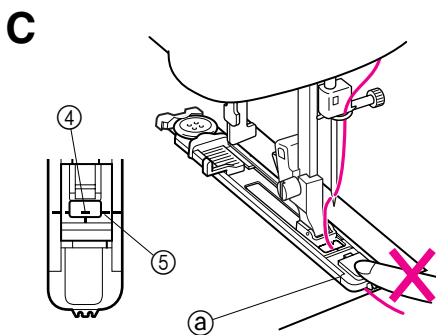
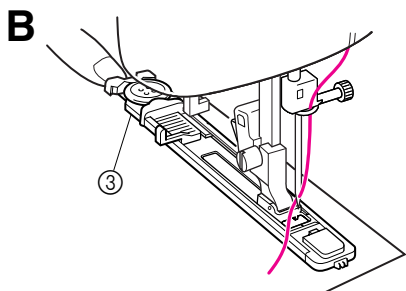
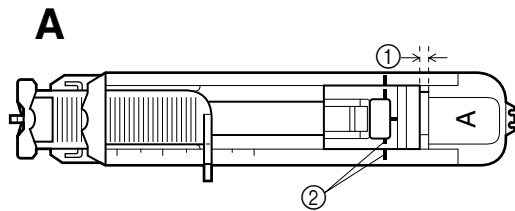
1. Zet de patroonkeuzeknop op taksteek.
 2. Leg de stof met de goede kant naar boven en naai 1 cm. van de rand van de stof.
 3. Zo dicht mogelijk langs de stekenrand afknippen.
- Deze steek voorkomt het rafelen van stof.

Drievoudige zigzagsteek

Patroon	Steeklengte	Steekbreedte
 (Drievoudige zigzagsteek)	[SS]	Vast 1,5
 (Drievoudige zigzagsteek)		Vast 3,5
 (Drievoudige zigzagsteek)		Vast 5

Gebruik deze steek voor dikke stoffen op alle plaatsen waar een gewone zigzagsteek gebruikt kan worden. De drievoudige zigzagsteek kan tevens als decoratief stiksel worden gebruikt.

Zet de patroonkeuzeknop op de drievoudige zigzagsteek.



(Modell XL-6060, XL-6061, XL-6062, XL-6063, XL-6050, XL-6051, XL-6052, XL-6053)

Knopfloch nähen (Für 1-Stufen-Knopfloch BH-Typ)

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite	Fuß
	F-1,5	Fixiert 5	Knopflochfuß

NOTIZEN:

1. Es wird empfohlen, das Nähen eines Knopfloches auf einem Stoffrest auszuprobieren, bevor Sie es auf dem zu nähenden Kleidungsstück anwenden.
2. Wenn Sie Knopflöcher auf weichen Stoffen anbringen möchten, legen Sie Verstärkungsmaterial auf die Stoffunterseite.

Das Nähen von Knopflöchern in einem Durchgang ist ein einfacher Vorgang mit zuverlässigen Ergebnissen.

KNOPFLOCH NÄHEN

1. Markieren Sie die Position des Knopfloches mit Schneiderkreide auf dem Stoff.
2. Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf Knopfloch.
3. Bringen Sie den Knopflochnähfuß an, ziehen Sie den Knopfhalter auf und legen Sie einen Knopf ein (siehe **Abb. B**).
* Die Größe des Knopfloches richtet sich nach dem eingelegten Knopf.
4. Richten Sie die rote Linie am Nähfuß auf die Marke auf dem Stoff aus und senken Sie den Nähfußhebel. Achten Sie darauf, den Faden unter dem Nähfuß nach vorne herauszuziehen (siehe **Abb. C**).

NOTIZEN:

Senken Sie den Nähfußhebel nicht, während Sie auf den mit ③ markierten Bereich in **Abb. C** drücken. Es kann sonst passieren, daß das Knopfloch nicht in der richtigen Größe genäht wird.

- ① Schließen Sie diesen Spalt nicht. (**Abb. A**)
- ② Richten Sie die Linien am Nähfuß aus.

5. Bringen Sie den Nähfußhebel auf die untere Position, und drücken Sie ihn dann leicht nach hinten (siehe **Abb. D**).

- ③ Knopfhalter
- ④ Markierung auf dem Stoff
- ⑤ Linie auf dem Nähfuß


6. Halten Sie den Oberfaden und drücken Sie den Fußanlasser zum Beginn des Nähens.

⚠ VORSICHT

Wenn Sie den Faden zu stramm ziehen, kann dies zum Abbrechen der Nadel und zu Verletzungen führen.

7. Die Nähte ①, ②, ③ und ④ werden genäht, wonach die Maschine stoppt.

Pour coudre une boutonnière (Type BH 1 étape)

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point	Pied-de-biche
	F-1,5	Fixe 5	Pied pour boutonnières

REMARQUE:

- Il est vivement recommandé de s'entraîner au préalable sur une chute de tissu avant de coudre la boutonnière sur le tissu souhaité.
- Lors de la couture de boutonnières sur des tissus légers, placer une pièce de renfort à l'envers du tissu.

La réalisation de boutonnières (en une seule opération) constitue une méthode simple pour obtenir d'excellents résultats.

POUR COUDRE UNE BOUTONNIÈRE

- A l'aide de craie de tailleur, marquer la position de la boutonnière sur le tissu.
- Mettre le sélecteur de modèle de point sur la position Boutonnières.
- Fixer le pied pour boutonnières, tirer pour ouvrir la plaque à boutons et y déposer un bouton. (Voir **fig. B**)
* Le taille de la boutonnière dépend du bouton introduit dans la plaque à boutons.
- Aligner la marque rouge du pied-de-biche sur la marque du tissu puis abaisser le levier du pied-de-biche. Passer le fil sous le pied-de-biche et le tirer vers soi. (Voir **fig. C**)

REMARQUE:

Ne pas abaisser le levier du pied-de-biche tant que vous exercez une pression sur la zone du pied-de-biche marquée ② dans la **fig. C**. Sinon, la boutonnière n'aura pas les dimensions voulues.

- ① Ne pas obstruer ce vide. (**Fig. A**)
- ② Aligner les marques avec la ligne du pied-de-biche.

5. Abaisser complètement le levier du pied-de-biche puis le pousser légèrement vers l'arrière de la machine. (Voir **fig. D**)

- ③ Plaque à boutons
- ④ Marque sur le tissu
- ⑤ Ligne sur le pied-de-biche


6. Tenir le fil supérieur et appuyer sur la pédale pour commencer à coudre.

ATTENTION

Si vous tirez trop fort sur le fil, vous risquez de plier ou de casser l'aiguille et de vous blesser.

7. La machine coud les points ①, ②, ③ et ④ puis elle s'arrête.

Een knoopsgat maken (Voor 1-staps BH-type)

Patroon	Steeklengte	Steekbreedte	Voet
	F-1,5	Vast 5	Knoopsgatvoet

OPMERKING:

- U wordt aangeraden eerst een knoopsgat uit te proberen op een proeflapje voordat u een echt exemplaar maakt.
- Voor knoopsgaten op zachte stof moet er verstevigingsmateriaal onder de stof worden gelegd.

In één stap knoopsgaten maken is een eenvoudige handeling met betrouwbare resultaten.

EEN KNOOPSGAT MAKEN

- Teken met een kleermakerskrijt de positie en de lengte van het knoopsgat op de stof.
- Stel de patroonkeuzeknop in op knoopsgat.
- Bevestig de knoopsgatvoet, open het knoopplaatje en plaats de knoop. (Zie **fig. B**)
* De afmeting van het knoopsgat wordt bepaald door de knoop die op het knoopplaatje wordt geplaatst.
- Zorg ervoor dat de rode lijn op de persvoet gelijk komt met de markering op de stof en zet de persvoethendel omlaag. Let erop dat de draad onder de persvoet door wordt geleid en trek hem naar u toe. (Zie **fig. C**)

OPMERKING:

Zet de persvoethendel niet omlaag terwijl u op het gedeelte van de persvoet drukt dat op **fig. C** is gemarkeerd met ②. Anders krijgt het knoopsgat niet de juiste afmeting.

- ① Deze ruimte open laten. (**Fig. A**)
- ② Lijnen op persvoet gelijk houden.

5. Zet de persvoethendel in de laagste stand en duw hem daarna zacht naar de achterkant van de machine. (Zie **fig. D**)

- ③ Knoopplaatje
- ④ Markering op stof
- ⑤ Lijn op persvoet

6. Houd de bovendraad vast en druk op het voetpedaal om te beginnen met naaien.

LET OP

Als u te hard aan de draad trekt, kan de naald verbuigen of breken en daardoor letsel veroorzaken.

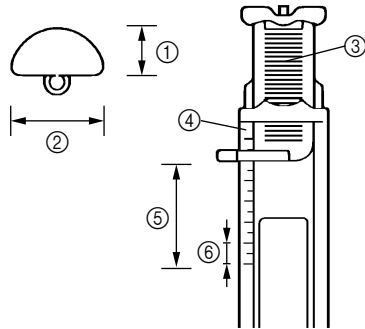
7. De steken ①, ②, ③ en ④ worden genaaid, daarna stopt de machine.

Knöpfe die nicht in den Halter passen

Addieren Sie die Höhe des Knopfes und den Durchmesser des Knopfes, und stellen Sie den so erhaltenen Wert auf der Skala des Knopflochfußes ein. Der Abstand zwischen zwei Linien auf der Skala beträgt 0,5 cm.

Beispiel:

Bei einem Knopf mit dem Durchmesser 1,5 cm und einer Höhe von 1 cm sollte die Skala auf 2,5 cm eingestellt werden.



- ① Höhe [1 cm]
- ② Durchmesser [1,5 cm]
- ③ Knopfhalterplatte
- ④ Skala
- ⑤ Durchmesser + Höhe [2,5 cm]
- ⑥ 0,5 cm

Boutons aux formes irrégulières qui ne s'insèrent pas dans la plaque à boutons

Additionner le diamètre du bouton et son épaisseur, puis régler la réglette du pied-de-biche pour boutonnières en fonction de cette mesure. Sur cette réglette, deux lignes de même longueur correspondent à un intervalle de 0,5 cm.

Exemple:

Pour un bouton de 1,5 cm de diamètre et de 1 cm d'épaisseur, mettre la réglette sur 2,5 cm.

- ① Epaisseur [1 cm]
- ② Diamètre [1,5 cm]
- ③ Plaque à boutons
- ④ Réglette
- ⑤ Diamètre + épaisseur [2,5 cm]
- ⑥ 0,5 cm

Anders gevormde knopen die niet in het plaatje passen


Tel de diameter van de knoop op bij de dikte ervan; stel de schaal van de knoopsgatvoet in op deze afmeting. De afstand in de schaal tussen twee lijnen van dezelfde lengte is 0,5 cm.

Voorbeeld:

Voor een knoop met een diameter van 1,5 cm en een dikte van 1 cm moet de schaal worden ingesteld op 2,5 cm.

- ① Dikte [1 cm]
- ② Diameter [1,5 cm]
- ③ Knoopplaatje
- ④ Schaal
- ⑤ Diameter + dikte [2,5 cm]
- ⑥ 0,5 cm

Knopfloch nähen (Für 4-Stufen-Knopfloch BH-Typ)

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite	Fuß
$b = ac - d$ 	F-1,5	Fixiert 5	Knopflochfuß

NOTIZEN:

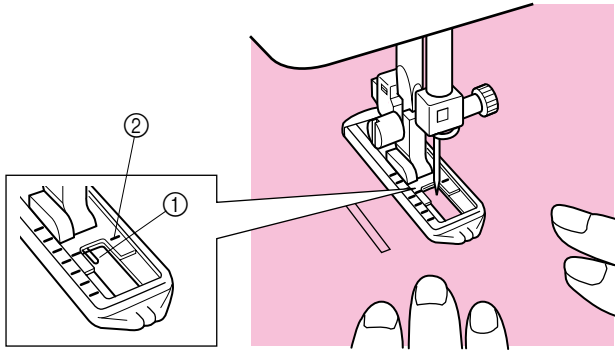
- Es wird empfohlen, das Nähen eines Knopfloches auf einem Stoffrest auszuprobieren, bevor Sie es auf dem zu nähenden Kleidungsstück anwenden.
- Wenn Sie Knopflöcher auf weichen Stoffen anbringen möchten, legen Sie Verstärkungsmaterial auf die Stoffunterseite.

Das Nähen von Knopflöchern in einem Durchgang ist ein einfacher Vorgang mit zuverlässigen Ergebnissen.


KNOPFLOCH NÄHEN

- Markieren Sie die Position und Länge des Knopfloches mit Schneiderkreide auf dem Stoff.
- Montieren Sie den Knopflochfuß, und schieben Sie den äußeren Rahmen nach hinten, bis der Einsatz vorne eingeführt ist.
- Die vordere Raupe wird zuerst genäht. Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß, so daß die Mitte der Frontriangelmarkierung direkt unter der Mitte des Nähfußes ist und mit den beiden roten Linien ausgerichtet ist, wie in der **Abb. A** gezeigt.

- ① Vordere Kreidemarkierung
② Rote Linien

A

Pour coudre une boutonnière (Type BH 4 étapes)

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point	Pied-de-biche
$b = ac - d$ 	F-1,5	Fixe 5	Pied pour boutonnières

REMARQUE:

- Il est conseillé de s'exercer à faire des boutonnières d'abord sur un morceau de tissu.
- Lorsque les boutonnières sont cousues sur du tissu légers, mettre un stabilisateur sous le tissu.


La couture de boutonnières est simple et garantit de bons résultats. Coudre d'une boutonnière.

POUR COUDRE UNE BOUTONNIÈRE

- Marquer la position et la longueur de la boutonnière à la craie.
- Fixer le pied pour boutonnière et repousser le cadre jusqu'à ce qu'il s'arrête avec l'insertion de plastique à l'avant du cadre.
- Le point de bâti avant est cousu en premier. Placer le tissu sous le pied de biche de sorte que le centre du point de bâti avant soit directement sous le centre du pied de biche et aligné sur les deux lignes rouges comme indiqué sur la **fig. A**.

- ① Marque à la craie
② Lignes rouges

Een knoopsgat maken (Voor 4-staps BH-type)

Patroon	Steeklengte	Steekbreedte	Voet
$b = ac - d$ 	F-1,5	Vast 5	Knoopsgatvoet

OPMERKING:

- U wordt aangeraden eerst een knoopsgat uit te proberen op een proeflapje voordat u een echt exemplaar maakt.
- Voor knoopsgaten op zachte stof moet er verstevigingsmateriaal onder de stof worden gelegd.



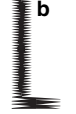

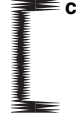



Knoopsgaten maken is eenvoudig en er worden betrouwbare resultaten verkregen.

EEN KNOOPSGAT MAKEN






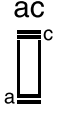


- Teken met een kleermakerskrijt de positie en de lengte van het knoopsgat op de stof.
- Bevestig de knoopsgatvoet en druk het frame naar achteren totdat dit stopt met het plastic inzetstuk aan de voorkant van het frame.
- De aanzet van het knoopsgat wordt het eerst genaaid. Leg de stof onder de persvoet zodat het midden van de aanzetmarkering voor het knoopsgat direct onder het midden van de persvoet is, en tevens uitgelijnd is met de twee rode strepen, zoals in **fig. A** is getoond.

- ① Voorkant van krijtmarkering
② Rode lijnen





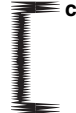
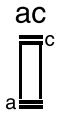


KNOPFLOCH NÄHEN

Schritt	Genähter Teil	Stichart	Nähablauf
Schritt 1 (Vorderer Riegel)			<ol style="list-style-type: none"> 1. Stellen Sie den Musterwähler auf "a". 2. Senken Sie den Nähfuß und nähen Sie einige Stiche. 3. Stoppen Sie die Maschine, wenn die Nadel auf der linken Stichseite ist und drehen Sie die Nadel aus dem Material.
Schritt 2 (Linke Raupe)			<ol style="list-style-type: none"> 1. Drehen Sie den Musterwähler auf "b". 2. Nähen Sie die Raupe entlang der vorgezeichneten Kreidelinie. 3. Stoppen Sie die Maschine, wenn die Nadel auf der linken Stichseite ist und drehen Sie die Nadel aus dem Material.
Schritt 3 (Hinterer Riegel)			<ol style="list-style-type: none"> 1. Drehen Sie den Musterwähler auf "c" (gleiche Position wie 1). 2. Senken Sie den Nähfuß und nähen Sie einige Stiche. 3. Stoppen Sie die Maschine, wenn die Nadel auf der rechten Stichseite ist und drehen Sie die Nadel aus dem Material.
Schritt 4 (Rechte Raupe)			<ol style="list-style-type: none"> 1. Stellen Sie den Musterwähler auf "d". 2. Nähen Sie die rechte Raupe, bis die Nadel die in Schritt 1 erzeugten Stiche erreicht.

POUR COUDRE UNE BOUTONNIÈRE

Phase	Partie cousue	Modèle	Comment coudre
1er temps (barre d'arrêt avant de la boutonnière)			<ol style="list-style-type: none"> 1. Mettre le sélecteur de modèle sur "a". 2. Abaisser le pied-de-biche et coudre 5 ou 6 points. 3. Arrêter la machine lorsque l'aiguille se trouve à gauche des points et relever l'aiguille du tissu.
2ème temps (côté gauche)			<ol style="list-style-type: none"> 1. Mettre le sélecteur de modèle sur "b". 2. Coudre la longueur de la ligne pré-définie à la craie. 3. Arrêter la machine lorsque l'aiguille se trouve à gauche des points et lever l'aiguille.
3ème temps (barre d'arrêt arrière de la boutonnière)			<ol style="list-style-type: none"> 1. Mettre le sélecteur de modèle sur "c" (même position que 1). 2. Coudre 5 à 6 points. 3. Arrêter la machine lorsque l'aiguille se trouve à droite des points et lever l'aiguille du tissu.
4ème temps (côté droit)			<ol style="list-style-type: none"> 1. Mettre le sélecteur de modèle sur "d". 2. Coudre la lèvre droite jusqu'à ce que l'aiguille atteigne les points formés à la phase 1.

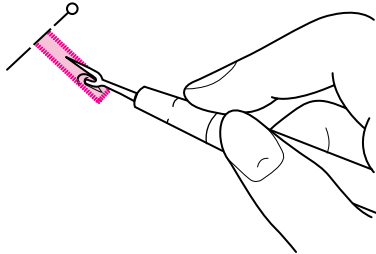
EEN KNOOPSGAT MAKEN

Stap	Genaaide gedeelte	Patroon	Naai-instructies
Stap 1 (aanzet van het knoopsgat)			<ol style="list-style-type: none"> 1. Stel de patroonkeuzeknop in op "a". 2. Laat de persvoet zakken en naai 5 tot 6 steken. 3. Stop de machine met de naald links van de steken en zorg dat de naald uit de stof staat.
Stap 2 (linkerkant)			<ol style="list-style-type: none"> 1. Stel de patroonkeuzeknop in op "b". 2. Naai nu de vastgestelde lengte van het knoopsgat (krijtlijn). 3. Stop de machine met de naald links van de steken en zorg dat de naald uit de stof staat.
Stap 3 (einde van het knoopsgat)			<ol style="list-style-type: none"> 1. Stel de patroonkeuzeknop in op "c" (dezelfde stand als in stap 1). 2. Naai 5 tot 6 steken. 3. Stop de machine met de naald rechts van de steken en zorg dat de naald uit de stof staat.
Stap 4 (rechterkant)			<ol style="list-style-type: none"> 1. Stel de patroonkeuzeknop in op "d". 2. Naai nu de rechterkant van het knoopsgat tot u de steken bereikt die u in stap 1 hebt genaaid.

(Modell XL-6060, XL-6061, XL-6062, XL-6063, XL-6050, XL-6051, XL-6052, XL-6053, XL-6040, XL-6041, XL6042, XL-6043)

STICHE SICHERN UND KNOPFLOCH AUFSCHNEIDEN

1. Zum Sichern der Naht drehen Sie das Material um 90 Grad nach links und nähen Sie mit dem Geradstich bis zum Ende des vorderen Knopflochriegels.
2. Nehmen Sie das Material aus der Maschine. Es wird empfohlen, jeweils eine Nadel in den oberen und unteren Riegel zu stecken, damit Sie nicht zu weit einschneiden.
3. Schneiden Sie mit einem Knopflochschnneider eine Öffnung in die Mitte des Knopfloches. Beschädigen Sie nicht den Faden.



⚠ VORSICHT

Achten Sie bei der Benutzung des Trennmessers darauf, dass Ihre Hand oder Ihre Finger sich nicht in dessen Weg befinden. Das Trennmesser könnte ausrutschen und Sie könnten sich dadurch verletzen.

(Modèle XL-6060, XL-6061, XL-6062, XL-6063, XL-6050, XL-6051, XL-6052, XL-6053, XL-6040, XL-6041, XL6042, XL-6043)

COMMENT ARRÊTER LA COUTURE ET OUVRIR LA BOUTONNIÈRE

1. Pour arrêter la couture, tourner le tissu de 90° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et coudre des points droits jusqu'au bout de la partie avant de la bride d'arrêt de la boutonnière.
2. Retirer le tissu de la machine. Il est vivement conseillé de placer des épingles à chaque extrémité de la boutonnière afin de ne pas couper les barrettes.
3. Couper une ouverture au milieu de la boutonnière à l'aide du découd-vite, en veillant bien à ne couper aucune couture.

⚠ ATTENTION

Lorsque vous utilisez le découd-vite pour ouvrir la boutonnière, ne mettez pas votre main ou vos doigts en face du découd-vite. Le découd-vite risque de glisser et de vous blesser.

(Model XL-6060, XL-6061, XL-6062, XL-6063, XL-6050, XL-6051, XL-6052, XL-6053, XL-6040, XL-6041, XL6042, XL-6043)

KNOOPSGAT AFHECHTEN EN DOORSNIJDEN

1. Het knoopsgat wordt afgehecht door het materiaal 90 graden linksom te draaien en met een Rechte steek tot het einde van de bovenkant te naaien.
2. Neem de stof in de hand. Wij raden u aan om overdwars, aan beide uiteinden van het knoopsgat, een speld te steken om te voorkomen dat u de steken doorsnijdt.
3. Met een tornmesje snijdt u nu een opening in het midden van het knoopsgat. Wees hierbij voorzichtig dat u de draad niet doorsnijdt.

⚠ LET OP

Wanneer u het knoopsgat opent met behulp van het tornmesje, moet u goed opletten dat u uw hand of vinger niet voor het mesje houdt. Indien u met het mesje zou uitschieten, zouden er zich verwondingen kunnen voordoen.

Knopfloch-Feineinstellung

Wenn die Stiche zu beiden Seiten des Knopfloches nicht einheitlich erscheinen, können die folgenden Einstellungen vorgenommen werden.

1. Stellen Sie den Sticlängen-Einstellrad auf "F-1,5" und nähren Sie auf einem Stoffrest die rechte Raupe des Knopfloches, während Sie beobachten, wie das Material transportiert wird.
2. Wenn die rechte Raupe zu grob oder zu fein ist, stellen Sie den Stofftransport mit dem Sticlängen-Einstellrad ein.

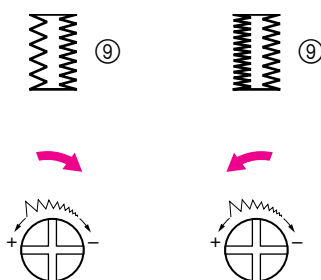
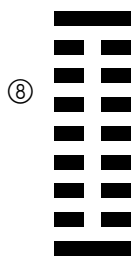
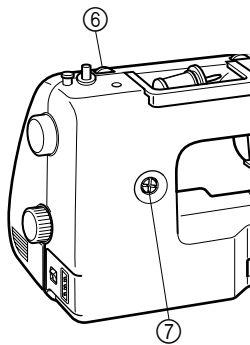
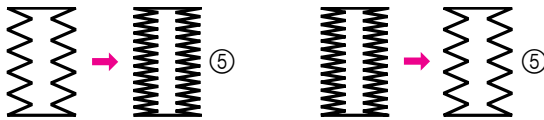
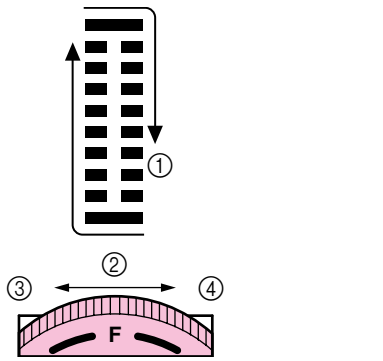
- ① Rechte Raupe
- ② Sticlänge
- ③ Kürzer
- ④ Länger
- ⑤ Einstellung des Stiches

3. Wenn der Stofftransport auf der rechten Seite zufriedenstellend ist, nähren Sie die linke Raupe und beobachten Sie, wie das Material transportiert wird.
4. Wenn die linke Raupe im Vergleich zur rechten zu grob oder zu fein ist, stellen Sie die Schraube für die Knopfloch-Feineinstellung ein, wie unten beschrieben.

Wenn die rechte Raupe zu grob ist, drehen Sie die Schraube mit dem beiliegenden großen Schraubenzieher in die Richtung -.
Wenn die rechte Raupe zu fein ist, drehen Sie die Schraube mit dem beiliegenden großen Schraubenzieher in die Richtung +.

Mit dieser Einstellung erreichen Sie, daß beide Seiten des Knopfloches einheitlich aussehen.

- ⑥ Sticlängen-Einstellrad
- ⑦ Schraube für die Knopfloch-Feineinstellung
- ⑧ Rechte Raupe
- ⑨ Einstellung des Stiches



Equilibrage des boutonsières

Si les points de chaque côté de la boutonsière sont dissemblables, procéder aux réglages suivants:

1. Mettre le sélecteur de longueur de point sur "F-1,5" et coudre la lèvre gauche de la boutonsière sur un morceau de tissu pour vérifier son entraînement.
2. Si le côté gauche de la boutonsière est trop dense ou trop espacé, régler l'entraînement du tissu à l'aide du sélecteur de longueur de point.

- ① Lèvre droit
- ② Longueur de point
- ③ Plus court
- ④ Plus long
- ⑤ Point ajusté

3. Lorsque l'entraînement de la lèvre droite est satisfaisant, coudre la lèvre gauche et observer son entraînement.
4. Si la lèvre gauche est trop dense ou trop espacée par rapport à la lèvre droite, régler la vis d'équilibrage des boutonsières comme indiqué ci-dessous.

Si le côté gauche est trop dense, tourner la vis dans le sens du –.
Si le côté droit est trop fin, tourner la vis dans le sens du +.

Ce réglage rend les deux lèvres de la boutonsière uniformes.

- ⑥ Sélecteur de longueur de point
- ⑦ Vis d'équilibrage des boutonsières
- ⑧ Lèvre droite
- ⑨ Point ajusté

Afstelling voor knoopsgaten

Indien de steken aan de beide zijden van het knoopsgat ongelijk zijn, kunt u de instellingen als volgt veranderen:

1. Stel de steeklengteknop in op "F-1,5" en naai de rechterzijde van een knoopsgat op een stukje stof. Let goed op het transport van de stof.
2. Als de rechterkant van het knoopsgat te grof of juist te fijn is, stel dan met de steeklengteknop het transport van de stof in.

- ① Rechterkant
- ② Steeklengte
- ③ Korter
- ④ Langer
- ⑤ Aangepaste steek

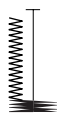
3. Wanneer u tevreden bent over het transport aan de rechterkant, naait u de linkerkant van het knoopsgat. Let ook nu op het transport van de stof.
4. Als de linkerkant te grof of juist te fijn is in vergelijking met de rechterkant, stel dan de schroef voor de fijnafstelling van het knoopsgat als volgt in.

Als de rechterkant te grof is, draait u de bijgeleverde grote schroevendraaier in de – richting.

Als de rechterkant te fijn is, draait u de bijgeleverde grote schroevendraaier in de + richting.

Beide zijden van uw knoopsgat moeten er nu gelijk uitzien.

- ⑥ Steeklengteknop
- ⑦ Schroef voor afstelling van knoopsgat
- ⑧ Rechterkant
- ⑨ Aangepaste steek

A**B**

**Wenn das Knopfloch nicht richtig genäht wird:
Es gibt zwei verschiedene Methoden zur Korrektur von
Knopflochnähten, je nachdem, welcher Teil des Knopfloches
nicht richtig genäht wird.**

Methode 1 (siehe **Abb. A**)

1. Heben Sie den Nähfußhebel an, entfernen Sie den Stoff, den Oberfaden und den Unterfaden.
2. Ziehen Sie den Knopflochhebel leicht in Ihre Richtung.
3. Nähen Sie etwa 10 Stiche ohne Stoff, Oberfaden und Unterfaden in der Maschine.
4. Den Stoff unter den Nähfuß legen, und den Ober- und Unterfaden erneut einsetzen. Dann leicht den Knopflochhebel zur Rückseite der Maschine drücken, und das Knopfloch von Anfang an nähen.

Methode 2 (siehe **Abb. B**)

1. Heben Sie den Nähfußhebel, nehmen Sie Stoff- und Fadenreste heraus.
2. Legen Sie den Stoff wieder unter den Nähfuß, drücken Sie dann den Nähfußhebel leicht nach hinten und nähen Sie das Knopfloch von Anfang an.

NOTIZEN:

Wenn Sie mit dem Nähen fertig sind, müssen Sie den Knopflochhebel anheben.

Wenn der Knopflochhebel nach hinten gedrückt wird, während ein anderer Stich als der Knopflochstich genäht wird, wird der Knopflochtransport benutzt, und der Stich wird nicht richtig genäht.

Wenn der Knopflochhebel versehentlich gedrückt wird, während Sie einen anderen Stich als ein Knopfloch nähen, entfernen Sie den Stoff und Faden von der Maschine, heben Sie den Knopflochhebel an, und nähen Sie etwa 20 Stiche. Dann nähen Sie den vorgesehenen Stich.

**Lorsque la couture de la boutonnière n'est pas correcte:
Vous pouvez corriger la couture d'une boutonnière de deux manières
différentes, selon la partie de la boutonnière qui n'est pas bien cousue.**

Méthode de correction 1 (voir **fig. A**)

1. Lever le levier du pied de biche, enlever le tissu, le fil supérieur et le fil inférieur.
2. Tirer légèrement le levier des boutonnières vers soi.
3. Coudre environ 10 points sans tissu, avec le fil supérieur et le fil inférieur dans la machine.
4. Placer le tissu sous le pied de biche et remettre les fils supérieur et inférieur, puis pousser légèrement le levier de boutonnière vers l'arrière de la machine et coudre la boutonnière depuis le début.

Méthode de correction 2 (voir **fig. B**)

1. Relever le levier du pied-de-biche puis retirer le tissu et tout le fil cousu.
2. Remettre le tissu sous le pied-de-biche puis pousser légèrement le levier des boutonnières vers l'arrière de la machine et coudre la boutonnière depuis le début.

REMARQUE:

Lorsque la boutonnière est terminée, ne pas oublier de relever le levier. Si vous poussez le levier des boutonnières vers l'arrière de la machine pendant la couture d'un point autre qu'une boutonnière, sans coudre de boutonnière, l'entraînement pour boutonnières sera utilisé et le point ne sera pas correct.

Si le levier est poussé accidentellement lors de la couture d'un autre point, enlevez le tissu et tirer le fil de la machine, lever le levier de boutonnière et coudre 20 points. Coudre ensuite le point souhaité.

**Wanneer het knoopsgat niet juist is genaaid:
Er zijn twee procedures voor het corrigeren van knoopsgaten,
afhankelijk van welk deel van het knoopsgat niet juist is genaaid.**

Correctieprocedure 1 (Zie **fig. A**)

1. Zet de persvoethendel omhoog en verwijder de stof, de bovendraad en de onderdraad.
2. Trek de knoopsgathendel iets naar u toe.
3. Naai ongeveer 10 steken zonder stof, bovendraad en onderdraad in de machine.
4. Leg de stof onder de persvoet en breng de boven- en onderdraad opnieuw aan. Duw de knoopsgathendel een stukje naar de achterkant van de machine toe en begin weer met het naaien van het knoopsgat.

Correctieprocedure 2 (Zie **fig. B**)

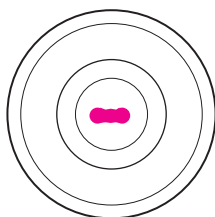
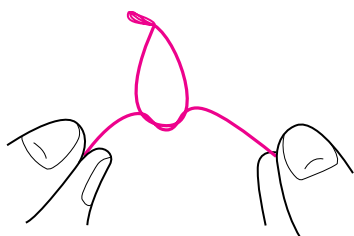
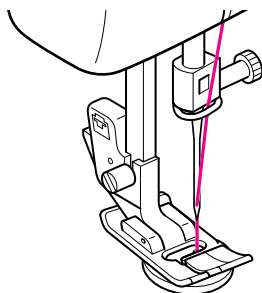
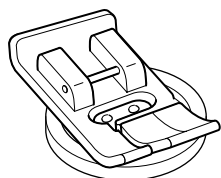
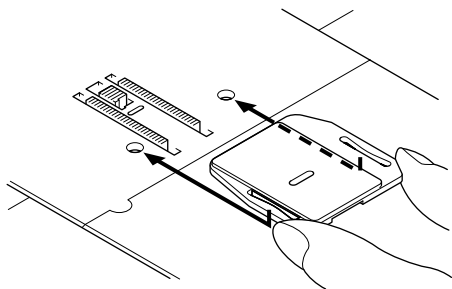
1. Zet de persvoethendel omhoog en verwijder de stof en de draden.
2. Leg de stof weer onder de persvoet, duw de knoopsgathendel een stukje naar de achterkant van de machine toe en begin weer met het naaien van het knoopsgat.

OPMERKING:

Wanneer u klaar bent met het naaien van alle knoopsgaten moet u de knoopsgathendel weer omhoog zetten.

Als de knoopsgathendel naar de achterkant van de machine toe wordt geduwd terwijl u een andere steek dan een knoopsgatsteek gebruikt, zal het knoopsgattransport worden gebruikt en wordt de steek niet correct genaaid.

Als de knoopsgathendel per ongeluk omlaag wordt geduwd wanneer u een andere steek naait dan een knoopsgat, moet u de stof en het garen van de machine verwijderen, de knoopsgathendel omhoog zetten en dan ongeveer 20 steken naaien. Hierna kunt u dan weer de gewenste steek naaien.



Knöpfe annähen

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite	Fuß
(Zickzackstich)	0	Fixiert 1,5	Zickzack-Nähfuß
(Zickzackstich)		Fixiert 3,5	
(Zickzackstich)		Fixiert 5	

1. Messen Sie den Abstand zwischen den Löchern des Knopfes, und stellen Sie den Musterwähler auf den Zickzackstich (1,5 mm, 3,5 mm oder 5 mm) mit der dazu passenden Breite.
2. Tauschen Sie den Fuß gegen den Zickzack-Nähfuß.
3. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Setzen Sie die Stopfplatte auf die Nadelplatte. Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.
4. Legen Sie einen Knopf zwischen Fuß und Stoff und prüfen durch manuelles Drehen, daß die Nadel ohne anzustreifen in die Befestigungslöcher einsticht. Wenn dies passiert, beachten Sie Schritt 1.
5. Nähen Sie mit langsamer Geschwindigkeit etwa 10 Stiche.
6. Nehmen Sie das Material aus der Maschine. Schneiden Sie Ober- und Unterfaden großzügig ab und verknoten Sie beide Fäden an der Stoffunterseite.

⚠ VORSICHT

Achten Sie darauf, dass die Nadel den Knopf während des Nähens nicht berührt. Die Nadel könnte abbrechen und Sie könnten sich dadurch verletzen.

Pour coudre un bouton

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point	Pied-de-biche
(Point zigzag)	0	Fixe 1,5	Pied pour zigzag
(Point zigzag)		Fixe 3,5	
(Point zigzag)		Fixe 5	

1. Mesurer la distance entre les orifices et régler le sélecteur de modèle de point sur le point zigzag (1,5 mm, 3,5 mm ou 5 mm) ayant la largeur appropriée.
2. Remplacer le pied habituel par un pied pour zigzag.
3. Débrancher le cordon d'alimentation de la prise. Placer la plaque à repriser sur la plaque d'aiguille. Brancher la fiche d'alimentation à une prise secteur.
4. Placer un bouton entre le pied et le tissu et veiller à ce que l'aiguille pique dans les trous sans heurter le bouton. Si jamais elle heurte le bouton, veuillez vous reporter au point 1.
5. Coudre environ 10 points à faible vitesse.
6. Retirer le tissu de la machine. Couper les fils inférieur et supérieur puis les nouer sur l'envers du tissu.

⚠ ATTENTION

Pendant la couture, veillez à ce que l'aiguille ne touche pas le bouton. L'aiguille risque de casser et vous pourriez vous blesser.

Knopen aanzetten

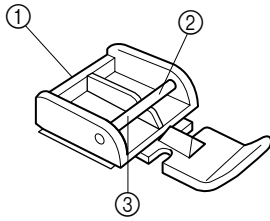
Patroon	Steeklengte	Steekbreedte	Voet
(Zigzagsteek)	0	Vast 1,5	Zigzagpersvoet
(Zigzagsteek)		Vast 3,5	
(Zigzagsteek)		Vast 5	

1. Meet de afstand tussen de knoopsgaten en stel de patroonkeuze-knop in op de Zigzagsteek (1,5 mm, 3,5 mm of 5 mm) met de gewenste breedte.
2. Verwissel de persvoet en monteer de zigzagpersvoet.
3. Trek de stekker uit het stopcontact. Plaats de stopplaat op de naaldplaat. Steek nu de (stroom) stekker in het stopcontact.
4. Leg de knoop tussen de voet en controleer dat de naald precies door de gaatjes gaat zonder de knoop te raken. Lukt dit niet, raadpleeg dan stap 1.
5. Naai langzaam en voorzichtig ongeveer 10 steken.
6. Neem de stof van de machine. Knip de boven- en onderdraad door en knoop de draden aan de binnenkant van de stof aan elkaar.

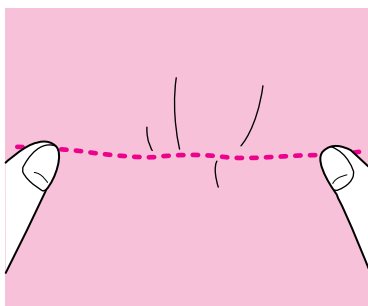
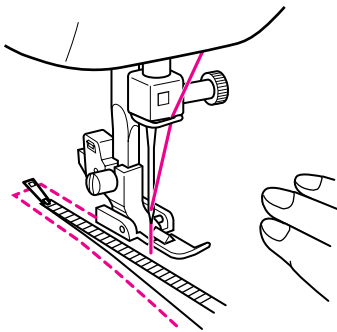
⚠ LET OP

Let erop dat de naald tijdens het naaien de knoop niet raakt. Hierdoor kan de naald breken, waardoor er zich verwondingen kunnen voordoen.


A



B



Einnähen eines Reißverschlusses

Stichmuster	Stichlänge	Fuß
 (Geradstich (Nadelposition Mitte))	2-3	Reißverschußfuß

Der Reißverschußfuß wird benutzt, um verschiedene Reißverschlüsse einzunähen und kann einfach auf der linken oder rechten Seite der Nadel montiert werden.

Wenn Sie die linke Seite des Reißverschlusses nähen, muß sich der Fuß auf der linken Seite der Nadel befinden. Wenn Sie die rechte Seite des Reißverschlusses nähen, muß sich der Fuß auf der rechten Seite der Nadel befinden. (Siehe **Abb. A**)

1. Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf den Geradstich (Nadelposition Mitte) ein. Stellen Sie die Stichlänge zwischen 2 und 3 ein.
2. Senken Sie den Nähfußhebel und befestigen Sie entweder den linken oder den rechten Stift des Fußes an dem Flansch der Stoffdrückerstange.
3. Falten Sie die Stoffkante etwa 2 cm um und legen den Reißverschuß unter den umgefalteten Teil.
4. Senken Sie die Nadel in die rechte bzw. linke Kerbe des Reißverschußfußes.

⚠ VORSICHT

Drehen Sie das Handrad, um zu kontrollieren, ob die Nadel den Nähfuß nicht berührt. Wenn ein anderer Stich gewählt wird, berührt die Nadel den Nähfuß, wodurch sie abbrechen und zu Verletzungen führen kann.



5. Nähen Sie auf beiden Seiten vom Anfang des Reißverschlusses bis zum Ende. Für optimale Ergebnisse sollte sich die Nadel dabei immer an der Reißverschußseite des Fußes befinden. (Siehe **Abb. B**)
6. Um die andere Seite des Reißverschlusses zu nähen, lösen Sie den Fuß mit dem Knopf an der Rückseite, bauen den Fuß für die andere Seite des Reißverschlusses um und beginnen zu nähen (mit der Nadel in der anderen Kerbe).

- ① Reißverschußfuß
- ② Rechter Stift zum Nähen der linken Verschußseite
- ③ Linker Stift zum Nähen der rechten Verschußseite

⚠ VORSICHT


Achten Sie darauf, dass die Nadel den Reißverschuß während des Nähens nicht berührt. Wenn die Nadel den Reißverschuß berührt, kann dies zum Abbrechen der Nadel und zu Verletzungen führen.

Reffen

Stichmuster	Stichlänge
 (Geradstich (Nadelposition links))	4
 (Geradstich (Nadelposition Mitte))	

1. Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf den Geradstich ein.
2. Lockern Sie die Spannung des Oberfadens, so daß der Unterfaden auf der Unterseite des Materials liegt.
3. Nähen Sie eine oder mehrere Reihe(n) Geradstiche.
4. Ziehen Sie den Unterfaden, um das Material zu raffern.

Insertion de fermeture à glissière

Modèle de point	Longueur de point	Pied-de-biche
 (Point droit (Aiguille au centre))	2-3	Pied (à semelle étroite) pour fermetures à glissière

Le pied à semelle étroite permet de coudre de nombreux types de fermetures à glissière et peut aisément être installé à droite ou à gauche de l'aiguille.

Lors de la couture de la partie droite de la fermeture à glissière, fixer la semelle à la partie gauche du pied approprié. Lors de la couture du côté droit, installer la semelle à la partie droite du pied. (Voir **fig. A**)

1. Mettre le sélecteur de modèle de point sur le point droit et régler la longueur de point entre 2 et 3.
2. Abaisser le levier du pied-de-biche et fixer la partie gauche ou droite du pied pour fermetures à glissière dans l'encoche.
3. Plier le bord du tissu à 2 cm et placer la fermeture à glissière sous la partie pliée.
4. Abaisser l'aiguille et la faire passer dans l'encoche située à gauche ou à droite du pied pour fermetures à glissière.

⚠ ATTENTION

Tournez le volant pour vous assurer que l'aiguille ne touche pas le pied-de-biche. Si vous sélectionnez un autre point, l'aiguille touchera le pied-de-biche, l'aiguille se cassera et vous risquez de vous blesser.



5. Coudre la fermeture à glissière de bas en haut, des deux côtés. Pour obtenir les meilleurs résultats, il est recommandé de placer l'aiguille du côté de la fermeture à glissière par rapport au pied. (Voir **fig. B**)
6. Pour coudre le côté opposé de la fermeture à glissière, libérer le pied en appuyant sur le bouton situé à l'arrière, installer le pied pour fermeture à glissière de l'autre côté de la fermeture et continuer à coudre en faisant passer l'aiguille par l'autre encoche.

- ① Pied pour fermetures à glissière
- ② Axe de droite pour coudre le côté gauche de la fermeture à glissière
- ③ Axe de gauche pour coudre le côté droit de la fermeture à glissière

⚠ ATTENTION


Pendant la couture, assurez-vous que l'aiguille ne touche pas la fermeture à glissière. Si l'aiguille touche la fermeture à glissière, l'aiguille risque de casser et vous pourriez vous blesser.

Pour froncer un tissu

Modèle de point	Longueur de point
 (Point droit (Aiguille à gauche))	4
 (Point droit (Aiguille au centre))	

1. Mettre le sélecteur de modèle de point sur le point droit.
2. Relâcher la tension du fil supérieur afin que le fil inférieur reste tendu à l'envers du tissu.
3. Coudre une seule rangée de points droits ou plusieurs rangées à intervalles réguliers.
4. Tirer sur le ou les fils inférieurs pour froncer le tissu.

Een rits inzetten

Patroon	Steeklengte	Voet
 (Rechte steek (Midden))	2-3	Ritsvoet

De ritsvoet is geschikt voor het inzetten van verschillende soorten ritsen, en kan op eenvoudige wijze links of rechts van de naald worden gezet.

Voor het naaien rechts van de ritssluiting, monteert u het asje aan de pin links van de ritsvoet. Naait u de linkerkant van de rits, dan wordt het asje van de ritsvoet aan de rechterpin gezet (zie **fig. A**).

1. Zet de patroonkeuzeknop op de rechte steek (midden). Stel de steeklengte in tussen 2 en 3.
2. Laat de persvoethendel zakken en monteer ofwel de linker- of de rechterpin van de ritsvoet aan de as.
3. Vouw de rand van de stof 2 cm om en leg de rits onder het gevouwen gedeelte.
4. Laat de naald in de inkeping aan de linker- of rechterkant van de ritsvoet zakken.

⚠ LET OP

Draai aan het handwiel om ervoor te zorgen dat de naald de persvoet niet raakt. Als er een andere steek geselecteerd is, zal de naald de persvoet raken, waardoor de naald breekt en er zich verwondingen kunnen voordoen.



5. Naai de rits vast vanaf de onderkant van de rits naar boven, aan beide zijden. Het beste resultaat verkrijgt u wanneer de naald aan de ritskant van de voet staat (zie **fig. B**).
6. Voor het naaien van de andere kant van de rits zet u eerst de persvoet los door de knop aan de achterkant van de persvoet in te drukken, waarna u de persvoet aan de andere kant installeert om de andere kant van de rits vast te zetten.

- ① Ritsvoet
- ② Rechterpin voor de linkerkant van de rits
- ③ Linkerpin voor de rechterkant van de rits

⚠ LET OP

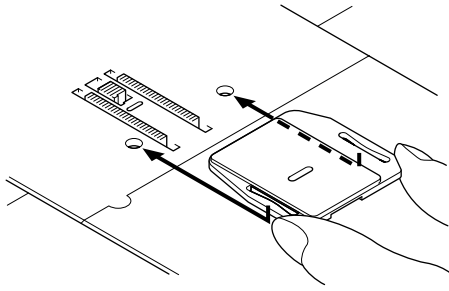
Let erop dat de naald de rits tijdens het naaien niet raakt. Indien de naald de rits raakt, kan ze breken waardoor er zich verwondingen kunnen voordoen.

Plooien

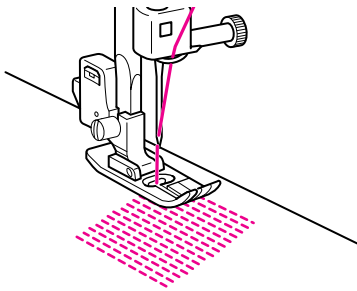
Patroon	Steeklengte
 (Rechte steek (Links))	4
 (Rechte steek (Midden))	

1. Zet de patroonkeuzeknop op de rechte steek.
2. Verlaag de spanning op de bovendraad zodat de onderdraad op de binnenkant van de stof ligt.
3. Naai één of meer naden met de rechte steek.
4. Trek aan de onderdraad (of draden) om het materiaal te plooien.

A



B



Stopfen

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
(Geradstich (Nadelposition links))	Beliebig	Zickzack- Nähfuß
(Geradstich (Nadelposition Mitte))		

1. Schalten Sie die Maschine am Hauptschalter aus. Setzen Sie die Stopfplatte auf die Nadelplatte, wie in **Abb. A** gezeigt. Schalten Sie die Maschine am Hauptschalter wieder ein.
2. Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf den Geradstich ein.
3. Legen Sie die zu stopfende Stelle zusammen mit einer Stoffunterlage zur Verstärkung unter den Nähfuß.
4. Senken Sie den Nähfuß.
5. Beginnen Sie mit dem Nähen, während Sie den Stoff leicht vor und zurück bewegen.
6. Wiederholen Sie diese Bewegung, bis die betreffende Stelle mit parallelen Stichlinien ausgefüllt ist. (Siehe **Abb. B**)

Reprisage

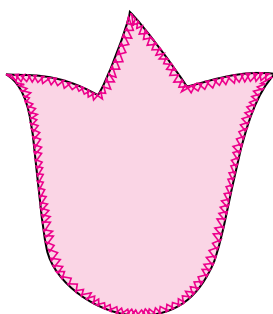
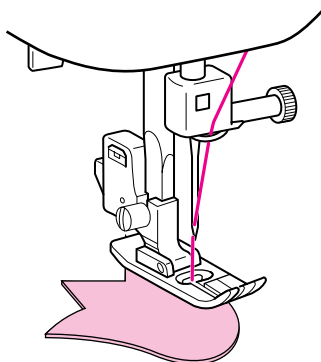
Modèle de point	Longueur de point	Pied-de-biche
(Point droit (Aiguille à gauche))	N'importe quelle longueur	Pied pour zigzag
(Point droit (Aiguille au centre))		

1. Débrancher le cordon d'alimentation de la prise. Placer la plaque à repriser sur la plaque d'aiguille, comme indiqué sur la **fig. A**. Brancher la fiche d'alimentation à une prise secteur.
2. Mettre le sélecteur de modèle de point sur le point droit.
3. Placer la partie à repriser sous le pied-de-biche avec une toile de renfort.
4. Abaisser le pied-de-biche.
5. Commencer à coudre en donnant au tissu un mouvement de va-et-vient (en le poussant et en le tirant doucement).
6. Répéter l'opération jusqu'à ce que la partie à repriser soit remplie de lignes de points parallèles. (Voir **fig. B**)

Stoppen

Patroon	Steeklengte	Voet
(Rechte steek (Links))	Alle	Zigzagpersvoet
(Rechte steek (Midden))		

1. Trek de stekker uit het stopcontact. Plaats de stopplaat op de naaldplaat zoals aangegeven in **fig. A**. Steek nu de (stroom) stekker in het stopcontact.
2. Zet de patroonkeuzeknop op de rechte steek.
3. Plaats de te stoppen stof onder de persvoet en leg er een stuk stof ter versteviging op.
4. Laat de persvoet zakken.
5. Start de naaimachine en trek de stof telkens voorzichtig van u af en weer naar u toe.
6. Herhaal deze beweging tot het gedeelte dat u wilt stoppen helemaal bedekt is met evenwijdige stiklijnen. (Zie **fig. B**)



Applizieren

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
⌚ (Zickzackstich)	F-2	Fixiert 1,5
⌚ (Zickzackstich)		Fixiert 3,5
⌚ (Zickzackstich)		Fixiert 5

Eine Applikation wird hergestellt, indem ein Stück kontrastierenden Stoffes ausgeschnitten und als Dekoration auf einem Kleidungsstück oder einer anderen Arbeit aufgebracht wird.

1. Heften Sie den zugeschnittenen Stoff an den gewünschten Platz.
2. Nähen Sie sorgfältig entlang der Schnittkante mit einem Zickzackstich und mit geringer Stichlänge.
3. Schneiden Sie den überstehenden Stoff außerhalb der Naht ab.
4. Entfernen Sie die Heftung, wenn nötig.

NOTIZEN:

Nähen Sie zur Befestigung ein paar Geradstiche an Anfang und Ende der Nähte.

⚠ VORSICHT

Achten Sie darauf, dass die Nähnadel während des Nähens keine Stecknadeln berührt. Dies kann zum Abbrechen der Nadel und zu Verletzungen führen.

Appliques

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point
⌚ (Point zigzag)	F-2	Fixe 1,5
⌚ (Point zigzag)		Fixe 3,5
⌚ (Point zigzag)		Fixe 5

Pour créer une applique, il suffit de découper un morceau d'un tissu contrastant et de lui donner la forme d'une décoration à appliquer sur un vêtement ou sur un ouvrage.

1. Faufiler le motif découpé à l'endroit souhaité.
2. Coudre soigneusement le contour du motif en points zigzag avec une fine longueur de point.
3. Couper la partie de tissu dépassant de la couture.
4. Défaufiler, si nécessaire.

REMARQUE:

Faire quelques points droits à chaque extrémité pour renforcer la couture.

⚠ ATTENTION

Assurez-vous que l'aiguille ne frappera pas d'épingles durant la couture. Autrement l'aiguille pourrait casser et vous blesser.

Applicaties

Patroon	Steeklengte	Steekbreedte
⌚ (Zigzagsteek)	F-2	Vast 1,5
⌚ (Zigzagsteek)		Vast 3,5
⌚ (Zigzagsteek)		Vast 5

Een applicatie is een uit contrasterende stof geknipte vorm die op een andere stof wordt genaaid.

1. Rijg het uitgeknipte ontwerp op de gewenste plaats.
2. Volg met uw naaimachine voorzichtig de buitenrand van het ontwerp met een zigzagsteek in een smalle steeklengte.
3. Knip eventueel overtollig materiaal van de applicatie.
4. Verwijder, indien noodzakelijk, de rijgdraad.

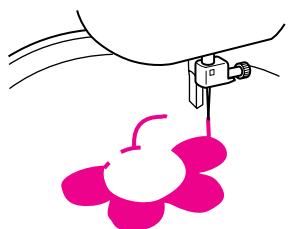
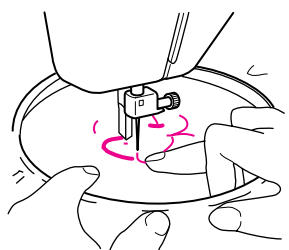
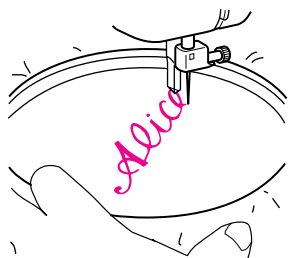
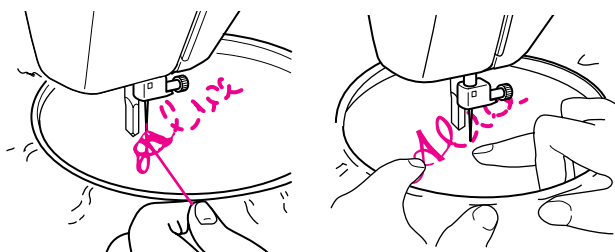
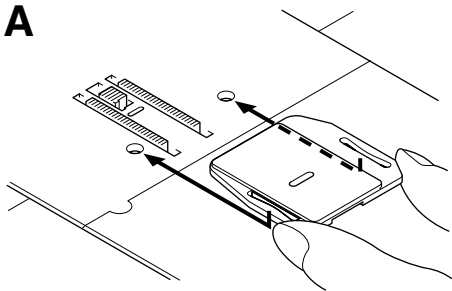
OPMERKING:

Naai enkele versterkingssteken aan het begin en het einde van uw werk voor het aan- en afhechten.

⚠ LET OP

Zorg dat de naald tijdens het naaien niet tegen een rijgspeld aan komt. Als de naald een rijgspeld raakt, kan de naald breken, waardoor verwondingen kunnen ontstaan.

A



Monogramme und Stickarbeiten

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite	Fuß
(Zickzackstich)	Beliebig	Fixiert 1,5	Kein
(Zickzackstich)		Fixiert 3,5	
(Zickzackstich)		Fixiert 5	

VORBEREITUNG FÜR MONOGRAMME UND STICKARBEITEN

- Schalten Sie die Maschine am Hauptschalter aus. Setzen Sie die Stopfplatte auf die Nadelplatte, wie in **Abb. A** gezeigt. Schalten Sie die Maschine am Hauptschalter aus.
- Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf den entsprechenden Zickzackstich.
- Zeichnen Sie die Umrandung des Monogramms oder des Stickobjektes auf die Stoffoberseite.
- Spannen Sie den Stoff so fest wie möglich in einen Stickrahmen, so daß sich die Stoffunterseite am unteren Rand des inneren Rahmens befindet.
- Demontieren Sie den Nähfuß. Platzieren Sie die Arbeit unter der Nadel und senken Sie den Nähfußhebel.
- Ziehen Sie den Unterfaden an der Startposition nach oben durch, indem Sie am Handrad drehen und ein paar Befestigungsstiche ausführen.
- Ergreifen Sie den Rahmen mit Daumen und Zeigefinger beider Hände, während Sie den Stoff mit Mittel- und Ringfinger und die Außenseite des Rahmens mit dem kleinen Finger unterstützen.

MONOGRAMME

- Nähen Sie mit gleichbleibender Geschwindigkeit entlang der Buchstaben, indem Sie den Rahmen langsam bewegen.
- Befestigen Sie die Naht am Ende des letzten Buchstabens mit einigen Geradstichen.

STICKARBEITEN




- Stickern Sie die Umrandung des Motivs durch Bewegung des Stickrahmens.
- Füllen Sie das Motiv aus, indem Sie von der Umrandung nach innen und wieder nach außen bis zur Umrandung sticken, bis das Motiv vollständig ausgefüllt ist. Halten Sie die Stiche eng beieinander.

NOTIZEN:

Ein langer Stich wird durch schnelle, ein kurzer Stich durch langsame Bewegung des Stickrahmens erzeugt.

- Befestigen Sie die Naht am Ende des Motivs mit einigen Geradstichen.

Monogrammes et broderies

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point	Pied-de-biche
 (Point zigzag)	N'importe quelle longueur	Fixe 1,5	Sans pied
 (Point zigzag)		Fixe 3,5	
 (Point zigzag)		Fixe 5	

PREPARATION AVANT DE FAIRE DES MONOGRAMMES OU DES BRODERIES

- Débrancher le cordon d'alimentation de la prise. Placer la plaque à reprendre sur la plaque d'aiguille, comme indiqué sur la **fig. A**. Brancher la fiche d'alimentation à une prise secteur.
- Mettre le sélecteur de modèle sur le numéro de point zigzag adéquat.
- Dessiner les lettres (monogrammes) ou le motif (broderies) sur l'endroit du tissu.
- Tendre au maximum l'ouvrage sur le tambour, en maintenant l'envers du tissu dans le fond du cercle intérieur.
- Placer l'ouvrage sous l'aiguille et abaisser la barre sans pied du pied-de-biche.
- Tirer le fil inférieur à travers l'ouvrage, au point de départ. Pour ce faire, tourner le volant vers soi et piquer quelques points de maintien.
- Saisir le tambour des deux mains, avec le pouce et l'index, tout en appuyant sur le tissu avec le majeur et l'annulaire de chaque main. Les auriculaires serviront à tenir l'extérieur du tambour.

MONOGRAMMES

- Coudre en déplaçant lentement le tambour le long des lettres, à une vitesse constante.
- Arrêter la couture par quelques points droits à la fin de la dernière lettre.

BRODERIES

- Piquer le contour du motif en déplaçant le tambour au fur et à mesure.
- Remplir le motif de points en cousant alternativement du contour vers l'intérieur du motif et de l'intérieur vers la ligne du contour. Garder les points bien rapprochés.

REMARQUE:

Pour obtenir de grands points, déplacer rapidement le tambour. Pour faire un petit point, le déplacer lentement.

- Arrêter par quelques points droits à la fin du motif.

Monogrammen en borduren

Patroon	Steeklengte	Steekbreedte	Voet
 (Zigzagsteek)	Alle	Vast 1,5	Geen
 (Zigzagsteek)		Vast 3,5	
 (Zigzagsteek)		Vast 5	

VOORBEREIDING VOOR MONOGRAMMEN EN BORDUURWERK

- Trek de stekker uit het stopcontact. Plaats de stopplaat op de naaldplaat zoals aangegeven in **fig. A**. Steek nu de (stroom) stekker in het stopcontact.
- Stel de patroonkeuzeknop in op de geschikte zigzagsteek.
- Teken de letters (voor monogrammen) of het ontwerp (voor borduren) op de stof.
- Strek de stof zo strak mogelijk tussen de borduuringen met de binnenkant van de stof aan de onderkant van de binnenring.
- Leg het werk onder de naald en laat de persvoethendel zakken zonder dat u een naaldvoet heeft geplaatst.
- Draai het handwiel en trek de onderdraad op het beginpunt door uw werk omhoog. Maak een paar aanhechtingssteken.
- Pak de ring vast tussen duim en wijsvinger van beide handen en voer druk uit op de stof met uw middel- en ringvingers. Met uw pinken kunt u dan afsteunen op de buitenkant van de ring.

MONOGRAMMEN

- Naai met een constante snelheid langs de randen van de letters terwijl u de ring langzaam beweegt.
- Aan het einde van de laatste letter naait u een paar rechte steken om af te hechten.

BORDUREN

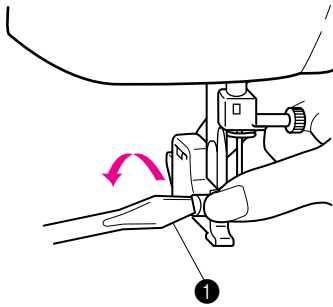
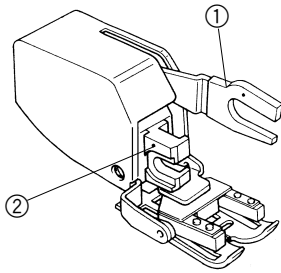
- Stik langs de omstrekk van uw ontwerp door de borduurring te bewegen.
- U kunt nu uw ontwerp opvullen door eerst van buiten naar binnen en dan weer van de binnen- naar de buitenrand te naaien, totdat het hele ontwerp is opgevuld. Zorg dat de steken dicht naast elkaar komen te liggen.

OPMERKING:

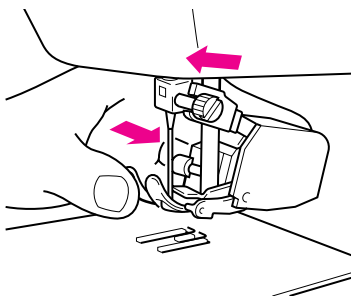
Door de borduurring snel te bewegen ontstaat er een lange steek. Een korte steek krijgt u door de ring langzaam te bewegen.

- Aan het einde naait u een paar rechte steken om af te hechten.

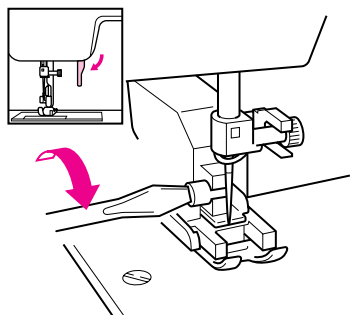
A



B



C



OPTIONALES ZUBEHÖR

Einsatz des Obertransporteurs

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
— (Geradstich (Nadelposition Mitte))	1-4	0
∩ (Zickzackstich)		Fixiert 1,5
∩ (Zickzackstich)		Fixiert 3,5
∩ (Zickzackstich)		Fixiert 5

Dieser Fuß eignet sich besonders beim Nähen von Materialien wie Vinylstoffen, synthetischem Leder, dünnem Leder etc. Diese Materialien sind schwer zu transportieren. Der Obertransporteur verhindert bei solchen Stoffen Faltenwurf, Verrutschen oder Haftenbleiben am Nähfuß durch gleichmäßigen Transport an der Stoffober- und -unterseite.

NOTIZEN:

Diesen Fuß können Sie nur für Geradstich (Nadelposition Mitte) und Zickzackstich und nicht für andere Stichmuster verwenden.

1. Schalten Sie die Maschine am Hauptschalter aus.
2. Heben Sie Nadel und Nähfuß an.
3. Lösen Sie die Nähfußschraube, um den Nähfuß abzubauen (Siehe **Abb. A**).
4. Bringen Sie den gabelförmigen Teil des Betätigungshebels an der Nadelklemme an und befestigen Sie den Obertransporteur an der Stoffdrückerstange (Siehe **Abb. B**).
5. Senken Sie den Nähfußhebel und ziehen Sie die Befestigungsschraube der Stangenhalterung am Nähfuß an (Siehe **Abb. C**).

- ① Gabelförmiger Teil des Betätigungshebels
② Stangenhalterung

ⓘ Benutzen Sie einen Schraubendreher

⚠ VORSICHT





- Ziehen Sie die Schraube mit Hilfe des Schraubendrehers fest an. Ist die Schraube nicht fest genug angezogen, kann die Nadel auf den Nähfuß treffen, was Verletzungen zur Folge haben kann.
- Drehen Sie das Handrad zur Vorderseite der Maschine, um zu kontrollieren, dass die Nadel den Nähfuß nicht berührt. Wenn die Nadel den Nähfuß berührt, kann dies zu Verletzungen führen.
- Achten Sie darauf, daß Sie die Nadel während dieser Zeit nicht berühren, da es sonst zu Verletzungen kommen kann.

VORSICHT

Nähen Sie bei Benutzung des oberen Transporteurs mit geringer bis mittlerer Geschwindigkeit.

ACCESSOIRES EN OPTION

Utilisation du pied-de-biche mobile

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point
 (Point droit (Aiguille au centre))	1-4	0
 (Point zigzag)		Fixe 1,5
 (Point zigzag)		Fixe 3,5
 (Point zigzag)		Fixe 5

Ce pied convient parfaitement pour la couture de matériaux comme du tissu vinyle, du cuir synthétique, du cuir fin, etc. L'entraînement de ces matières est généralement difficile et ce pied mobile évite qu'ils ne frottent, glissent ou collent entre le pied-de-biche et le tissu, en garantissant un entraînement régulier de la partie supérieure et de la partie inférieure de l'ouvrage.

REMARQUE:

Ce pied ne peut pas servir pour d'autres modèles de points. Il est réservé aux points droit (aiguille au centre) et zigzag.

1. Retirer la fiche d'alimentation de la prise de courant.
2. Relever l'aiguille et le pied-de-biche.
3. Desserrer la vis du pied-de-biche pour retirer le support du pied-de-biche. (Voir **fig. A**)
4. Fixer la partie fourchue du levier de connexion à la barre de l'aiguille, installer le pied mobile sur la barre du pied-de-biche. (Voir **fig. B**)
5. Abaisser le levier du pied-de-biche puis serrer la vis de fixation du support de la barre du pied. (Voir **fig. C**)

- ① Partie fourchue du levier d'activation
- ② Support de la barre du pied

- ① Utiliser un tournevis

⚠ ATTENTION





- Utilisez le tournevis pour bien serrer la vis. Si la vis n'est pas suffisamment serrée, l'aiguille risque de toucher le pied-de-biche et de vous blesser.
- N'oubliez pas de faire tourner le volant vers l'avant de la machine pour vérifier que l'aiguille ne touche pas le pied-de-biche. Si l'aiguille touche le pied-de-biche, vous risquez de vous blesser.
- Veillez à ne pas toucher l'aiguille pendant cette opération, sinon vous risqueriez de vous blesser.

ATTENTION

Lorsque vous cousez à l'aide du pied à double entraînement, utilisez une vitesse moyenne ou basse.

LOS VERKRIJGBARE ONDERDELEN

Gebruik van de loopvoet

Patroon	Steeklengte	Steekbreedte
 (Rechte steek (Midden))	1-4	0
 (Zigzagsteek)		Vast 1,5
 (Zigzagsteek)		Vast 3,5
 (Zigzagsteek)		Vast 5

Deze voet is zeer nuttig voor het naaien van materialen als vinyl, dun leer, synthetische stof enz. Deze stoffen zijn moeilijk te transporteren tijdens het naaien, maar de loopvoet voorkomt dat ze kreukelen, wegglijden of plakken, omdat de boven- en onderkant gelijkmatig wordt getransporteerd.

OPMERKING:

U kunt deze voet alleen gebruiken voor het naaien van de rechte steek (midden) en de zigzagsteek. Gebruik de voet niet voor andere patronen.

1. Haal de stekker uit het stopcontact.
2. Zet de naald en de persvoet omhoog.
3. Draai de persvoetschroef los en verwijder de persvoethouder. (Zie **fig. A**)
4. Bevestig het gevorkte deel van de verbindingshendel aan de naaldklem en bevestig de loopvoet aan de persstaaf. (Zie **fig. B**)
5. Zet de persvoethendel omlaag en draai de schroef van de persstaafhouder vast. (Zie **fig. C**)

- ① Gevorkt deel van bedieningshendel
- ② Persstaafhouder

- ① Gebruik een schroevendraaier

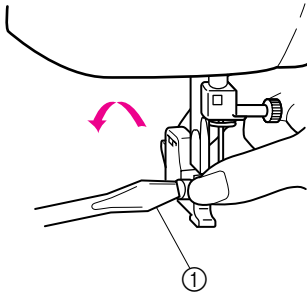
⚠ LET OP

- Gebruik de schroevendraaier om de schroef stevig vast te draaien. Als de schroef los zit, kan de naald de persvoet raken, waardoor er zich verwondingen zouden kunnen voordoen.
- Draai het handwiel naar de voorkant van de naaimachine om te controleren of de naald de persvoet niet raakt. Als de naald de persvoet raakt, kunnen er zich verwondingen voordoen.
- Let erop de naald nu niet aan te raken, anders kunnen er zich verwondingen voordoen.

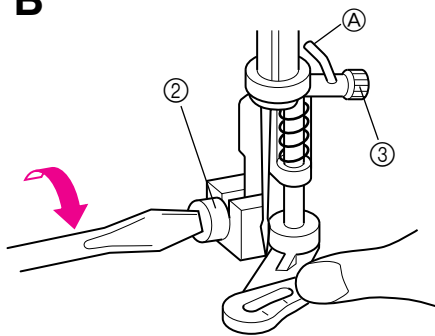
LET OP

Wanneer u de boventransportvoet gebruikt, naait u op gemiddelde of lage snelheid.

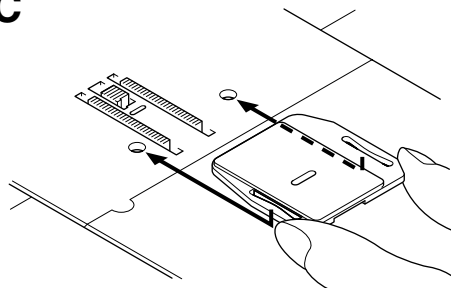
A



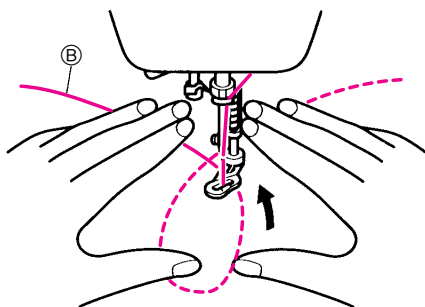
B



C



D



OPTIONALES ZUBEHÖR

Einsatz des Stopffußes

Stichmuster	Stichlänge
(Geradstich (Nadelposition Mitte))	Beliebig

Der Stopffuß eignet sich für Stopfarbeiten und für manuelles Steppen.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Heben Sie Nadel und Nähfuß an.
3. Lösen Sie die Nähfußschraube, um den Nähfuß abzubauen (Siehe **Abb. A**).
4. Bringen Sie den Stopffuß an, während Sie darauf achten, daß das Teil mit der Bezeichnung (A) in der Abbildung sich an der Nadelklemmschraube befindet. Senken Sie dann den Nähfuß und ziehen Sie die Nähfußschraube an.

* Achten Sie darauf, daß die Nadelklemmschraube fest angezogen ist (Siehe **Abb. B**).

- ① Benutzen Sie einen Schraubendreher
- ② Nähfußschraube
- ③ Nadelklemmschraube

⚠ VORSICHT

- Achten Sie darauf, daß Sie die Nadel während dieser Zeit nicht berühren, da es sonst zu Verletzungen kommen kann.
- Ziehen Sie die Schraube des Nähfußhalters fest mit Hilfe des Schraubendrehers an. Ist die Schraube nicht fest genug angezogen, kann die Nadel auf den Nähfuß treffen, was Verletzungen zur Folge haben kann.
- Drehen Sie das Handrad zur Vorderseite der Maschine, um zu kontrollieren, dass die Nadel den Nähfuß nicht berührt. Wenn die Nadel den Nähfuß berührt, kann dies zu Verletzungen führen.

5. Setzen Sie die Stopfplatte auf die Stichplatte, wie in **Abb. C** gezeigt. Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.
 6. Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf Geradstich ein.
- * Zeichnen Sie vor Nähbeginn die Steppnaht auf dem Stoff an.


7. Benutzen Sie beide Hände zum Spannen des Stoffes, und bewegen Sie den Stoff so, daß die angezeichnete Steppnaht genäht wird (Siehe **Abb. D**).

ⓑ Angezeichneter Nahtverlauf

8. Die Stichlänge hängt von der Nähgeschwindigkeit ab und auch davon, wie schnell der Stoff bewegt wird. Nähen Sie, während Sie den Stoff langsam bewegen.

ACCESSOIRES EN OPTION

Utilisation du pied pour quilts avec effet de ressort

Modèle de point	Longueur de point
 (Point droit (Aiguille au centre))	N'importe quelle longueur

Le pied pour quilts avec effet de ressort sert à reprendre ou à assembler librement des bouts de tissu à la machine.

1. Retirer la fiche d'alimentation de la prise de courant.
 2. Relever l'aiguille et le pied-de-biche.
 3. Desserrer la vis du pied-de-biche pour retirer le support du pied-de-biche. (Voir **fig. A**)
 4. Fixer le pied-de-biche, en veillant à insérer la partie marquée **A** sur l'illustration s'adapte à la vis de support de l'aiguille, puis abaisser le levier du pied-de-biche et resserrer la vis du pied-de-biche.
- * S'assurer que la vis du support de l'aiguille est bien serrée. (Voir **fig. B**)

- ① Utiliser un tournevis.
- ② Vis du pied-de-biche
- ③ Vis du support de l'aiguille

⚠ ATTENTION

- **Veillez à ne pas toucher l'aiguille pendant cette opération, sinon vous risqueriez de vous blesser.**
- **Utilisez le tournevis pour bien serrer la vis du support de pied-de-biche. Si la vis n'est pas suffisamment serrée, l'aiguille risque de toucher le pied-de-biche et de vous blesser.**
- **N'oubliez pas de faire tourner le volant vers l'avant de la machine pour vérifier que l'aiguille ne touche pas le pied-de-biche. Si l'aiguille touche le pied-de-biche, vous risquez de vous blesser.**


5. Placer la plaque à reprendre sur la plaque d'aiguille, comme indiqué sur la **fig. C**. Brancher la fiche d'alimentation à une prise secteur.
 6. Mettre le sélecteur de modèle de point sur le point droit.
- * Avant de commencer à coudre, tracer le motif à piquer sur le tissu.
7. Tenir le tissu fermement, à deux mains, en le gardant bien tendu et le déplacer pour coudre sur le motif dessiné. (Voir **fig. D**)

- ⓑ Motif à piquer (ligne)

8. La longueur du point dépend de la vitesse de déplacement du tissu et de la vitesse de couture de la machine. Coudre en déplaçant lentement le tissu.

LOS VERKRIJGBARE ONDERDELEN

Gebruik van de doorstikvoet met veer

Patroon	Steeklengte
 (Rechte steek (Midden))	Alle

De doorstikvoet met veer is nuttig bij het stoppen en het doorstikken met de vrije arm.

1. Haal de stekker uit het stopcontact.
 2. Zet de naald en de persvoet omhoog.
 3. Draai de persvoetschroef los om de persvoethouder te verwijderen. (Zie **fig. A**)
 4. Bevestig de doorstikvoet, en let erop dat deel **A** uit de illustratie op de naaldklemmschroef wordt bevestigd. Zet daarna de persvoethendel omlaag en draai de persvoetschroef vast.
- * Zorg ervoor dat de naaldklemmschroef goed vast zit. (Zie **fig. B**)

- ① Gebruik een schroevendraaier.
- ② Persvoetschroef
- ③ Naaldklemmschroef

⚠ LET OP

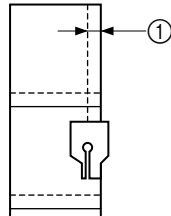
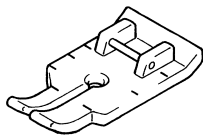
- **Let erop de naald nu niet aan te raken, anders kunnen er zich verwondingen voordoen.**
- **Gebruik de schroevendraaier om de schroef stevig vast te draaien. Als de schroef los zit, kan de naald de persvoet raken, waardoor er zich verwondingen zouden kunnen voordoen.**
- **Draai het handwiel naar de voorkant van de naaimachine om te controleren of de naald de persvoet niet raakt. Als de naald de persvoet raakt, kunnen er zich verwondingen voordoen.**

5. Plaats de stopplaat op de naaldplaat zoals aangegeven in **fig. C**. Steek nu de (stroom) stekker in het stopcontact.
 6. Stel de patroonkeuzeknop in op de rechte steek.
- * Voordat u begint met naaien, moet u het ontwerp op de stof tekenen.
7. Gebruik beide handen om de stof goed gespannen te houden en verplaats de stof zodat u over het getekende ontwerp naait. (Zie **fig. D**)

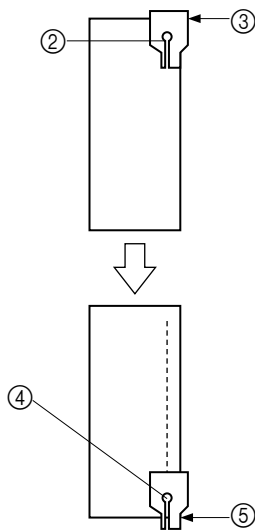
- ⓑ Ontwerp (Lijn)

8. De steeklengte is afhankelijk van hoe snel de stof wordt verplaatst en van de naaisnelheid van de machine. Naai terwijl u de stof langzaam beweegt.

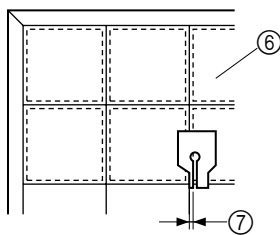
A



B



C



OPTIONALES ZUBEHÖR

Einsatz des Patchworkfuß

Stichmuster	Stichlänge
(Geradstich (Nadelposition Mitte))	2-2,5

Der Patchworkfuß wird benutzt, um z. B. bei Stepparbeiten mit einer festen Nahtzugabe von 6,5 mm zu nähen (siehe **Abb. A**).

1. Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf Geradstich ein.
Stellen Sie die Stichlänge auf einen Wert zwischen 2 und 2,5 ein.
2. Bringen Sie den Patchworkfuß an.

① Nahtzugabe (6,5 mm)

3. Positionieren Sie den Nähfuß auf dem Stoff, und nähen Sie wie in **Abb. B** und **C** gezeigt.

- Um eine präzise Nahtzugabe zu erzielen. (Siehe **Abb. B**)

② Nahtbeginn

③ Richten Sie diese Markierung mit der Stoffkante aus.

④ Nahtende

⑤ Richten Sie diese Markierung mit der Stoffkante aus.


- Schnelles Nähen einer Steppdecke. (Siehe **Abb. C**)

⑥ Stoffoberseite

⑦ Saum (3,2 mm)

ACCESSOIRES EN OPTION

Utilisation d'un pied quilting 1/4"

Modèle de point	Modèle de point
 (Point droit (Aiguille au centre))	2-2,5

Le pied quilting 1/4" sert à coudre des ouvrages en gardant une marge fixe de 6,5 mm lors de l'assemblage des différents éléments à piquer. (Voir **fig. A**)

1. Régler le sélecteur de modèle de point sur le point droit.
Régler la longueur de point entre 2 et 2,5
2. Remplacer le pied-de-biche par le pied quilting 1/4".
 - ① Marge de couture (6,5 mm)
3. Placer le pied sur le tissu et coudre comme indiqué sur les **fig. B** et **C**.

- Pour laisser une marge de couture régulière. (Voir **fig. B**)


- ② Début de la couture
- ③ Aligner cette marque sur le bord du tissu.
- ④ Fin de la couture
- ⑤ Aligner cette marque sur le bord du tissu.

- Pour assembler rapidement un quilt. (Voir **fig. C**)

- ⑥ Dessus du tissu
- ⑦ Couture (3,2 mm)

LOS VERKRIJGBARE ONDERDELEN

Gebruik van de patchworkvoet

Patroon	Steeklengte
 (Rechte steek (Midden))	2-2,5

Met de patchworkvoet kunt u een vaste zoom van 6,5 mm naaien wanneer u een patchwork in elkaar zet. (Zie **fig. A**)

1. Stel de patroonkeuzeknop in op de rechte steek.
Stel de steeklengte in tussen 2 en 2,5.
2. Vervissel de voet voor de patchworkvoet.

- ① Zoom (6,5 mm)

3. Zet de persvoet op de stof en naai zoals getoond in **fig. B** en **C**.

- Om een mooie zoom te krijgen. (Zie **fig. B**)

- ② Begin van stiksel
- ③ Breng deze markering in overeenstemming met de rand van de stof.
- ④ Einde van stiksel
- ⑤ Breng deze markering in overeenstemming met de rand van de stof.

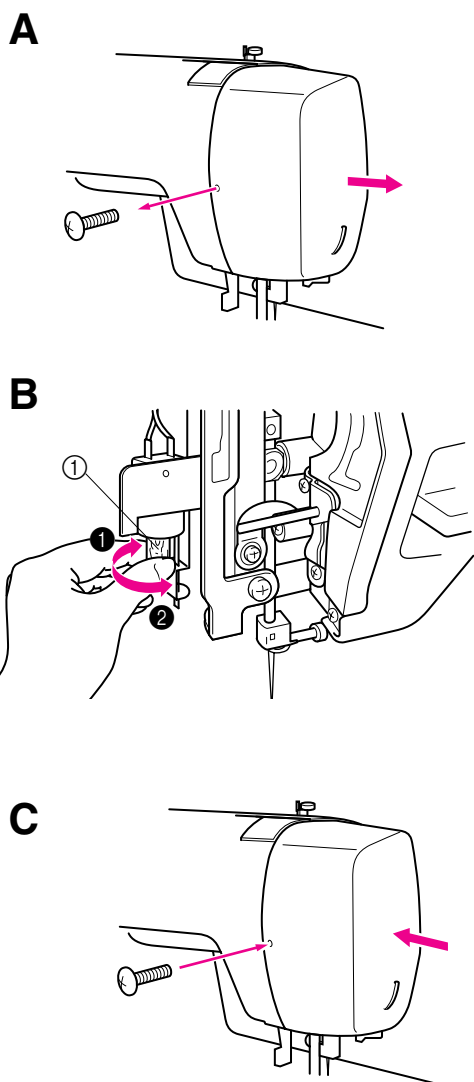
- Stik snel een patchwork in elkaar. (Zie **fig. C**)

- ⑥ Bovenkant stof
- ⑦ Zoom (3,2 mm)

Nählichtlampe auswechseln

⚠ VORSICHT

- Schalten Sie den Netzschalter aus und ziehen Sie vor dem Auswechseln der Glühbirne den Netzstecker aus der Steckdose. Wenn der Netzschalter auf Ein "ON" steht, wenn die Glühlampe gewechselt wird, besteht die Gefahr elektrischer Schläge. Wenn die Maschine eingeschaltet ist und das Fußpedal betätigt wird, kann es zu schweren Verletzungen kommen.
- Lassen Sie die Glühlampe zuerst abkühlen, damit Sie sich beim Auswechseln nicht verbrennen.



1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose.
2. Lösen Sie die Schraube an der Rückseite des Nähfußes, wie in **Abb. A** gezeigt.
3. Nehmen Sie die Abdeckplatte von der Maschine, wie in **Abb. A** gezeigt.

4. Ersetzen Sie die Nählichtlampe. (Siehe **Abb. B**)

- ① Lampe
- ➊ Lösen
- ➋ Festziehen

5. Setzen Sie die Abdeckplatte wieder auf und ziehen Sie die Schraube wieder fest – **Abb. C**.

Remplacement de l'ampoule

⚠ ATTENTION

- Avant de changer l'ampoule, mettez la machine hors tension et débranchez-la. Si la machine est sous tension lorsque l'ampoule est changée, une décharge électrique peut se produire, et si l'on appuie accidentellement ou sur la pédale, on risque de se blesser.
- Pour éviter de vous brûler, attendez que l'ampoule refroidisse avant de la changer.

1. Retirer la fiche d'alimentation de la prise de courant.
2. Desserrer la vis à l'arrière de la tête de couture comme illustré sur la **fig. A**.
3. Retirer le capot comme le montre la **fig. A**.

4. Remplacer l'ampoule de la lampe. (Voir **fig. B**)

- ① Ampoule
- ① Desserrer
- ② Resserrer

5. Rattacher le capot et resserrer la vis comme l'indique la **fig. C**.

Het lampje verwisselen

⚠ LET OP

- Schakel de naaimachine uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u het lampje verwisselt. Indien de naaimachine ingeschakeld is wanneer het lampje wordt verwisseld, kunt u een elektrische schok krijgen. Als de naaimachine aan staat en er wordt op het voetpedaal gedrukt, kunnen er zich verwondingen voordoen.
- Om te voorkomen dat u brandwonden oploopt, dient u enige tijd te wachten met het verwisselen van het lampje totdat het is afgekoeld.

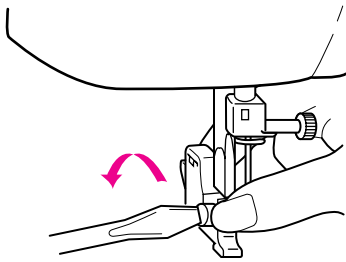
1. Verwijder de stekker uit het contact.
2. Maak de schroef aan de achterkant van het naaihoofd los zoals getoond in **fig. A**.
3. Verwijder de voorplaat zoals getoond in **fig. A**.

4. Vervang het naailampje zoals getoond in **fig. B**.

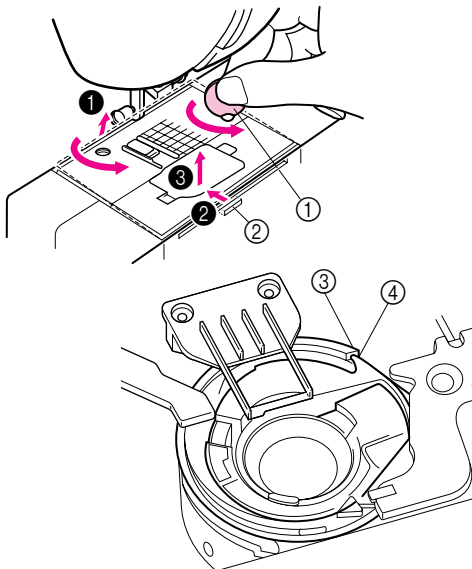
- ① Lampje
- ① Losser
- ② Strakker

5. Plaats de voorplaat en draai de schroef weer vast zoals getoond in **fig. C**.

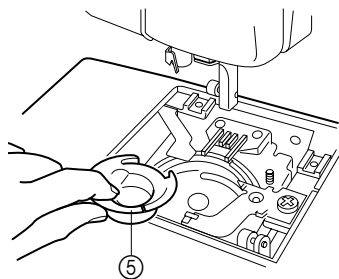
A



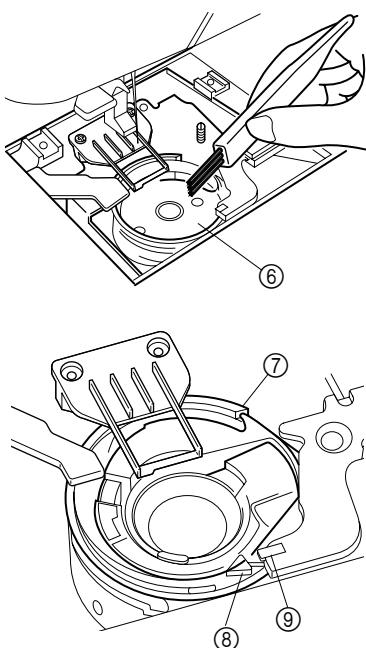
B



C



D



Reinigung

⚠ VORSICHT

Ziehen Sie zum Reinigen der Nähmaschine das Netzkabel aus der Steckdose, da Sie sonst der Gefahr von Verletzung und Stromschlag ausgesetzt sind.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Bringen Sie die Nadel auf die höchste Position und heben Sie den Nähfuß an.
3. Lösen Sie die Nähfußschraube und die Nadelbefestigungsschraube, und nehmen Sie den Nähfußhalter und die Nadel heraus. (Siehe **Abb. A**)
4. Entfernen Sie die Schrauben mit einer Münze.
Der Zapfen vorne an der Stichplatte ist in die Maschine gehakt. Heben Sie die Rückseite der Stichplatte **1** leicht an, und schieben Sie sie zurück, um den Zapfen **2** zu entfernen. Dann heben Sie die Platte zum Entfernen **3** an.

- ① Benutzen Sie eine Münze oder einen Schraubendreher
- ② Zapfen

5. Drehen Sie das Handrad in Ihre Richtung, bis die Kerbe im Greiferinnenteil auf die Greiferbahn ausgerichtet ist, wie in der Abbildung gezeigt.

- ③ Kerbe im Greifergehäuse
- ④ Spitze des Greifers

⚠ VORSICHT

Drehen Sie das Handrad immer nur auf sich zu, nie von sich weg. Drehen des Handrads in die andere Richtung kann eine Beschädigung der Maschine zur Folge haben.

6. Nehmen Sie das Greiferinnenteil heraus. (Siehe **Abb. C**)
 7. Entfernen Sie jegliche angesammelte Stofffasern und Fadenreste aus dem Greifergehäuse.
- * Benutzen Sie ein weiches Tuch, um das Greiferinnenteil zu reinigen. Ölen Sie **KEINESFALLS** das Greifergehäuse, den Lauf oder den Greifer. (Siehe **Abb. D**)

- ⑤ Greiferinnenteil
- ⑥ Greifer

* NICHT ÖLEN.

⚠ VORSICHT

- Benutzen Sie keinen Greifer und keine Spulenkapsel, die beschädigt sind. Der Faden könnte sich verwickeln, was zu einem Mißlingen des Stick- bzw. Nähmusters oder einem Abbrechen der Nadel führen kann. Die richtigen Ersatzteile für Ihre Maschine erhalten Sie bei Ihrem Händler.
- Achten Sie darauf, dass Sie den Greifer richtig einsetzen. Die Nadel könnte sonst abbrechen.

8. Setzen Sie zuerst die Bahn ein, und bringen Sie dann die Stichplatte wieder an.
Achten Sie beim Einsetzen der Bahn darauf, daß die Kerbe im Greifer sich in der gleichen Position befindet, in der sie beim Herausnehmen war, und daß die Bahn des Greifers gegen die Feder anliegt.
Setzen Sie die Stichplatte wieder ein durch Schieben nach links (umgekehrt wie beim Herausnehmen).

- ⑦ Kerbe im Greifergehäuse
- ⑧ Haken
- ⑨ Feder

Nettoyage

⚠ ATTENTION

Veillez à débrancher le cordon d'alimentation de la machine avant de la nettoyer. Sinon, vous risquez de vous électrocuter ou de vous blesser.

1. Retirer la fiche de la prise secteur.
2. Relever l'aiguille et le pied-de-biche.
3. Desserrer la vis du pied-de-biche et la vis de fixation de l'aiguille afin de pouvoir déposer le support du pied-de-biche et l'aiguille. (Voir fig. A)
4. A l'aide d'une pièce de monnaie, retirer les vis.
L'onglet à l'avant de la plaque d'aiguille est inséré dans la machine. Soulever légèrement l'arrière de la plaque d'aiguille ① et la repousser pour détacher l'onglet ②.
Soulever ensuite la plaque pour l'enlever ③.

- ① Utiliser une pièce de monnaie ou un tournevis.
- ② Onglet

5. Faire tourner le volant vers soi jusqu'à ce que l'encoche de la coursière s'aligne sur le socle de la coursière comme illustré.

- ③ Encoche de la coursière
- ④ Base de la coursière

⚠ ATTENTION

N'oubliez pas de faire tourner le volant vers l'avant de la machine. Si vous tournez le volant dans l'autre sens, vous risquez d'endommager la machine.

6. Retirer le crochet de la navette. (Voir fig. C)
 7. Nettoyer la bourre et les poussières.
- * Utiliser un chiffon doux pour nettoyer le crochet de la navette. NE PAS GRAISSER le crochet ni la coursière. (Voir fig. D)

- ⑤ Crochet de la navette
- ⑥ Coursière

* NE JAMAIS HULER.

⚠ ATTENTION

- N'utilisez pas de boîtier de canette ou des logements endommagés. Sinon, le fil risque de s'emmêler et de donner de mauvais résultats, ou l'aiguille risque de casser. Vous trouverez les pièces adéquates chez votre revendeur habituel.
- Veillez à remettre le boîtier de la canette dans la bonne position. Sinon, l'aiguille risque de casser.

8. Monter d'abord la coursière puis la plaque à aiguilles.
Lors de la mise en place de la coursière, l'encoche de la navette doit se trouver dans la même position que lors de son retrait et le socle de la coursière doit s'aligner sur le ressort.
Remettre la plaque à aiguille en place en la faisant glisser vers la gauche (dans le sens contraire de la procédure de retrait).

- ⑦ Encoche sur la coursière
- ⑧ Base
- ⑨ Ressort

Reiniging

⚠ LET OP

Zorg dat u de stekker uit het stopcontact haalt voordat u de naaimachine reinigt. Anders kunnen er zich elektrische schokken of verwondingen voordoen.

1. Neem de stekker uit het stopcontact.
2. Draai de naald en de persvoet naar boven.
3. Draai de schroef van de persvoet en van de naaldhouder los en verwijder de persvoethouder en de naald. (Zie fig. A)
4. Verwijder de schroeven met een muntstuk.
Het lipje aan de voorkant van de naaldplaat is in de machine gehaakt.
Til de achterkant van de naaldplaat een stukje omhoog ① en schuif de plaat de achteren ② om het lipje los te maken.
Til de plaat vervolgens omhoog ③ om deze te verwijderen.

- ① Gebruik een muntstuk of een schroevendraaier.
- ② Lipje

5. Draai het handwiel naar u toe totdat de inkeping op de spoel gelijkvalt met de verhoging van de grijperbaan zoals getoond in de afbeelding.

- ③ Inkeping op de grijperbaan
- ④ Verhoging van grijperbaan

⚠ LET OP

Zorg dat u het handwiel naar de voorkant van de naaimachine draait. Wanneer u het handwiel in een andere richting draait, kan de naaimachine beschadigd worden.

6. Verwijder de spoelhaak. (Zie fig. C)
 7. Verwijder stof en draadresten.
- * Gebruik een zachte doek voor het reinigen van de spoelhaak. Gebruik GEEN olie voor de spoelhaak of grijperbaan. (Zie fig. D)

- ⑤ Spoelhaak
- ⑥ Grijperbaan

* GEEN OLIE GEBRUIKEN.

⚠ LET OP

- Werk niet met een beschadigd spoelhuis of loophuis. Anders kan de draad verstrikt raken, hetgeen geen mooie afwerking geeft, of de naald kan breken. De juiste onderdelen zijn verkrijgbaar bij uw erkende dealer.
- Zorg dat u het spoelhuis op de juiste manier terugzet. Anders kan de naald breken.

8. Plaats eerst de grijperbaan en dan de naaldplaat.
Wanneer u de grijperbaan bevestigt, let er dan op dat de inkeping van de spoel in dezelfde stand staat als toen de spoelhaak werd verwijderd, en dat de verhoging van de spoel tegen het veertje wordt geplaatst.
Installeer de naaldplaat door hem naar links te schuiven (omgekeerde volgorde als bij het verwijderen ervan).

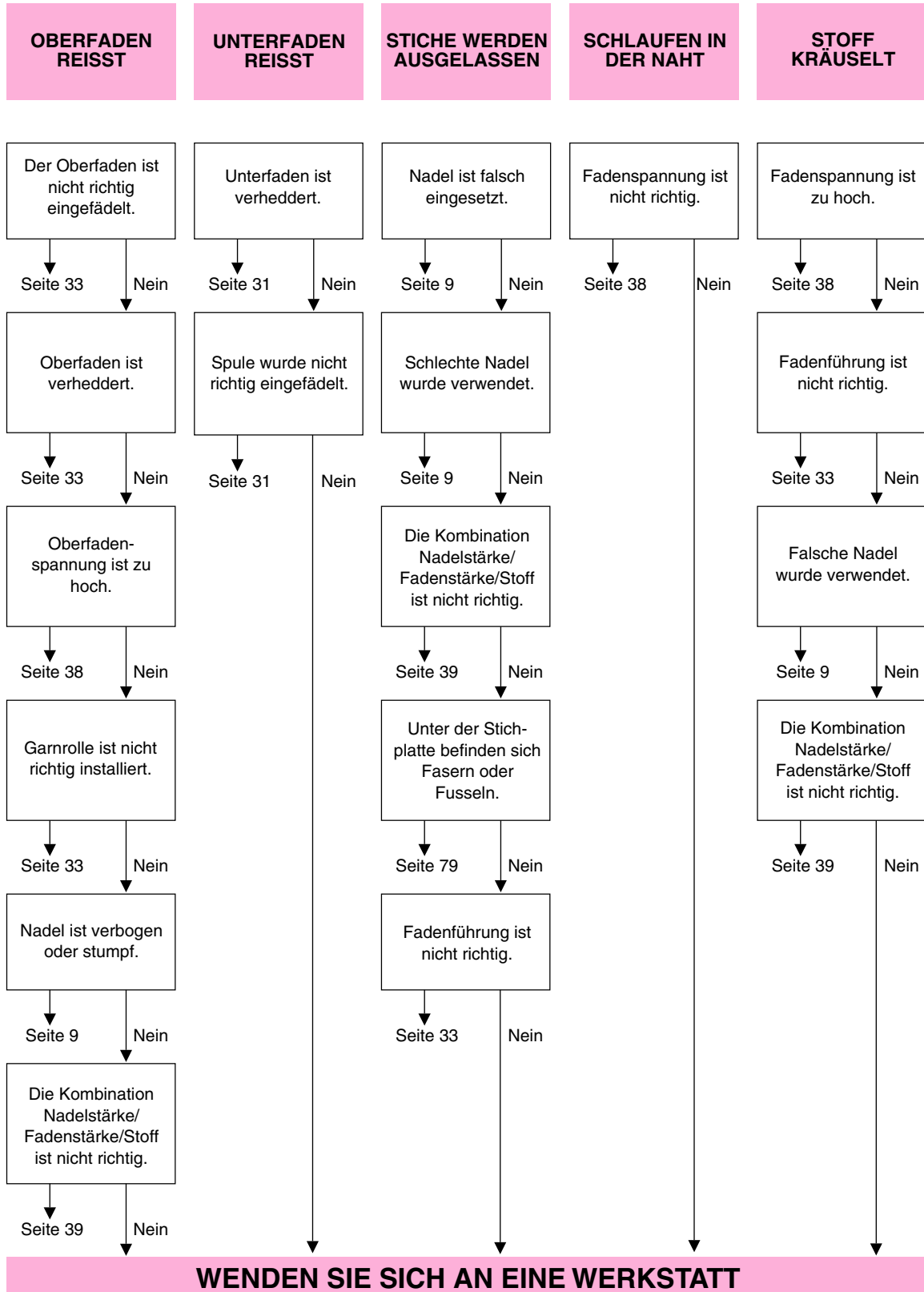
- ⑦ Inkeping op de grijperbaan
- ⑧ Verhoging
- ⑨ Veertje

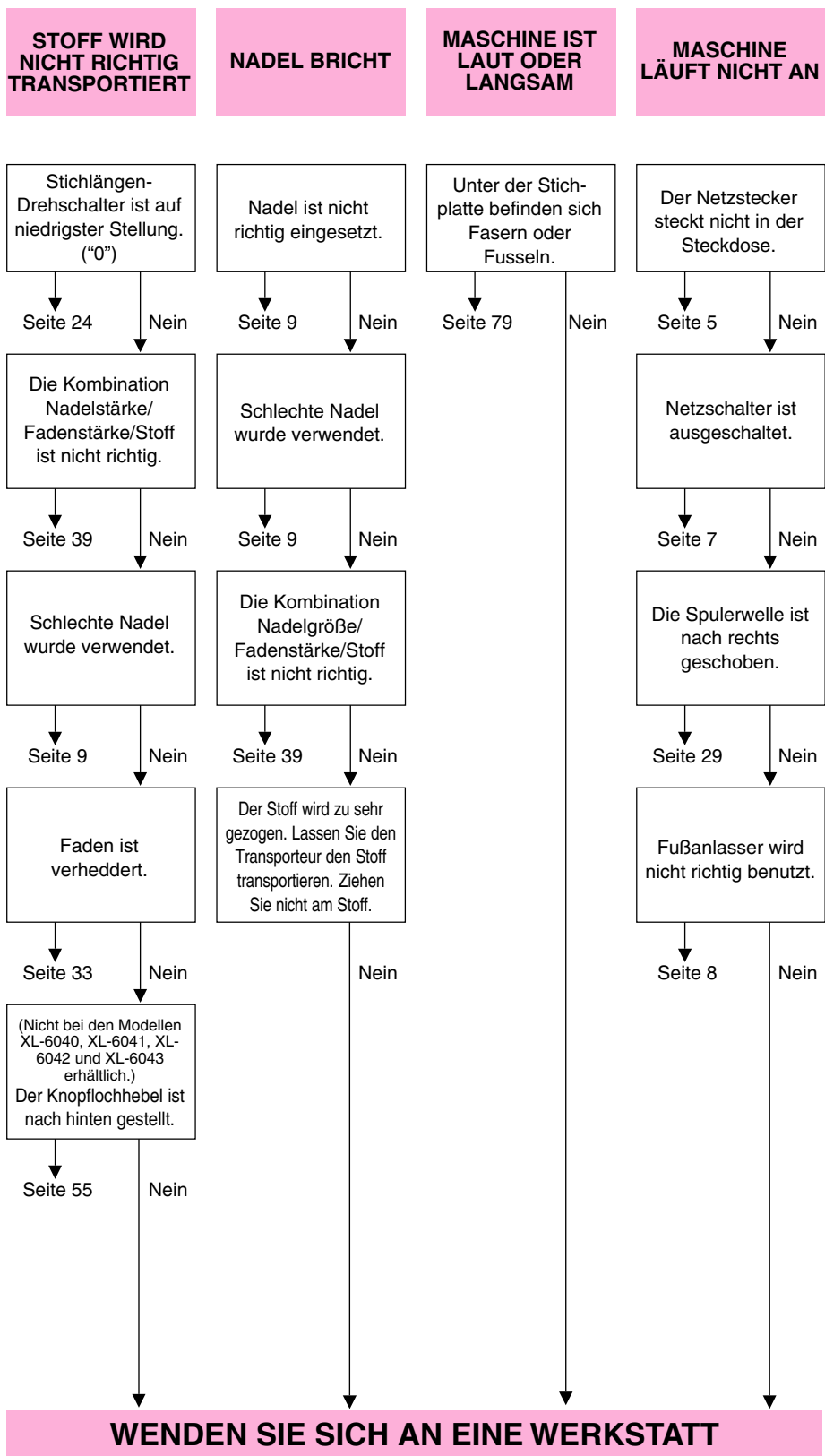
CHECKLISTE

Wann immer Sie beim Nähen auf Schwierigkeiten stoßen, lesen Sie den Abschnitt dieser Anleitung, die den Vorgang beschreibt, den Sie gerade durchführen, um sicherzugehen, daß Sie die Nähmaschine richtig bedienen. Wenn das Problem dadurch nicht gelöst wurde, kann die folgende Checkliste bei der Analyse behilflich sein.

Wenn die Probleme weiterbestehen, wenden Sie sich an den nächsten Reparaturservice.

WARTUNG
ENTRETIEN
ONDERHOUD



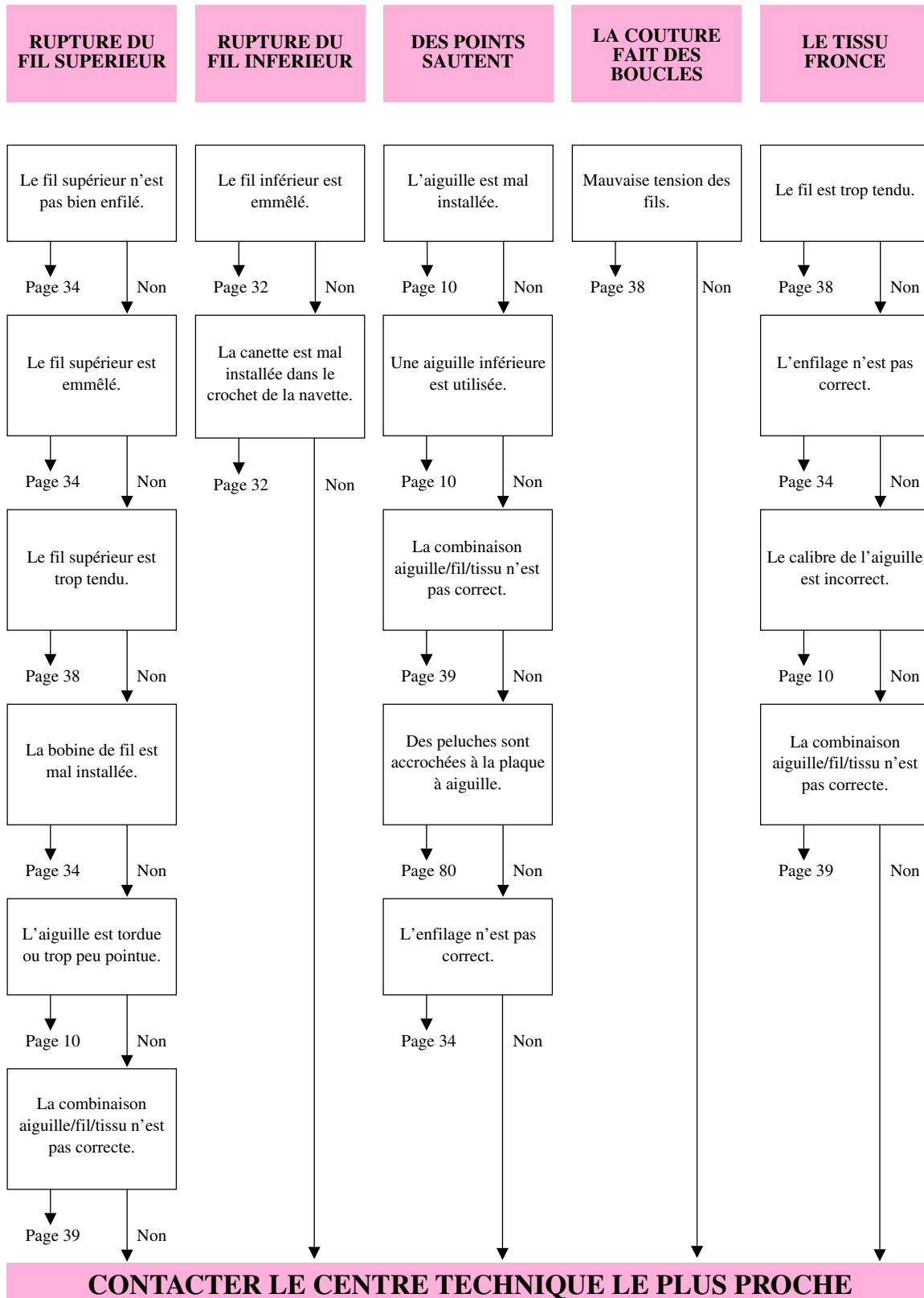


LISTE DE VÉRIFICATION EN CAS DE DÉFAILLANCES

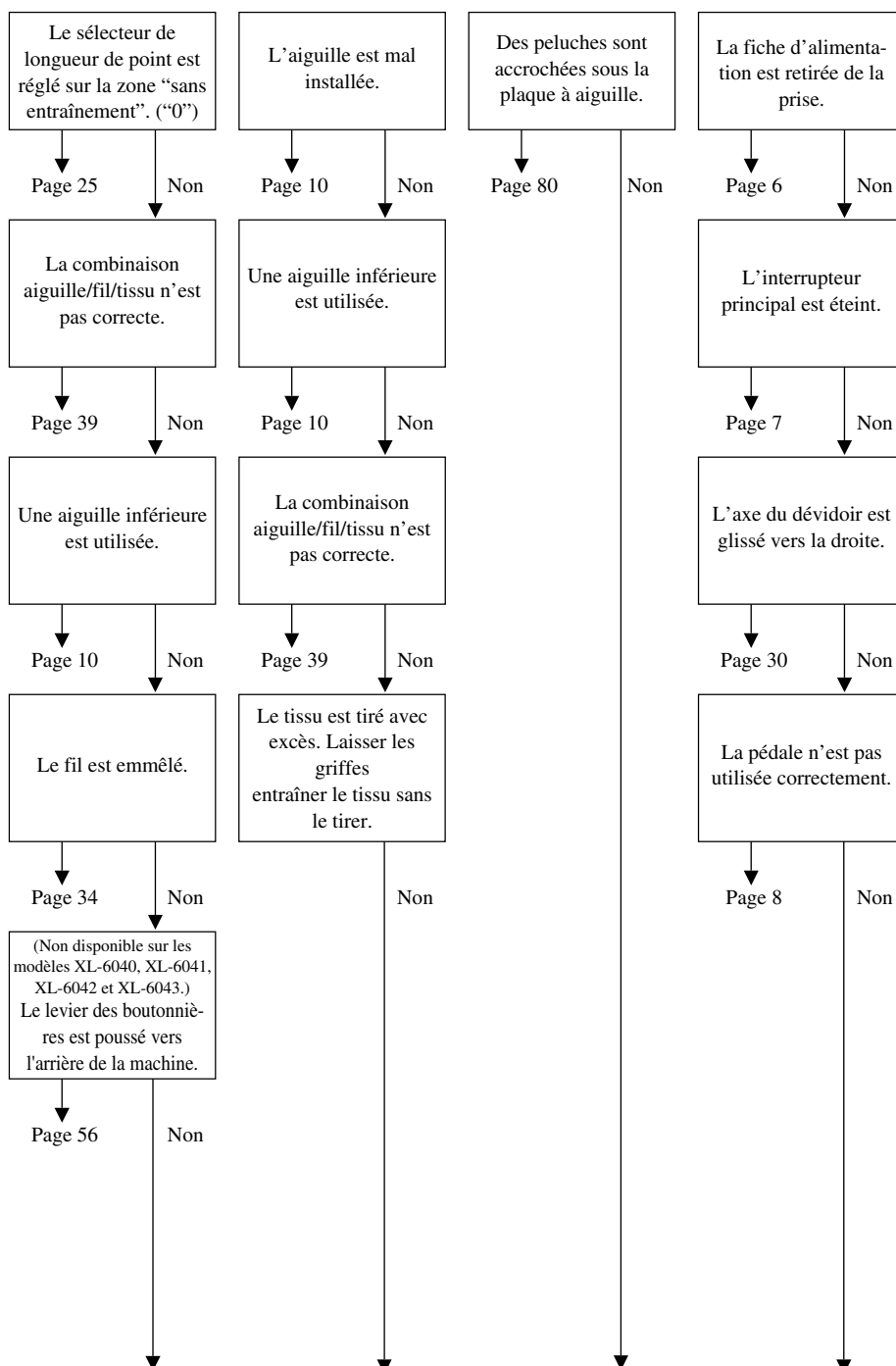
En cas de problème, consulter d'abord le chapitre voulu dans le présent manuel pour s'assurer de la bonne utilisation de la machine. Si le problème persiste, la liste de vérification suivante peut vous aider à y remédier.

Si malgré cela, le problème persiste, veuillez vous mettre en contact avec le service technique agréé le plus proche.

WARTUNG
 ENTRETIEN
 ONDERHOUD



L'ENTRAÎNEMENT DU TISSU N'EST PAS CORRECT	L'AIGUILLE CASSE	LA MACHINE EST BRUYANTE OU LENTE	LA MACHINE NE DEMARRE PAS
--------------------------------------------------	-------------------------	-----------------------------------------	----------------------------------

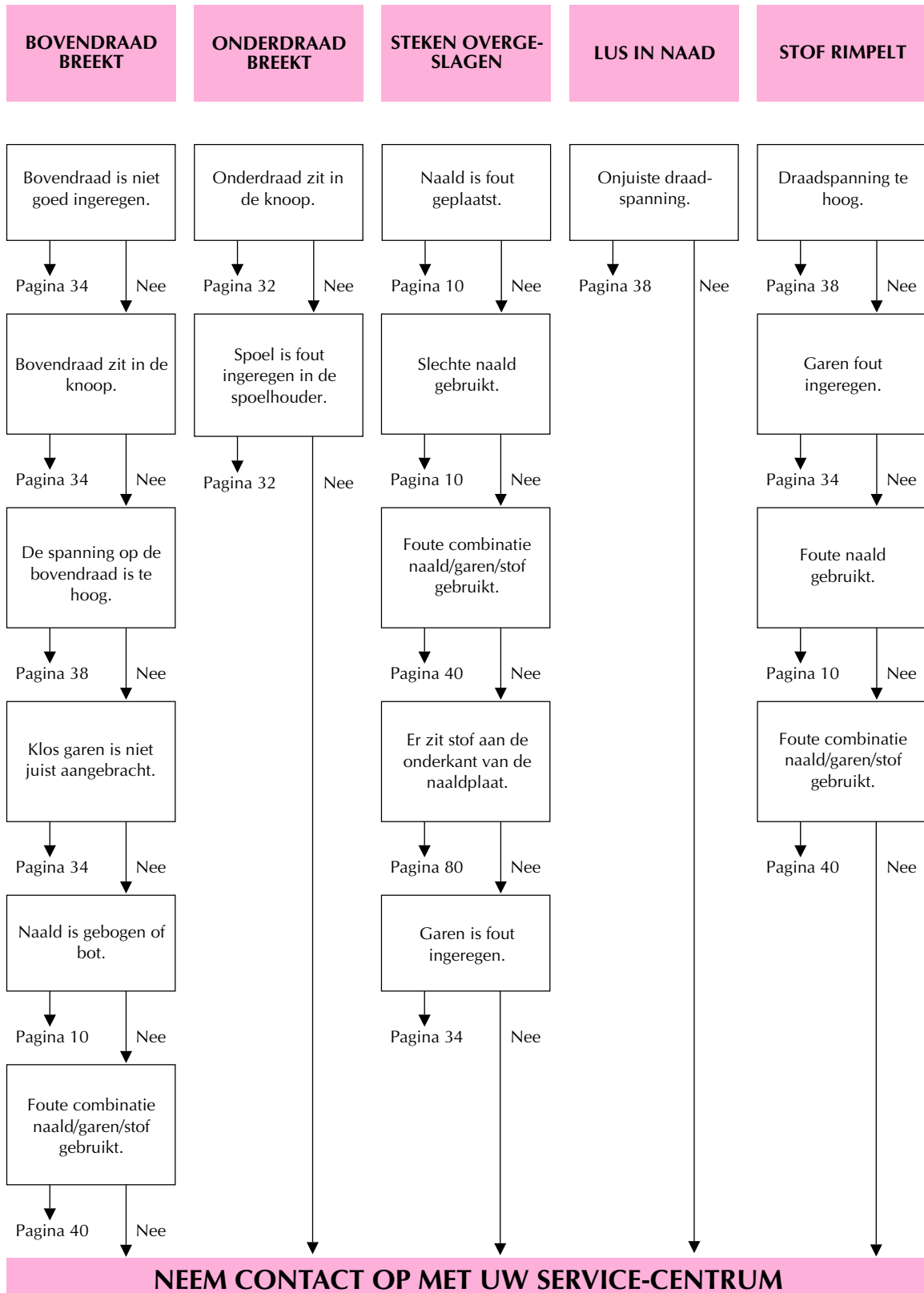


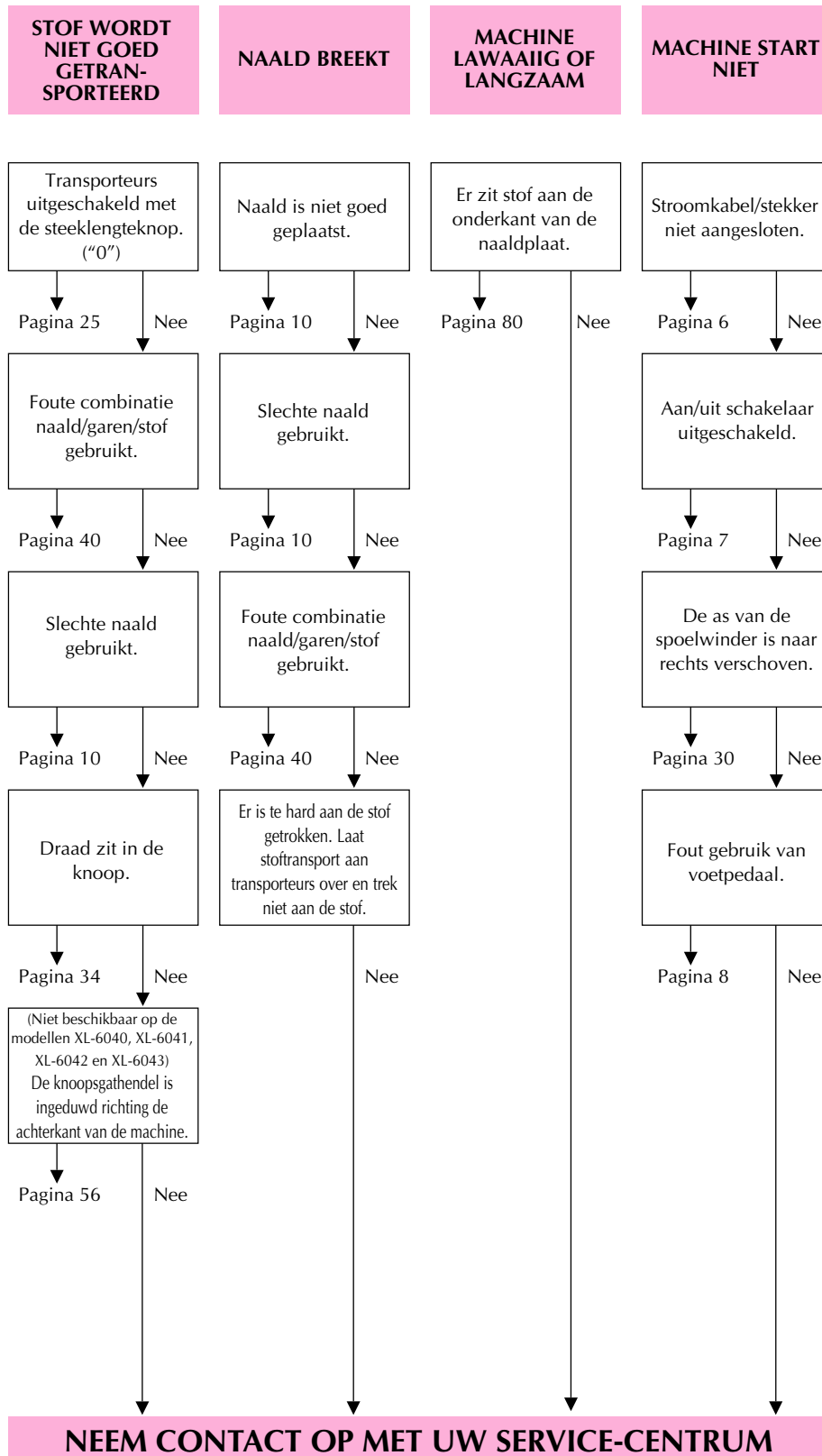
CONTACTER LE CENTRE TECHNIQUE LE PLUS PROCHE

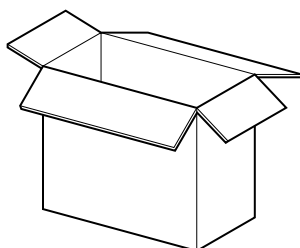
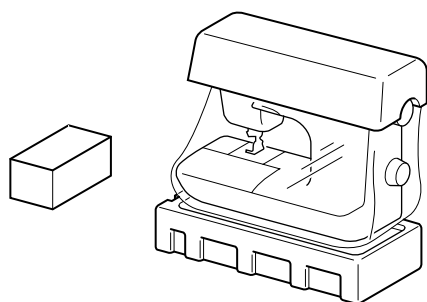
CONTROLELIJST

Indien er problemen optreden bij het gebruik van de naaimachine, kunt u eerst in dit handboek opzoeken of de handeling correct werd uitgevoerd. Indien het probleem hiermee niet wordt opgelost, dan kunt u met behulp van de volgende controlelijst de fout wellicht verhelpen. Heeft u nog steeds problemen, neem dan contact op met het dichtstbijzijnde erkende servicecentrum.

**WARTUNG
ENTRETIEN
ONDERHOUD**







Maschine verpacken

Bewahren Sie Karton und Verpackungsmaterial für zukünftigen Gebrauch auf. Es kann erforderlich sein, die Maschine einzuschicken. Unsachgemäße Verpackung oder falsches Verpackungsmaterial kann die Maschine beim Transport beschädigen. Die Anweisungen zum Verpacken der Maschine sind hier abgebildet.

WICHTIG

Dieses Verpackungsmaterial ist dazu gedacht, Schäden beim Transport zu vermeiden. Bewahren Sie dieses Verpackungsmaterial für den Fall auf, daß die Maschine transportiert werden muß.

Emballage de la machine

Conserver le carton et les matériaux d'emballage pour pouvoir les réutiliser dans le futur ou pour réexpédier la machine. Un emballage mal fait ou avec des matériaux inadéquats pourrait occasionner des dégâts pendant le transport. Voir les instructions pour remettre la machine dans son emballage d'origine.

IMPORTANT

Cet emballage a été conçu pour protéger la machine pendant le transport. Conservez-le au cas où il serait nécessaire de déménager la machine.

De machine opnieuw inpakken

U wordt aangeraden de doos en het andere verpakkingsmateriaal voor toekomstig gebruik te bewaren, daar het soms kan gebeuren dat de machine verzonden moet worden. Met het foute verpakkingsmateriaal kan de machine tijdens het transport beschadigd raken. In de illustraties ziet u, hoe de machine weer verpakt moet worden.

BELANGRIJK

Dit verpakkingsmateriaal is speciaal ontworpen om beschadiging tijdens vervoer te voorkomen. Bewaar het goed ingeval de naaimachine vervoerd of verzonden moet worden.

	Seite
A	
Anschiebetisch & Zubehörfach	12, 27
Applizieren	68
Aufspulen	28
Automatischer Einfädler	55
B	
Biesenstich	47
Blindsaumstich	46
Bogennaht	50
Brückenstich	49
C	
Checkliste	81
D	
Dekorativer Stich	51
Dreiecksstich	51
Dreifach-Zickzackstich	54
E	
Einnähen eines Reißverschlusses	65
Elastik-Muschelstich	53
Elastikstich	48
Elastische Schrittnaht	49
Elastischer Blindstich	46
F	
Fadenspannung	38
Flachnaht	49
Freiarm	27
Fußanlasser	8
Fußanlasserbuchse	5
G	
Garnrollenstift und -halter	28, 33
Geradstich	42, 65, 67
Grätenstich	54
Greifer	79
Greiferinnenteil	79
H	
Hauptbestandteile	1
Heraufholen des Unterfadens	35
Hexenstich	52
K	
Kabelanschlüsse	5
Kammstich	53
Ketteln & Versäubern	53
Knöpfe annähen	64
Knopfloch	55
Knopfloch-Feineinstellung	61
M	
Maschine verpacken	87
Monogramme	69

	Seite
N	
Nadel	
ersetzen	9
prüfen	9
Nadel prüfen	9
Nähen mit Doppelnadel	36
Nähfuß wechseln	11
Nähfußheber	33
Nählich	
Ersetzen der Lampe	77
-Schalter	7
Nählichtlampe auswechseln	77
Netz-/Nählichtschalter	7
O	
Oberfadensführung	33
Oberfadenspannung	38
Obertransportfuß	3, 71
Öffnung für Vertikalen Garnrollenhalter	37
Overlock-Schrägstich	53
P	
Palisadenstich	49
Parallelogrammstich	51
Patchwork	52
Patchworkfuß	3, 75
Perlzierstich	51
Pfeilspitzenstich	51
Problemlösungen	81
R	
Reffen	65
Reinigung	79
Reißverschlußfuß	3, 65
Rückwärtstaste	26
S	
Schraube für Knopflochfeineinstellung	61
Spuler	28
Stichlängen-Einstellrad	13, 24
Stichmuster - Einstellrad	13
Stichmusteranzeige	13
Stickarbeiten	69
Stoff-/Faden-/Nadelkombinationen	39
Stopf/Quiltfuß	3, 73
Stopfen	67
Stretch-Geradstich	42
U	
Überwendlingnaht	53
Unterfadensführung	31
Z	
Zickzacknähfuss	3, 11
Zickzackstich	45, 64, 68, 69
Zubehör	3

	Page
A	
Accessoires	4
Aiguille	
Pour remplacer l'aiguille	10
Vérification de l'aiguille	10
Appliques	68
B	
Boutonnière	56
Broeries	70
C	
Changement de pied-de-biche	11
Combinaisons tissu/fil/aiguille	39
Connecteur de la pedale du rheostat	6
Coursière	80
Couture avec l'aiguille jumelée	36
Crochet de la navette	80
D	
Devidoir	28
E	
Emballage de la machine	87
Enfilage inférieur	32
Equilibrage des boutonsnières	62
F	
Fenetre d'indication du modele de point	14
Feston double	51
Feston	50
G	
Guide de dépannage	83
I	
Insertion de fermeture à glissière	66
Interrupteur principal/de la lampe	7
L	
Lampe de couture	
Interrupteur	7
Remplacement de l'ampoule	78
Levier de couture en marche arriere	26
Levier du pied-de-biche	34
Levier pour boutonsnières	56
Liste de vérification en cas de défaillances	83
M	
Mise en place du fil supérieur	34
Modèle bras libre	27
Monogrammes	70
N	
Nettoyage	80
O	
Orifice pour porte-bobine supplémentaire	37
Outlet invisible décoratif	49
Overlock élastique	53

	Page
P	
Patchwork (Assemblage)	52
Pedale du rheostat	8
Pédale	8
Pièces principales	2
Pied mobile	4, 72
Pied pour fermeture à glissière	4, 66
Pied quilting 1/4"	4, 76
Pied-de-biche à ressort pour piqués	4, 74
Pied-de-biche pour points zigzags	4, 11
Plateau et compartiment d'accessoires	12, 27
Plisse élastique	53
Point décoratif	51
Point droit	42, 65, 67
Point élastique	48
Point élastique invisible	46
Point en parallélogramme	51
Point en remparts	49
Point fagot	52
Point fleche	51
Point ourlet invisible	46
Point overlock étroit	53
Point peigne	53
Point picot	47
Point plume	54
Point pont	49
Point renforcé	49
Point triangulaire	51
Point tripre	42
Point zigzag	45, 64, 68, 70
Porte-bobine/disque bloque-bobine	28, 34
Pour coudre un bouton	64
Pour froncer un tissu	66
R	
Raccordement	6
Remontée manuelle du fil de la canette	35
Remplacement de l'ampoule	78
Remplissage de la canette	28
Reprisage	67
S	
Sélecteur de longueur de point	14, 25
Sélecteur de modèle de point	14
Sélecteur de tension supérieure	38
T	
Tension des fils	38
Triple point zigzag	54
V	
Vérification de l'aiguille	10
Vis d'équilibrage fin des boutonsnières	62

	pagina
A	
Aan/uit- en ichtschakelaar	7
Aan/uitschakelaar	7
Achteruitnaaihendel	26
Afstelling voor knoopsgaten	62
Applicaties	68
B	
Belangrijkste onderdelen	2
Blinde zoomsteek	46
Blindzoom stretchsteek	46
Borduren	70
Bovendraad inrijgen	34
Bovenspanningsknop	38
C	
Contact voor voetpedaal	6
Controlelijst	85
D	
De machine opnieuw inpakken	87
De naald controleren	10
De persvoet vervangen	11
De spoel opwinden	28
Decoratieve steek	51
Decoratieve zoomsteek	49
Dobbele actiesteek	49
Doorstikvoet met veer	4, 74
Draadspanning	38
Driehoeksteek	51
Drievoudige stretchsteek	42
Drievoudige zigzagsteek	54
E	
Een rits inzetten	66
Elastische overlock	53
Elastische schelp-rijgsteek	53
Elastische steek	48
F	
Fagotsteek	52
G	
Gat voor verticale klossen	37
Grijperbaan	80
H	
Het lampje verwisselen	78
K	
Kamsteek	53
Klossen en dapje voor klos	28, 34
Knoopsgat	56
Knoopsgathendel	56
Knop voor steeklengte	14, 25
Knopen aanzetten	64
L	
Lampje verwisselen	78
Loopvoet	4, 72

	pagina
M	
Machine met vrije arm	27
Monogrammen	70
N	
Naaien met de tweelingnaald	36
Naailampje	
Schakelaar	7
Naald	
Controle	10
Vervangen	10
O	
Omhoog halen van de onderdraad	35
Onderdraad inrijgen	32
Overhandse steken	53
Overzichtsschema van stoffen/draad/naald	40
P	
Parallelogramsteek	51
Patchwork	52
Patchworkvoet	4, 76
Patroonkeuzeknop	14
Persvoethendel	34
Pijlkopsteek	51
Platbodestuk bij accessoiresruimte	12, 27
Plooien	66
Probleemoplossing	85
R	
Rechte steek	42, 66, 67
Reiniging	80
Rimpelsteek	49
Ritsvoet	4, 66
S	
Scelpsteek	51
Schelpsteek	50
Schroef voor fijnafstelling knoopsgat	62
Schuine overlock	53
Schelp-rijgsteek	47
Spoelhaak	80
Spoelwinder	28
Stekervenster	14
Stekkers en contacten	6
Stoppen	67
T	
Taksteek	54
Toebehoren	4
V	
Verbindingssteek	49
Voetpedaal	8
Z	
Zigzagpersvoet	4, 11
Zigzagsteek	45, 64, 68, 70